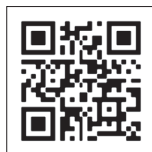


Original-Bedienungsanleitung | Instruction Manual | Manual del usuario
Istruzione d'uso | Bruksanvisning | Kullanım Kılavuzu | Instrukcja Obsługi

Raclette AirClean



Artikel-Nr.: 2831



DE	Weitere Sprachen dieser Bedienungsanleitung finden Sie unter www.caso-design.de oder wenn Sie den QR-Code scannen.
EN	To see these operating instructions in more languages, visit www.caso-design.de or scan the QR code.
ES	Este manual de instrucciones está disponible en otros idiomas en www.caso-design.de o escaneando el código QR.
IT	Ulteriori lingue di queste istruzioni per l'uso sono disponibili al seguente link www.caso-design.de o scansionando il codice QR.
SV	Det finns tillgång till flera språk i denna bruksanvisning på www.caso-design.de eller om du skannar QR-koden.
TR	Bu kılavuzun diğer dillere çevirileri için şu bağlantıya bakınız: www.caso-design.de . Bu amaçla, geçerli QR kodunu da tarayabilirsiniz.
PL	Więcej języków niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć na stronie www.caso-design.de lub skanując kod QR.

Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniska data / Teknik bilgiler / Dane techniczne

Gerät / Device / Aparato / Apparecchio / Apparat / Cihaz / Urządzenie	Raclette-Grill / Raclette grill / Parrilla para raclette / Griglia per raclette / Raclettegrill / Raclette izgara / Grill do raclette
Name / Name / Denominación / Nome / Benämning / Adı / Nazwa	CASO Raclette AirClean
Artikel-Nr. / Item No. / N° de art / N. Articolo / Artikel-nr. / Ürün no. / Nr artykułu	02831
Anschlussdaten / Mains data / Conexión / Dati connessione / Anslutningsdata / Bağlantı Bilgileri / Dane przyłączeniowe	220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme / Power consumption / Consumo de potencia / Potenza assorbita / Effektbehov / Nominal çıkışı / Pobór moc	1500 W
Außenabmessungen (B/H/T) / External measurements (W x H x D) / Dimensiones exteriores (An/H/P) / Misure esterne (L/H/P) / Yttermått (B/H/D) / Dış boyutlar (G/Y/D) / Wymiary zewnętrzne (szer./wys./gł.)	270 mm x 170 mm x 457 mm
Außenabmessungen mit Pfännchen / External measurements with pans / Dimensiones exteriores con sartenes / Misure esterne con padelline / Yttermått med pannor / Tava dahil dış boyutlar / Wymiary zewnętrzne z patelniami	447 mm x 170 mm x 457 mm
Gewicht / Weight / Peso / Peso / Vikt / Ağırlık / Masa	4,3 kg
Gewicht mit Pfännchen / weight with pans / Peso con sartenes / Peso con padelline / Vikt med pannor / Tava dahil ağırlık / Masa z patelniami	4,9 kg

Garantiegeber: CASO GmbH | Raiffeisenstraße 9 | D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International: Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99, Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-design.de | Internet: www.caso-design.de

Sie finden die aktuellste Version der Bedienungsanleitung auch auf unserer Homepage:
www.caso-design.de

Dokument-Nr.: 02831 19-09-2025

Bildabweichungen zur Originalware sind technisch bedingt möglich.

Druck – und Satzfehler vorbehalten.

© 2025 CASO GmbH

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation. **Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.**

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. **Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.**

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. **Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.**

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum Erhitzen, Garen und Grillen von Lebensmitteln bestimmt.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und in ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros, und anderen Arbeitsbereichen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung! Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

WARNUNG

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:

- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, um mögliche Verletzungen durch Missbrauch zu vermeiden.
- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- ▶ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht:
 - wenn das Gerät selbst oder Teile beschädigt sind,
 - wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind,
 - wenn das Gerät heruntergefallen ist.
- ▶ Wickeln Sie das Netzkabel vor jedem Gebrauch vollständig ab. Achten Sie dabei darauf, dass das Netzkabel nicht durch scharfe Kanten oder heiße Gegenstände beschädigt wird.

HINWEIS

- ▶ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - nach jedem Gebrauch,
 - bevor Sie das Gerät reinigen oder wegstellen,
 - wenn während des Betriebs offensichtlich eine Störung auftritt,
 - bei Gewitter.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Gerät oder am Netzkabel vor. Lassen Sie Reparaturen nur von einer Fachwerkstatt durchführen, da nicht fachgerecht reparierte Geräte den Benutzer gefährden. Beachten Sie auch die beiliegenden Garantiebedingungen.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit Originalzubehör.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät nicht mit harten, kratzenden oder scheuernenden Reinigungsmitteln wie Stahlwolle o.Ä.
- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- ▶ Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem (Fernsteuerung) betrieben zu werden.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät und Oberflächen mit Lebensmittelkontakt nach jedem Gebrauch wie im Kapitel Reinigung und Pflege beschrieben.

Gefahrenquellen - Verletzungsgefahr

WARNUNG

Bei unvorsichtiger Verwendung des Gerätes besteht Verletzungsgefahr. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die entnehmbaren Zubehöerteile vor der Benutzung ordnungsgemäß in das Gerät eingesetzt sind. Das Gerät niemals ohne Grillplatte benutzen.
- ▶ Keinesfalls die Finger oder Gegenstände in die Abzugshaube oder in das Innere des Gerätes führen.

Gefahrenquellen - Verbrennungsgefahr

WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ **WARNUNG!** Die Oberflächen des Gerätes können während des Gebrauchs heiß werden. Achten Sie besonders darauf, die Außen-seiten und die Grillplatten nicht zu berühren, bevor sie vollständig abgekühlt sind. Berühren Sie die Pfännchen nur an den Griffen.
- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht bewegen oder verschieben. Verbrennungsgefahr!
- ▶ Vorsicht im Umgang mit heißen Speisen! Es können während der Zubereitung Fettspritzer oder heißer Dampf entweichen.
- ▶ Lassen Sie das Gerät abkühlen und trennen Sie es vom Netz, wenn es unbeaufsichtigt ist, vor dem Zusammenbau, beim Wechseln von Zubehör sowie vor dem Auseinandernehmen oder Reinigen.
- ▶ Benutzen Sie Zubehör, sowie Kochhandschuhe oder Topflappen, wenn Sie mit den heißen Teilen des Gerätes oder Lebensmitteln in Berührung kommen.

Gefahrenquellen - Brandgefahr

WARNUNG

Bei nicht sachgemäßer Verwendung des Gerätes besteht Brandgefahr durch Entzündung des Inhaltes. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Brandgefahr zu vermeiden:

- ▶ Dieses Gerät erzeugt hohe Temperaturen, welche zu Verbrennungen führen können.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass keine brennbaren Gegenstände über oder in der Nähe des Gerätes liegen.
- ▶ Wenn das Gerät Feuer fängt, ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose und löschen Sie das Feuer.
- ▶ Löschen Sie Öl-/Fettbrände niemals mit Wasser sondern ziehen Sie umgehend den Netzstecker und ersticken den Brand mit einer Decke.

Gefahrenquellen - Gefahr durch elektrischen Strom

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom! Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.
- ▶ Berühren Sie das Gerät sowie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- ▶ Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht in die Spülmaschine geben.

Transportinspektion

WARNUNG

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Stellen Sie das Gerät auf einer gut zugänglichen, ebenen, trockenen, hitzebeständigen und ausreichend stabilen Arbeitsfläche auf.
- Achten Sie auf einen ausreichend großen Abstand zu starken Wärmequellen wie Herdplatten, Heizungsrohren u. ä.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschränk vorgesehen.

- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät benötigt zum korrekten Betrieb eine ausreichende Luftströmung.
- Lassen Sie das Kabel nicht über eine Tisch- oder Arbeitsflächenkante herunter hängen.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.
- Die Aufstellung des Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. Schiffen) darf nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter, getrennt von anderen Stromverbrauchern, abgesichert sein.
- Der Anschluss des Gerätes an das Elektronetz darf maximal über ein 3 Meter langes, abgewinkeltes Verlängerungskabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm² erfolgen. Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht unter dem Ofen oder über heiße oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

EN Safety

Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

DANGER

A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

- Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

WARNING

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.
If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

ATTENTION

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.
If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

- ▶ Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

PLEASE NOTE

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

Intended use

This appliance is intended for household use only, indoors, for heating, cooking and grilling food.

This appliance is intended to be used in household and similar applications, such as:

- in kitchens, for employees in shops, offices and other commercial areas,
- in farms,
- by customers in hotels, motels and other similar residential environments,
- in bed and breakfast establishments.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

WARNING

Danger due to unintended use!

Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.

- ▶ Use the device exclusively for its intended use.
- ▶ Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded.
The User bears the sole risk.

PLEASE NOTE

Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.

- ▶ Use the appliance only as described in the user's guide to avoid possible injury from misuse.
- ▶ This unit may be used by children as of 8 years old and anyone with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in connection with the safe use of the appliance and the dangers resulting from it.
- ▶ Cleaning and maintenance by the user must not be performed by children unless they are at least 8 years old and are supervised.
- ▶ The device and its connecting cable must be kept away from children who are less than 8 years old.
- ▶ Children are not allowed to play with the device.
- ▶ Operate the appliance only in dry indoor areas.
- ▶ Do not operate the appliance unattended.
- ▶ Do not use the appliance:
 - if the appliance itself or parts are damaged,
 - if the power cord or plug is damaged,
 - if the appliance has been dropped.
- ▶ Always unwind the power cord completely before use. When doing so, ensure the power cord is not damaged by sharp edges or hot objects.
- ▶ Pull the plug out of the socket:
 - when you are not using the appliance,
 - after each use,
 - before cleaning the appliance or putting it away,
 - if there is an obvious malfunction during operation,
 - during a thunderstorm.
- ▶ Do not make any modifications to the appliance or the power cord. Only have repairs carried out by a specialist workshop, as appliances that have not been repaired properly endanger the user. Please also observe the enclosed warranty conditions.
- ▶ Only use the appliance with original accessories.

PLEASE NOTE

- ▶ Do not clean the appliance with hard, scratchy or abrasive cleaning agents such as steel wool or similar.
- ▶ Defective components must always be replaced with original replacement parts. Only such parts will guarantee that the safety requirements are fulfilled.
- ▶ The device is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- ▶ Clean the device and surfaces that come into contact with food after each use as described in the chapter "cleaning and maintenance".

Sources of danger - Danger of injury

WARNING

Careless use of the appliance may result in injury. Note the following warnings to avoid injury.

- ▶ Ensure that all removable accessories are correctly fitted into the appliance before use. Never operate the appliance without the grill plate.
- ▶ Never insert fingers or objects into the extractor hood or the interior of the appliance.

Sources of danger - Danger of burns

WARNING

When commissioning the unit, personal injury and damage to property may occur! Observe the following safety instructions to avoid the dangers:

- ▶ **WARNING!** The surfaces of the appliance may become hot during use. Take particular care not to touch the outside and the grill plates until they have cooled down completely. Only touch the raclette pans by their handles.
- ▶ Do not move or change the position of the device during use. Danger of burns!
- ▶ Be careful when handling hot food. Fat splashes or hot vapour may escape during cooking.
- ▶ Allow the appliance to cool down and disconnect it from the mains when left unattended, before assembly, when changing accessories, and before disassembly or cleaning.

WARNING

- ▶ Use accessories as well as oven gloves or potholders when touching hot parts of the appliance or food.

Sources of danger - Danger of Fire

WARNING

There is a danger of fire due to the ignition of the content in the event the device is not used properly. Adhere to the following safety instructions in order to avoid a risk of fire:

- ▶ This device produces high temperatures, which can lead to burns.
- ▶ Make sure that no flammable objects are above or near the device.
- ▶ If the appliance catches fire, unplug it immediately and extinguish the fire.
- ▶ Never extinguish oil/grease fires with water. Immediately unplug the appliance and smother the fire with a blanket.

Sources of danger - Dangers due to electrical power

DANGER

Mortal danger due to electrical power! Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies!

Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

- ▶ If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- ▶ Do not open the housing on the device under any circumstances. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.
- ▶ Do not touch the appliance or the mains plug with wet hands.
- ▶ Do not immerse the appliance in water or other liquids, and do not put it in the dishwasher.

Transport inspection

WARNING

- ▶ Do not allow children to play with packaging materials due to risk of suffocation.

PLEASE NOTE

- ▶ Examine the shipment to ensure the unit and manual are included and inspect the unit for any visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier and/or the supplier about an incomplete shipment or any damage as a result of inadequate packaging or mishandling.

Setup location requirements

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfil the following prerequisites:

- Place the appliance on an easily accessible, level, dry, heat-resistant and sufficiently stable work surface to avoid spilling the hot liquid.
- Ensure that there is sufficient distance to strong heat sources such as hobs, heating pipes, etc.
- Choose the setup location in such a way that children cannot reach any hot surfaces on the device.
- The device is not intended to be installed in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the device in a hot, wet or extremely damp environment or near flammable material.
- Do not use the device outdoors.
- The device requires an adequate flow of air in order to operate correctly.
- Ensure that the power cable does not hang down over a table or counter edge.
- The electrical socket must be easily accessible so that the power lead can be disconnected easily, in the case of an emergency.
- The installation and assembly of this device in non-stationary setup locations (e.g. on ships) must be carried out by specialist companies / electricians, provided they guarantee the prerequisites for the safe use of this device.

Electrical connection

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before connecting the device, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This data must agree in order that no damages occur in the device. If in doubt, ask your qualified electrician.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch, separately from other electricity consumers,
- The connection between the device and the electrical network may employ a 3 meter long (max.) extension cable with a cross-section of 1.5 mm². The use of multiple plugs or gangs is prohibited because of the danger of fire that is involved with this.
- Make sure that the power cable is undamaged and has not been installed under the oven or over hot or sharp surfaces.
- The electrical safety of the device is only guaranteed if the device is connected to a properly installed protective conductor system. Operations using an electrical outlet without a protective conductor are prohibited. If in doubt, have the house installation checked over by a qualified electrician. The manufacturer cannot be made responsible for damages that are caused by a missing or damaged protective conductor.

Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:

PELIGRO

Una advertencia de este nivel de peligro indica una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.

ADVERTENCIA

Una advertencia de este nivel de peligro indica una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.

- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

PRECAUCIÓN

Una advertencia de este nivel de peligro indica una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.

- ▶ Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

NOTA

Esta indicación proporciona información adicional que facilitará el manejo de la máquina.

Uso previsto

Este aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico en interiores para calentar, cocinar y asar alimentos.

Este aparato ha sido diseñado para su uso doméstico o para usos similares,

- como por ejemplo, en cocinas para empleados de tiendas, oficinas u otros ámbitos comerciales,
- en explotaciones agrícolas,
- por clientes de hoteles, moteles u otras instalaciones residenciales,
- en pensiones con desayuno.

Cualquier otro uso no se adecúa a su uso original. Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

ADVERTENCIA

Peligro ante el uso no conforme a lo previsto. El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto
- ▶ Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

Instrucciones generales de seguridad

NOTA

Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:

- ▶ Utilice el dispositivo únicamente según se explica en las instrucciones de uso para evitar posibles lesiones por un uso indebido.
- ▶ Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del dispositivo y sean conscientes de los peligros resultantes.
- ▶ La limpieza y mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños, a menos que estos tengan 8 o más años de edad y lleven a cabo dicho uso bajo supervisión de un adulto.
- ▶ El aparato y su cable de alimentación deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ Utilice el dispositivo únicamente en estancias interiores secas.
- ▶ No deje el dispositivo en marcha sin supervisión.
- ▶ No utilice el dispositivo:
 - Si el dispositivo o elementos del mismo han sufrido desperfectos
 - Si el cable de red o el enchufe han sufrido desperfectos
 - Si el dispositivo se ha caído
- ▶ Desenrolle por completo el cable de red antes de cada uso. Al hacerlo, procure que el cable de red no sufra desperfectos por bordes afilados u objetos calientes.
- ▶ Extraiga el enchufe de la toma:
 - Cuando deje de utilizar el dispositivo
 - Siempre después del uso
 - Antes de limpiar o guardar el dispositivo
 - Siempre que se produzca una avería evidente durante el funcionamiento
 - Cuando haya tormenta

NOTA

- ▶ No realice ninguna modificación en el dispositivo o en el cable de red. Permita únicamente a un taller profesional que se ocupe de las reparaciones, ya que los dispositivos que no se reparan debidamente ponen en peligro al usuario. Tenga también en cuenta las condiciones de la garantía adjunta.
- ▶ Utilice el dispositivo únicamente con accesorios originales.
- ▶ No limpie el aparato con productos de limpieza duros, que arañen o abrasivos, como la lana de acero o similares.
- ▶ Los componentes defectuosos solo deben ser sustituidos por piezas de repuesto originales. Sólo en este tipo de componentes se asegura el cumplimiento de los requisitos de seguridad.
- ▶ La unidad no está diseñada para funcionar con un temporizador externo o sistema de control remoto independiente (mando a distancia).
- ▶ Limpie el aparato y las superficies en contacto con el alimento después de cada uso, como se explica en el capítulo „Limpieza y conservación“.

Fuentes de peligro / Peligro de sufrir lesiones

ADVERTENCIA

El uso imprudente del aparato puede provocar lesiones. Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad para evitar el peligro de lesiones:

- ▶ Asegúrese de que los accesorios desmontables estén correctamente colocados en el aparato antes de usarlo. No utilice nunca el aparato sin la placa grill.
- ▶ No introduzca nunca los dedos ni objetos en la campana extractora ni en el interior del aparato.

Fuentes de peligro - Peligro de quemaduras

ADVERTENCIA

Durante la puesta en servicio del aparato pueden producirse daños personales y materiales! Observe las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

ADVERTENCIA

- ▶ ¡ADVERTENCIA! Las superficies del aparato se pueden calentar durante el uso. Preste especial atención a no tocar el exterior y las placas de la parrilla hasta que se hayan enfriado completamente. Toque las sartenes únicamente por los mangos.
- ▶ No mover o desplazar el aparato durante el funcionamiento. ¡Riesgo de quemaduras!
- ▶ ¡Tenga cuidado al manipular alimentos calientes! Durante la preparación puede salpicar grasa o salir vapor caliente.
- ▶ Deje enfriar el aparato y desconéctelo de la red eléctrica cuando no esté bajo supervisión, antes del montaje, al cambiar accesorios, así como antes de desmontarlo o limpiarlo.
- ▶ Utilice accesorios adecuados, así como guantes de cocina o manoplas, al entrar en contacto con las partes calientes del aparato o con los alimentos.

Fuentes de peligro - Peligro de fuego

ADVERTENCIA

En caso de uso inadecuado del aparato existe riesgo de incendio por inflamación del contenido. Observe las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Este aparato genera altas temperaturas que pueden llegar a producir quemaduras.
- ▶ Asegúrese de que no haya objetos combustibles encima o cerca del aparato.
- ▶ Si el aparato se incendia, desenchúfelo inmediatamente y ahogue el fuego.
- ▶ No apague nunca con agua los fuegos ocasionados por aceite/grasa, en su lugar retire inmediatamente el enchufe y apague el fuego con una manta.

Fuentes de peligro – Peligro de electrocución

PELIGRO

Peligro de muerte por electrocución. El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte. Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

PELIGRO

- ▶ Si el cable de conexión a la red del dispositivo sufre desperfectos, deberán sustituirlo el fabricante, el servicio de Atención al Cliente de este o una persona cualificada debidamente, a fin de evitar riesgos.
- ▶ Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.
- ▶ No toque el aparato ni el enchufe con las manos mojadas.
- ▶ No sumerja el aparato en agua u otros líquidos ni lo introduzca en el lavavajillas.

Inspección de transporte

ADVERTENCIA

- ▶ Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

NOTA

- ▶ Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.
- ▶ Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- Coloque el aparato sobre una superficie de trabajo de fácil acceso, nivelada, seca, resistente al calor y suficientemente estable.
- Vigile que exista una distancia suficientemente grande respecto a fuentes intensas de calor, tales como placas de cocción, tubos de calefacción, etc.
- El lugar de colocación debe quedar fuera del alcance de los niños, para que no puedan tocar la superficie caliente del horno.
- El aparato no es apto para su encastre en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un lugar demasiado cálido, húmedo o con presencia de agua ni cerca de materiales inflamables.
- No utilice la unidad al aire libre.
- Para su correcto funcionamiento, el aparato requiere suficiente ventilación. Coloque el aparato con el panel trasero contra una pared (a 10 cm de distancia).
- No deje que el cable cuelgue del borde de una mesa o superficie de trabajo.
- La toma debe ser de fácil acceso para que el cable de alimentación se puede quitar fácilmente en caso necesario.
- La instalación y el montaje de este dispositivo en instalaciones móviles (barcos, por ejemplo) puede llevarse a cabo por empresas especializadas / si se aseguran las condiciones para el uso seguro de este equipo.

Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato. En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm². El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el horno ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

IT Sicurezza

Indicazioni d'avvertenza

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzate le seguenti indicazioni d'avvertenza:

PERICOLO

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo imminente. **Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze saranno la morte o gravi lesioni.**

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni di persone.

AVVISO

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale. **Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere la morte o gravi lesioni.**

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare le lesioni di persone.

ATTENZIONE

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale. **Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere lesioni leggere o di media entità.**

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare le lesioni di persone.

INDICAZIONE

Un'indicazione contrassegna inoltre delle informazioni, che facilitano l'utilizzo della macchina.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico in ambienti interni per riscaldare, cuocere e grigliare alimenti.

Il presente apparecchio è destinato a essere utilizzato in ambiente domestico e per altri usi, come ad esempio:

- nelle cucine della zona break dei negozi, negli uffici e altri locali commerciali;
- in aziende agricole;
- può essere utilizzato dai clienti, negli hotel, nei motel e in altre strutture ricettive;
- nella sala colazioni.

Un altro utilizzo o un utilizzo che vada oltre a ciò è da considerarsi inadeguato.

AVVISO

Pericolo per un utilizzo non conforme alle disposizioni! Dall'apparecchio possono derivare pericoli, nel caso di un utilizzo non conforme alle disposizioni e/o nel caso di un utilizzo differente.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle disposizioni.
- ▶ Rispettare le procedure descritte in queste istruzioni d'uso.

Pretese di qualsiasi genere, per danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle disposizioni, sono escluse. L'utilizzo avviene a rischio esclusivo dell'operatore.

Indicazioni generali di sicurezza

INDICAZIONE

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza per un utilizzo sicuro dell'apparecchio:

- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nelle istruzioni d'uso per evitare di ferirsi in seguito a un utilizzo improprio.
- ▶ Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenze insufficienti, solo dietro supervisione o istruzioni sull'utilizzo in condizioni di sicurezza e sui pericoli che da tale utilizzo potrebbero risultare.
- ▶ La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguite da bambini, eccetto questi hanno l'età di 8 anni o maggiore e che vengano sorvegliati.
- ▶ Tenere lontano dai bambini di età inferiore a 8 anni l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione.
- ▶ Non fare giocare i bambini con l'apparecchio.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti interni, all'asciutto.

INDICAZIONE

- ▶ Non mettere in funzione l'apparecchio lasciandolo incustodito.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio:
 - quando l'apparecchio stesso o le parti sono danneggiate,
 - quando il cavo di rete o il connettore sono danneggiati,
 - se è caduto.
- ▶ Prima di ogni utilizzo svolgere completamente il cavo elettrico. Attenzione: non far passare il cavo elettrico su spigoli ed evitare il contatto con il calore per evitare di danneggiarlo.
- ▶ Estrarre il connettore dalla presa:
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - dopo ogni utilizzo,
 - prima di pulire o riporre l'apparecchio,
 - se mentre l'apparecchio viene utilizzato si verifica un malfunzionamento,
 - durante un temporale.
- ▶ Non modificare in alcun modo l'apparecchio o il cavo elettrico. Per le riparazioni rivolgersi a personale specializzato. Riparazioni non eseguite a regola d'arte potrebbero danneggiare l'utente. Prestare attenzione alle condizioni di garanzia.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo con gli accessori originali.
- ▶ Non ripulire l'apparecchio con detergenti aggressivi o abrasivi oppure oggetti che potrebbero graffiare e danneggiare la superficie come una spugna d'acciaio.
- ▶ Componenti difettosi dovranno essere sostituiti soltanto da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi vi è la garanzia, che i requisiti di sicurezza siano soddisfatti.
- ▶ L'apparecchio non è previsto per essere utilizzato con un timer esterno o un telecomando.
- ▶ Pulire l'apparecchio e le superfici a contatto con gli alimenti dopo ogni utilizzo come descritto nel capitolo Pulizia e manutenzione.

Fonti di pericolo / Pericolo di lesioni

AVVISO

Un uso incauto dell'apparecchio comporta il rischio di lesioni. Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo di lesioni:

AVVISO

- ▶ Assicurarsi che gli accessori rimovibili siano correttamente inseriti nell'apparecchio prima dell'uso. Non utilizzare mai l'apparecchio senza la piastra grill.
- ▶ Non introdurre mai le dita o oggetti nella cappa aspirante o all'interno dell'apparecchio.

Fonti di pericolo - Pericolo di ustioni

AVVISO

Durante la messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi danni a persone e cose! Osservare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare i pericoli:

- ▶ **AVVERTENZA!** Le superfici dell'apparecchio potrebbero riscaldarsi durante l'uso. Non toccare il corpo esterno e le piastre prima che si siano completamente raffreddati. Toccare le padelline solo dai manici.
- ▶ Non muovere o spostare l'apparecchio durante il suo funzionamento. Pericolo di ustioni!
- ▶ Fare attenzione quando maneggiate con i cibi scottanti! Durante la preparazione possono svilupparsi schizzi di grasso o vapore.
- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica quando non è sorvegliato, prima del montaggio, della sostituzione degli accessori, nonché prima dello smontaggio o della pulizia.
- ▶ Utilizzare accessori adeguati, nonché guanti da cucina o presine, quando si entra in contatto con le parti calde dell'apparecchio o con gli alimenti.

Fonti di pericolo - Pericolo d'incendio

AVVISO

In caso di utilizzo inadeguato dell'apparecchio, sussiste pericolo d'incendio mediante l'incendiarsi del contenuto. Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo d'incendio:

- ▶ Quest'apparecchio genera temperature elevate che possono causare ustioni.
- ▶ Assicurarsi che sopra o in prossimità dell'apparecchio non ci sia alcun oggetto infiammabile.

AVVISO

- ▶ Se l'apparecchio dovesse prendere fuoco, estrarre la spina dalla presa ed estinguere le fiamme.
- ▶ Non spegnere il fuoco causato da olio/grasso versando acqua, ma estrarre subito la spina dalla presa e servirsi di una coperta.

Fonti di pericolo - Pericolo dovuto a corrente elettrica

PERICOLO

Pericolo di vita dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di vita. Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo dovuto alla corrente elettrica:

- ▶ Se il cavo elettrico di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata al fine di evitare pericoli.
- ▶ Non aprire in nessun caso la scatola dell'apparecchio. Se si toccano connessioni sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e meccanica, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Inoltre possono verificarsi malfunzionamenti dell'apparecchio.
- ▶ Non tocchi l'apparecchio e la spina con mani bagnate.
- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi e non inserirlo nella lavastoviglie.

Ispezione trasporto

AVVISO

- ▶ Materiali d'imballaggio non dovranno essere utilizzati come giocattoli. Sussiste il pericolo di soffocamento.

INDICAZIONE

- ▶ Controlli che la fornitura sia completa e non presenti danni visibili.
- ▶ Segnali immediatamente al spedizioniere, all'assicurazione e al fornitore una fornitura incompleta o danni dovuti ad un imballaggio insufficiente o al trasporto.

Requisiti del luogo di posizionamento

Per un funzionamento sicuro privo di errori dell'apparecchio, il punto di posizionamento dovrà soddisfare i seguenti presupposti:

- Disporre l'apparecchio su una superficie di lavoro ben accessibile, piana, asciutta, resistente al calore e sufficientemente stabile per evitare la fuoriuscita di liquido caldo.

- Mantenere una distanza sufficiente da fonti di calore come fornelli, tubature del riscaldamento ecc.
- Scegliere il luogo di posizionamento in modo tale, che i bambini non possano raggiungere le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è previsto per il montaggio in una parete o in un armadio a muro.
- Non posizionare l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- L'apparecchio necessita una sufficiente aerazione per un funzionamento corretto.
- Non lasciare pendere il cavo su bordi e spigoli di tavoli o piani di lavoro.
- La presa dovrà essere facilmente accessibile, in modo tale che il cavo elettrico possa essere facilmente estratto, in casi d'emergenza.
- Il montaggio di questo apparecchio in luoghi di posizionamento non stazionari (per esempio navi) dovrà essere effettuato esclusivamente da aziende/persone specializzate, se i presupposti per un utilizzo conforme alla sicurezza dell'apparecchio sono dati.

Connessione elettrica

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, bisognerà considerare le seguenti indicazioni durante la connessione elettrica.

- Prima di connettere l'apparecchio, confrontare i dati di connessione (tensione e frequenza) sulla targhetta di omologazione con quelli della rete elettrica. Questi dati dovranno corrispondere, affinché non si verifichino danni sull'apparecchio. In caso di dubbi, chiedere il suo tecnico elettricista specializzato.
- La presa deve essere protetta, separata da altre utenze di corrente, mediante un interruttore di protezione di 16A.
- La connessione dell'apparecchio alla rete elettrica dovrà avvenire con una prolunga lunga al massimo 3 metri, srotolata con una sezione di 1,5 mm². L'utilizzo di prese multiple o di ciabatte è vietato a causa del pericolo d'incendio collegato all'uso di queste.
- Ci si assicuri che il cavo elettrico non sia danneggiato e che non venga posato sotto il forno o sopra superfici calde o dai bordi taglienti.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene garantita solo se ci si connette ad un conduttore di terra installato in conformità alle disposizioni. Il funzionamento con una presa senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio, far controllare l'installazione di casa mediante un tecnico elettricista specializzato. Il produttore non può essere considerato responsabile per danni, provocati da una conduttura di terra mancante o interrotta.

SV Säkerhet

Varningstexter

I denna bruksanvisning används följande varningstexter:



En varningstext i denna riskklass, markerar en hotande farlig situation. **Om den farliga situationen inte undviks, leder denna till dödsfall eller svåra personskador.**

- Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika faran för dödsfall eller allvarliga personskador.

VARNING

En varningstext i denna riskklass, markerar en eventuellt farlig situation. **Om den farliga situationen inte undviks, kan den leda till allvarliga skador.**

- Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika personskador.

FÖRSIKTIGHET

En varningstext i denna riskklass, markerar en eventuellt farlig situation. **Om den farliga situationen inte undviks, kan den leda till lätta eller medelsvåra skador.**

- Anvisningarna under denna varningstext måste följas, för att undvika personskador.

OBS

En OBS-text ger ytterligare information, som underlättar arbetet med apparaten.

Avsedd användning

Denna apparat är endast avsedd för hushållsbruk inomhus för att värma, tillaga och grilla livsmedel.

Den här apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar, t.ex:

- i kök för anställda i butiker, kontor och andra kommersiella områden;
- i jordbruksfastigheter;
- av kunder på hotell, motell och andra bostäder;
- i bed and breakfasts.

All annan eller därutöver gående användning räknas som inte avsedd.

VARNING

Fara genom icke avsedd användning! Apparaten kan ge upphov till fara i samband med icke avsedd användning och/eller annat bruk.

- Apparaten får uteslutande användas på avsett sätt.
- De i denna bruksanvisning beskrivna metoderna ska följas.

Anspråk av alla former på grund av skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna. Enbart användaren står då ensam för risken.

Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS

För säkert arbete med apparaten ska nedanstående allmänna säkerhetsanvisningar följas:

- Använd apparaten endast enligt beskrivningen i bruksanvisningen för att undvika skador på grund av felaktig användning.

OBS

- ▶ Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner för att använda apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- ▶ Rengöring och skötsel från användarens sida får inte utföras av barn. Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Apparaten och dess nätkabel måste hållas på avstånd från barn yngre än 8 år.
- ▶ Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Använd enheten endast i torra rum inomhus.
- ▶ Använd inte enheten utan uppsyn.
- ▶ Använd inte enheten:
 - om själva enheten eller komponenter är skadade,
 - om elkabeln eller stickkontakten är skadade,
 - om enheten har fallit ned.
- ▶ Linda ut elkabeln fullständigt innan du använder enheten. Se då till att elkabeln inte skadas på grund av vassa kanter eller heta föremål.
- ▶ Dra ut stickkontakten från eluttaget:
 - när du inte använder enheten,
 - efter varje användning,
 - innan du rengör eller ställer undan enheten,
 - om det uppstår en uppenbar störning under pågående drift,
 - vid åskväder.
- ▶ Genomför inga förändringar på enheten eller på elkabeln. Låt endast en fackverkstad genomföra reparationer, eftersom osakkunnigt reparerade enheter kan utgöra faror för användaren. Observera även de bifogade garantivillkoren.
- ▶ Använd enheten endast med originaltillbehör.
- ▶ Rengör aldrig enheten med hårda, skrapande eller skurande rengöringsmedel som exempelvis stålull eller liknande.
- ▶ Defekta komponenter får enbart bytas ut mot originalreservdelar. Enbart med sådana delar, garanteras att säkerhetskraven uppfylls.
- ▶ Enheten är inte avsedd för att användas med en extern timer eller separat fjärreffektsystem (fjärrkontroll).

OBS

- Rengör enheten och ytorna som kommer i kontakt med livsmedel efter varje användning enligt beskrivningen i kapitel "Rengöring och skötsel".

Riskkällor / Risk för personskador

VARNING

Om apparaten används på ett oförsiktigt sätt finns risk för personskador. Beakta följande säkerhetsanvisningar för att undvika personskador:

- Se till att de löstagbara tillbehören är korrekt isatta i apparaten före användning. Använd aldrig apparaten utan grillplattor.
- Stick aldrig in fingrar eller föremål i flätkåpan eller i apparatens insida.

Riskkällor - Risk för brännskador

VARNING

Vid idrifttagning av enheten kan personskador och materiella skador uppstå! Beakta följande säkerhetsanvisningar för att undvika faror:

- **VARNING!** Ytorna på enheten kan bli väldigt heta när den är i drift. Var särskilt uppmärksam på att inte vidröra enhetens yttre sidor och grillplattorna tills dessa har svalnat av komplett. Rör vid pannorna endast i handtagen.
- Rör eller flytta inte enheten under pågående drift. Förbränningsrisk!
- Var försiktig när du hanterar heta maträtter! Under tillagningen kan det förekomma fettstänk eller komma ut het ånga.
- Låt apparaten svalna och koppla ur den från elnätet när den lämnas utan uppsikt, före montering, vid byte av tillbehör samt före demontering eller rengöring.
- Använd tillbehör samt grytvantar eller grytlappar när du kommer i kontakt med apparatens varma delar eller med livsmedel.

Riskkällor -Brandrisk

VARNING

Vid felaktig användning av apparaten föreligger risk för brand genom antändning av innehållet. Följ nedanstående säkerhetsanvisningar för att undvika brandrisk:

- ▶ Denna apparat alstrar höga temperaturer, vilka kan leda till brännskador.
- ▶ Se till, att inga brännbara föremål finns ovanför eller i närheten av apparaten.
- ▶ Om enheten börjar brinna måste du direkt dra ut stickkontakten ur uttaget och släcka branden.
- ▶ Släck aldrig olje-/fettbränder med vatten utan dra direkt ur kontakten och kväv branden med en brandtålig filt.

Riskkällor - Fara genom elektrisk ström

FARA

Livsfara genom elektrisk ström! Vid kontakt med spänningsförande ledningar eller komponenter föreligger livsfara! Följ nedanstående säkerhetsanvisningar för att undvika risker orsakade av elektrisk ström:

- ▶ Kör inte denna apparat, om dess elkabel eller väggkontakt är skadad, om den inte fungerar på föreskrivet sätt eller om den har tappats eller skadats. Om strömkabeln eller väggkontakten har skadats, måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceombud, för att undvika faror.
- ▶ Apparatsens hölje får under inga omständigheter öppnas. Om spänningsförande anslutningar vidrörs och den elektriska och mekaniska konstruktionen förändras, föreligger risk för elektriska stötar. Därutöver kan funktionsstörningar uppkomma i apparaten.
- ▶ Vidrör varken apparaten eller nätkontakten med våta händer.
- ▶ Apparaten får inte doppas i vatten eller andra vätskor och inte köras i diskmaskinen.

Transportinspektion

VARNING

- ▶ Förpackningsmaterialen är inga leksaker. Risk för kvävning.

OBS

- ▶ Kontrollera att leveransen är komplett och med avseende på synliga skador.
- ▶ Rapportera omedelbart ofullständig leverans eller skador till följd av bristfällig förpackning eller genom transporten till speditören, försäkringsbolaget och leverantören.

Krav på uppställningsplatsen

För säker och felfri drift av apparaten, måste uppställningsplatsen uppfylla följande förutsättningar:

- Ställ enheten på en lättåtkomlig, plan, torr, värmebeständig och tillräckligt stabil arbetsyta för att undvika att het vätska spills ut.
- Se till att du håller tillräckligt stort avstånd till kraftiga värmekällor som spisplattor, värmerör och liknande.
- Välj uppställningsplatsen så, att barn inte kommer åt heta ytor på apparaten.
- Apparaten är inte avsedd för inbyggnad i vägg eller placering i inbyggt skåp.
- Ställ inte apparaten i en het, våt eller mycket fuktig omgivning eller i närheten av brännbara material.
- Använd inte enheten utomhus.
- Apparaten behöver ett tillräckligt luftflöde för korrekt drift.
- Låt inte kabeln hänga ner över kanten på ett bord eller en arbetsyta.
- Eluttaget måste vara lätt åtkomligt, så att det i en nödsituation går lätt att dra ur nätsladden.
- Uppställning av apparaten på icke-stationära uppställningsplatser (t.ex. fartyg) får enbart utföras av fackföretag/fackpersonal, om de säkerställer förutsättningar för säkerhetsmässigt korrekt användning av denna apparat.

Elektrisk anslutning

För säker och felfri drift av apparaten, ska följande anvisningar iakttas i samband med den elektriska anslutningen:

- Innan apparaten ansluts, ska anslutningsdata (spänning och frekvens) på märkskylten jämföras med ditt elnät. Dessa data måste överensstämma, för att apparaten inte ska skadas. Rådfråga din elektriker, om du är tveksam.
- Väggtuttaget måste säkras via en 16 A felströmsbrytare, separerad från andra strömförbrukare.
- Anslutning av apparaten till elnätet, får maximalt ske via en 3 meter lång, utrullad skarvsladd med en area om minst 1,5 mm². Användning av grenuttag eller –dosor är förbjudet på grund av den därmed förknippade brandfaran.
- Försäkra dig om att elkabeln är oskadad och inte dras över eller under apparaten eller över ytor som är heta och/eller har vassa kanter.
- Apparats elektriska säkerhet garanteras enbart, om den ansluts till ett på föreskriftsenligt sätt monterat jordningssystem. Det är förbjudet att använda apparaten via ett ojordat uttag. Låt en behörig elektriker kontrollera installationen i ditt hem, om du är tveksam. Tillverkaren ansvarar inte för skador, försakade genom saknad eller trasig jordledare.

Uyarı Notları

Ürünle ilgili Kullanım Kılavuzunda aşağıdaki uyarı notları kullanılmaktadır:

⚠ TEHLİKE

Bu seviyedeki bir tehlike uyarı notu potansiyel olarak tehlikeli bir duruma işaret etmektedir.

Tehlikeli durumdan kaçınılmadığı takdirde, söz konusu durum ciddi yaralanmalara yol açabilir.

► Kişisel yaralanma tehlikesinden kaçınmak için bu uyarı notundaki talimatları gözetiniz.

⚠ UYARI

Bu seviyedeki bir tehlike uyarı notu olası tehlikeli bir duruma işaret etmektedir.

Tehlikeli durumdan kaçınılmadığı takdirde, söz konusu durum ciddi yaralanmalara yol açabilir.

► Kişisel yaralanma tehlikesinden kaçınmak için bu uyarı notundaki talimatları gözetiniz.

⚠ DİKKAT

Bu seviyedeki bir tehlike uyarı notu olası tehlikeli bir duruma işaret etmektedir.

Tehlikeli durumdan kaçınılmadığı takdirde, söz konusu durum hafif veya orta şiddetli yaralanmalara yol açabilir.

► Kişisel yaralanma tehlikesinden kaçınmak için bu uyarı notundaki talimatları gözetiniz.

NOT

Bu türde bir uyarı notu, makinenin idaresini basitleştirecek ilave bilgileri göstermektedir.

Usulüne Uygun Kullanım

Bu cihaz yalnızca yiyecekleri ısıtmak, pişirmek ve ızgara yapmak amacıyla kapalı alanlarda evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu cihaz, evde ve aşağıda belirtilen yerlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- mağazalarda, ofislerde ve diğer ticari alanlarda çalışanlar için mutfaklarda;
- çiftliklerde;
- otel, motel ve diğer konut tesislerindeki müşteriler tarafından;
- oda ve kahvaltı yerlerinde.

Cihaz, farklı veya bu amacın dışında kullanıldığında, ön görüldüğü şekilde kullanılmamış olacaktır.

⚠ UYARI**Uygunsuz Kullanıma Bağlı Yaşanabilecek Tehlikeler!**

Bu cihazın uygunsuz ve/veya amacı dışında kullanılması halinde, cihaz tehlikeli hale gelebilir.

UYARI

- Bu cihaz sadece amacına uygun kullanılmalıdır.
- Bu Kullanım Kılavuzunda açıklanan kullanım talimatlarına uyulmalıdır.

Uygunsuz kullanım nedeni ile meydana gelecek hiçbir hasar için sorumluluk kabul edilmeyecektir. Risk tamamen kullanıcıya aittir.

Genel güvenlik uyarıları

BİLGİ

Cihazın güvenli kullanımı için aşağıdaki genel güvenlik talimatlarına uyulmalıdır:

- Cihazın hatalı kullanımı halinde bozulmasını önlemek için kullanım kılavuzunda açıklandığı şekilde kullanınız.
- Cihazı, 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri az olanlar veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca cihazın güvenli kullanımı hakkında denetlendiğinde veya talimat verildiğinde ve bunlardan kaynaklanan riskleri anladıklarında kullanabilirler.
- 8 yaş ve üstü olmaları ve gözetim altında olmaları haricinde cihazın temizliği çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihaz ve elektrik bağlantıları 8 yaş altı çocukların erişiminden uzak tutulmalıdır.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır.
- Cihazı sadece kuru ve kapalı ortamlarda kullanınız.
- Cihazı gözetimsiz kullanmayınız.
- Aşağıda belirtilen durumlarda cihazı kullanmayınız:
 - cihaz veya cihazın parçaları hasar görmüşse,
 - cihazın elektrik kablosu veya fişli hasar görmüşse,
 - cihaz düşmüşse.
- Her kullanımdan önce güç kablosunu tamamen gevşetiniz. Güç kablosunun keskin kenarlardan veya sıcak nesnelerden zarar görmediğinden emin olunuz.

BİLGİ

- ▶ Aşağıda belirtilen durumlarda fişi elektrik prizinden çıkarınız:
 - cihazı kullanmadığınızda
 - her kullanımdan sonra
 - cihazı temizlemeden veya hareket ettirmeden önce
 - çalışma sırasında bariz bir arıza durumunda
 - gök gürültülü fırtına durumunda.
- ▶ Cihazda veya cihazın güç kablosunda herhangi bir değişiklik yapmayınız. Onarımları yalnızca uzman bir servise yaptırınız, çünkü yanlış onarılan cihazlar kullanıcıyı tehlikeye atabilir. Lütfen Ek'te belirtilen garanti koşullarına da uyunuz.
- ▶ Cihazı yalnızca orijinal aksesuarları olduğunda kullanınız.
- ▶ Cihazı çelik yünü veya ona benzer sert, çizici veya aşındırıcı temizleyicilerle temizlemeyiniz.
- ▶ Arızalı bileşenler sadece orijinal yedek parçalarla değiştirilebilir. Sadece bu parçalar güvenlik gereksinimlerini karşılayacağını garanti edebilir.
- ▶ Cihaz, harici bir zamanlayıcı veya başka bir komut sistemi (uzaktan kumanda) ile çalıştırılmak için tasarlanmamıştır.
- ▶ Temizlik ve bakım bölümünde açıklandığı gibi her kullanımdan sonra cihazı ve gıda ile temas eden yüzeyleri temizleyiniz.

Tehlike kaynakları ve yaralanma riski

UYARI

Cihazı dikkatsiz kullanmak yaralanma riski oluşturur. Yaralanmaları önlemek için aşağıdaki güvenlik talimatlarına dikkat edin:

- ▶ Kullanmadan önce çıkarılabilir aksesuarların cihaza doğru şekilde takıldığından emin olun. Cihazı asla ızgara plakası olmadan kullanmayın.
- ▶ Parmaklarınızı veya nesneleri kaputun içine veya cihazın içine yönlendirmeyin.

⚠ UYARI

Cihazın çalıştırılması sırasında yaralanmalar ve maddi hasarlar meydana gelebilir! Tehlikeleri önlemek için aşağıdaki güvenlik talimatlarına uyun:

- ▶ **UYARI!** Cihazın yüzeyleri, cihazın kullanımı sırasında ısınabilir. Cihazın dış bileşenlerine dokunmamaya dikkat ediniz. Tamamen soğumadan ızgara plakalarına dokunmayınız. Tavalara sadece tutamaklardan dokununuz.
- ▶ Cihaz çalışırken, cihazı hareket ettirmeyiniz veya yeniden konumlandırmayınız. Yanma tehlikesi!
- ▶ Sıcak yiyeceklerle uğraşırken dikkatli olunuz! Gıdanın hazırlanması sırasında yağ sıçraması veya sıcak buhar kaçması olabilir.
- ▶ Aksesuarları monte etmeden ve değiştirmeden önce ve cihazı sökmeden veya temizlemeden önce cihazın soğumasını bekleyin ve gözetimsizse şebeke bağlantısını kesin.
- ▶ Cihazın veya yiyeceğin sıcak kısımlarıyla temas ederseniz, aksesuarların yanı sıra pişirme eldivenleri veya tencere tutucuları kullanın.

⚠ UYARI

Cihazın usulüne uygun olmayan kullanımı nedeni ile içindikilerin yanmasına bağlı olarak yangın tehlikesi meydana gelebilir. Yangın Tehlikesini önlemek için lütfen aşağıda belirtilen güvenlik açıklamalarına uyunuz:

- ▶ Bu cihazda, yanıklara yol açabilecek derecede yüksek sıcaklık oluşmaktadır.
- ▶ Cihazın üzerinde veya yakınında yanıcı cisimler bulunmamasını sağlayın.
- ▶ Cihaz alev alırsa, hemen fişini çekin ve yangını söndürün.
- ▶ Yağ/gres yangınlarını asla su ile söndürmeyin, tersine hemen fişini çekin ve yangını bir battaniye ile söndürün.

TEHLIKE

Elektrik Akımına Bağlı Hayati Tehlikeler!

Elektrik akımına bağlı kablo ya da parçalar ile temas edilmesi halinde, hayati tehlike meydana gelebilir!

Elektrik çarpmasına maruz kalmamak için lütfen aşağıda belirtilen güvenlik açıklamalarına uyunuz:

- ▶ Hasar gören bağlantı kablosu, üretici firmanın onayladığı yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
- ▶ Cihaz gövdesini hiçbir suretle açmayınız. Elektrik bağlantısına temas edilmesi ve elektrikli ve mekanik parçalarının değiştirilmesi halinde, elektrik çarpması tehlikesi ile karşı karşıya kalırsınız. Ayrıca cihazın fonksiyonlarında arıza da meydana gelebilir.
- ▶ Cihaza veya elektrik fişine ıslak elle dokunmayınız.
- ▶ Cihazı su veya diğer sıvıların içine koymayınız. Ayrıca cihazı bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Nakliye Denetimi

UYARI

- ▶ Lütfen çocukların ambalaj malzemeleri ile oyun oynamalarına izin vermeyiniz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

NOT

- ▶ Ürün teslimatı sırasında herhangi bir eksiklik ve görünür bir hasar olup olmadığını lütfen kontrol ediniz.
- ▶ Uygunsuz paketleme nedeni ile yapılan eksik teslimat ya da nakliye sırasında oluşan hasar tespit etmeniz halinde, lütfen bu durumu bildiriniz.

Cihazın Yerleştirileceği Yerin Koşulları

Cihazın güvenli ve hatasız çalışmasını sağlamak için cihazın yerleştirileceği yer aşağıda belirtilen koşullarda olmalıdır:

- Sıcak sıvının dökülmesini önlemek üzere cihazı kolay erişilebilir, düz, kuru, ısıya dayanıklı ve yeterince sabit bir tezgâha koyun.
- Ocak gözü, kalorifer boruları v.b. gibi aşırı ısı kaynakları ile cihaz arasında yeterli mesafe olmasına dikkat edin.
- Cihazı yerleştirirken, lütfen çocukların yüksek ısı yayan cihaz yüzeylerine erişemeyeceği bir yer seçmeye özen gösteriniz.
- Bu cihaz, duvara ya da gömme dolaba monte edilecek şekilde tasarlanmamıştır
- Cihazınız için yer seçerken, yerin hiçbir zaman yüksek ısı, ıslak ya da çok nemli ortamlarda veya ateş alabilir malzemelerin yakınında olmamasına özen gösteriniz.
- Cihazı açık havada kullanmayınız.

- Cihazın düzgün çalışması için yeterli hava akışına ihtiyacı vardır.
- Cihaz kablosunu, bir masanın ya da çalışma yüzeyinin kenarından aşağıda sarkıtmayın.
- Herhangi bir acil durumda elektrik kablosunu hemen prizden çekilebilmesi açısından, priz her zaman kolay erişilebilir durumda olmalıdır.
- Cihazın sabit durmayan yerlerde (örneğin gemiler gibi) kurulumunun yapılabilmesi ve monte edilebilmesi için yalnızca uzman yerler/kişiler tarafından cihazın güvenli kullanımı sağlandıktan sonra gerçekleştirilmelidir.

Elektrik Bağlantısı

Cihazın güvenli ve hatasız çalışmasını sağlamak için cihazın elektrik bağlantısı aşağıda belirtilen koşullarda olmalıdır:

- Cihazı elektriğe bağlamadan önce, lütfen model etiketi üzerinde cihazın elektrik bağlantı bilgileri (gerilim ve frekans) ile elektrik şebeke bilgilerini karşılaştırınız. Cihazınızda herhangi bir arızanın meydana gelmemesi için bu bilgilerin örtüşmesi gerekmektedir. Emin olmadığınız durumlarda, lütfen elektrik tesisat uzmanlarına danışınız.
- Cihazın bağlanacağı elektrik priz emniyeti, 16 amperlik devre kesici anahtar ile sağlanmış olmalıdır.
- Cihaz, en fazla 3 metre uzunlukta, sarılmamış, 1,5 mm² enine kesiti olan bir uzatma kablosu ile elektrik şebekesine bağlanmalıdır. Yangın tehlikesi nedeni ile çoklu elektrik fiş kullanımı ya da çoklu elektrik priz pano kullanımı kesinlikle yasaktır.
- Elektrik kablosunun sağlamlığını ve fırının altında kalmadığını ya da sıcak bölümler veya keskin köşeler ile temas etmediğinden emin olunuz.
- Cihazın elektrik güvenliğinin sağlanabilmesi için, cihazın usulüne uygun olarak kurulmuş bir topraklama sistemine bağlanmış olması gerekmektedir. Cihazın topraklama sistemine bağlanmamış bir elektrik prizine bağlanarak çalıştırılması yasaktır. Emin olmadığınız durumlarda, tesisatınızı lütfen elektrik tesisat uzmanlarına kontrol ettiriniz. Üretici firma, eksik ya da kesilen topraklama sistemi nedeni ile ortaya çıkacak hasar nedeni ile hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir.

PL Bezpieczeństwo

Ostrzeżenia

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są następujące ostrzeżenia:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ten symbol oznacza zagrażającą życiu niebezpieczną sytuację. **Gdy nie zapobiegniemy tej sytuacji, może ona prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

- Należy postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w tym ostrzeżeniu, aby uniknąć zagrożenia śmiercią lub doznania ciężkich obrażeń.

OSTRZEŻENIE

Ten symbol oznacza możliwą zagrażającą niebezpieczną sytuację. **Gdy nie zapobiegniemy tej sytuacji, może ona prowadzić do ciężkich obrażeń.**

- Należy postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w tym ostrzeżeniu, aby uniknąć doznania obrażeń u ludzi.

UWAGA

Ten symbol oznacza możliwą zagrażającą niebezpieczną sytuację. **Gdy nie zapobiegniemy tej sytuacji, może ona prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.**

- ▶ Należy postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi w tym ostrzeżeniu, aby uniknąć doznania obrażeń u ludzi.

WSKAZÓWKA

Wskazówka oznacza dodatkowe informacje, które ułatwiają obsługę urządzenia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach zamkniętych, do podgrzewania, gotowania i grillowania żywności.

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, na przykład:

- w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach i innych powierzchniach komercyjnych;
- w gospodarstwie rolnym;
- dla klientów w hotelach, motelach i innych obiektach noclegowych;
- w pensjonatach.

Inne i wykraczające poza wymienione wyżej użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

OSTRZEŻENIE

Zagrożenia wynikające ze stosowania niezgodnego z przeznaczeniem! W przypadku stosowania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem i/lub innego zastosowania może dojść do powstania groźnych sytuacji.

- ▶ Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- ▶ Stosować się do procedur podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia z powodu szkód na osobach i/lub materialnych wynikających z niewłaściwego stosowania urządzenia. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA

Prosimy o stosowanie się podczas pracy z urządzeniem do następujących ogólnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

- ▶ Urządzenie należy użytkować wyłącznie w sposób opisany w instrukcji obsługi, aby uniknąć możliwych obrażeń spowodowanych niewłaściwym użyciem.

WSKAZÓWKA

- ▶ To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały poinstruowane o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i zrozumiały związane z tym zagrożenia.
- ▶ Dzieci nie mogą wykonywać czyszczenia i konserwacji w zakresie użytkownika, chyba że mają 8 lub więcej lat i są przy tym pod nadzorem.
- ▶ Urządzenie i jego kabel przyłączeniowy należy trzymać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 lat.
- ▶ Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- ▶ Urządzenia należy używać wyłącznie w suchych wnętrzach.
- ▶ Nie używać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Nie używać urządzenia:
 - gdy samo urządzenie lub jego części są uszkodzone,
 - gdy przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone,
 - gdy urządzenie się spadło z wysokości.
- ▶ Należy całkowicie odwinąć kabel zasilający przed każdym użyciem. Zwrócić przy tym uwagę na to, by nie uszkodzić kabla zasilającego przez ostre krawędzie lub gorące przedmioty.
- ▶ Wyjąć wtyczkę z gniazdka:
 - gdy urządzenie nie jest użytkowane,
 - po każdym użyciu,
 - przed czyszczeniem i przestawianiem urządzenia,
 - gdy podczas użytkowania zaobserwuje się usterkę,
 - podczas burzy.
- ▶ Nie dokonywać żadnych zmian przy urządzeniu ani przy przewodzie zasilającym. Naprawy zlecać wyłącznie w specjalistycznych warsztatach, ponieważ nieprawidłowo naprawione urządzenia stanowią zagrożenie dla użytkownika. Należy również przestrzegać załączonych warunków gwarancji.
- ▶ Urządzenie należy używać wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami.
- ▶ Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie wyczyścić wszystkie elementy, które mogą mieć kontakt z żywnością.

WSKAZÓWKA

- ▶ Uszkodzone elementy można wymienić wyłącznie na oryginalne części zamienne. Tylko te części dają gwarancję spełnienia wymagań bezpieczeństwa.
- ▶ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku z zewnętrznym programatorem zegarowym ani z oddzielnym urządzeniem do zdalnego sterowania.
- ▶ Po każdym użyciu wyczyścić urządzenie i powierzchnie mające kontakt z żywnością, jak opisano w rozdziale Czyszczenie i pielęgnacja.

Źródła zagrożeń - Ryzyko obrażeń ciała

OSTRZEŻENIE

Jeśli urządzenie jest używane nieostrożnie, istnieje ryzyko odniesienia obrażeń. Aby uniknąć obrażeń, należy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- ▶ Upewnij się, że wyjmowane akcesoria są prawidłowo zamocowane w urządzeniu przed jego użyciem. Nigdy nie używaj urządzenia bez płyty grillowej.
- ▶ Nie wkładaj palców ani przedmiotów do okapu ani do wnętrza urządzenia.

Źródła zagrożeń - Ryzyko poparzeń

OSTRZEŻENIE

Podczas uruchamiania urządzenia mogą wystąpić obrażenia ciała i szkody materialne! Aby uniknąć zagrożeń, postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami bezpieczeństwa:

- ▶ **OSTRZEŻENIE!** Powierzchnie urządzenia mogą nagrzać się podczas jego użytkowania. Zwracać uwagę szczególnie na to, aby nie dotykać powierzchni zewnętrznych i płyt grilla, zanim całkowicie nie ostygną. Chwytać patelki wyłącznie za uchwyty.
- ▶ Nie ruszać ani nie przesuwać użytkowanego urządzenia. Ryzyko oparzenia!
- ▶ Zachować ostrożność przy kontakcie z gorącą żywnością! W trakcie przyrządzania potraw może przyskać tłuszcz lub wytwarzać się gorąca para.

OSTRZEŻENIE

- ▶ Pozostaw urządzenie do ostygnięcia i odłącz je od sieci elektrycznej, gdy nie jest nadzorowane, przed montażem, przy wymianie akcesoriów oraz przed demontażem lub czyszczeniem.
- ▶ Używaj akcesoriów oraz rękawic kuchennych lub łapek, gdy dotykasz gorących części urządzenia lub żywności.

Źródła zagrożeń - Zagrożenie pożarowe

OSTRZEŻENIE

Jeśli urządzenie jest używane w nieodpowiedni sposób, istnieje ryzyko pożaru. Aby uniknąć pożaru, należy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- ▶ To urządzenie wytwarza wysokie temperatury, które mogą prowadzić do oparzeń.
- ▶ Upewnić się, że nad lub w pobliżu urządzenia nie znajdują się żadne łatwopalne przedmioty.
- ▶ Jeśli urządzenie zajmie się ogniem, natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i ugasić ogień.
- ▶ Nigdy nie gasić pożaru oleju/smaru wodą, lecz natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zdusić ogień kocem.

Zagrożenia powodowane energią elektryczną.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie życia powodowane energią elektryczną! W przypadku kontaktu z przewodami lub częściami urządzenia znajdującymi się pod napięciem dochodzi do sytuacji zagrożenia życia! Prosimy o przestrzeganie następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, aby uniknąć sytuacji zagrożenia powodowanych przez prąd elektryczny:

- ▶ Jeśli przewód zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego dział obsługi klienta lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożeń.
- ▶ W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku dotknięcia przyłączy będących pod napięciem i zmiany konstrukcji elektrycznej i mechanicznej istnieje ryzyko porażenia prądem. Ponadto mogą wystąpić nieprawidłowości w działaniu urządzenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- ▶ Nie dotykać urządzenia ani wtyczki sieciowej mokrymi rękami.
- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach i nie wkładać go do zmywarki.

Kontrola po dostarczeniu produktu

OSTRZEŻENIE

- ▶ Materiałów opakowaniowych nie należy używać do zabawy. Zachodzi tu niebezpieczeństwo uduszenia się.

WSKAZÓWKA

- ▶ Należy sprawdzić czy dostawa jest pełna i czy nie ma widocznych uszkodzeń.
- ▶ Należy od razu zgłosić spedytorowi, ubezpieczycielowi jak i dostawcy, gdy stwierdzicie Państwo, że dostawa nie jest pełna lub doszło do uszkodzeń wskutek niewłaściwego opakowania lub podczas transportu.

Wymagania co do miejsca przeznaczenia.

Aby urządzenie mogło bezpiecznie i bezawaryjnie pracować miejsce, w którym ma zostać ustawione, musi spełniać następujące wymagania:

- Umieszczać urządzenie na łatwo dostępnej, równej, suchej, odpornej na wysoką temperaturę i wystarczająco stabilnej powierzchni roboczej.
- Zwrócić uwagę na wystarczająco dużą odległość od silnych źródeł ciepła, takich jak płyty grzewcze, rury grzewcze itp.
- Należy wybrać takie miejsce postawienia urządzenia, aby dzieci nie mogły do niego dosięgnąć.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu w ścianie lub szafie wnękowej.
- Nie umieszczać urządzenia w gorącym, mokrym lub bardzo wilgotnym środowisku ani w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- Nie należy używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie wymaga do prawidłowej pracy dostatecznego przepływu powietrza.
- Nie wolno dopuścić, aby przewód zwiisał ponad krawędzią stołu lub powierzchni roboczej.
- Gniazdko musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było łatwo wyjąć kabel sieciowy.
- Ustawianie urządzenia w miejscach niestacjonarnych (np. na statkach) mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane firmy/ profesjonaliści, jeżeli zapewniają one warunki do bezpiecznego użytkowania tego urządzenia.

Podłączenie elektryczne

Aby praca urządzenia była bezpieczna i przebiegała bez zakłóceń należy podczas podłączenia elektrycznego przestrzegać następujących wskazówek:

- Przed podłączeniem urządzenia należy porównać dane przyłączeniowe (napięcie i częstotliwość) na tabliczce znamionowej z danymi sieci elektrycznej. Te dane muszą być zgodne, aby nie doszło do uszkodzenia urządzenia. W razie wątpliwości należy zapytać elektryka.

- Gniazdko musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym 16A.
- Urządzenie może być podłączone do sieci elektrycznej za pomocą maksymalnie 3 metrowego, odwinionego przedłużacza o przekroju 1,5 mm². Używanie rozgałęźników lub listew zasilających jest zabronione ze względu na związane z tym ryzyko pożaru.
- Upewnić się, że kabel zasilający nie jest uszkodzony i nie jest poprowadzony pod piekarnikiem ani na gorących lub ostrych powierzchniach.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy jest ono podłączone do prawidłowo zainstalowanego systemu przewodów ochronnych. W razie wątpliwości zlecić sprawdzenie instalacji domowej przez elektryka. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane przez brak lub przerwanie przewodu ochronnego.

Inhaltsverzeichnis Bedienung

1	Allgemeines.....	43
1.1	Informationen zu dieser Anleitung	43
1.2	Haftungsbeschränkung	44
1.3	Urheberschutz	44
1.4	Lieferumfang und Transportinspektion	44
1.5	Auspacken	44
2	Aufbau und Funktion.....	45
2.1	Gesamtübersicht	45
2.2	Bedienelemente	46
2.3	Zusammenbau.....	46
2.4	Warnhinweise am Gerät.....	47
2.5	Typenschild	47
3	Bedienung und Betrieb	47
3.1	Vor dem Erstgebrauch	47
3.2	Betrieb des Gerätes	48
3.3	Abzugshaube einstellen	49
3.4	Tipps für die Zubereitung.....	49
4	Reinigung und Pflege	49
4.1	Sicherheitshinweise.....	50
4.2	Reinigung	50
5	Störungsbehebung.....	50
5.1	Sicherheitshinweise.....	51
5.2	Störungsanzeigen und -behebung	51
6	Entsorgung des Altgerätes.....	51
6.1	Entsorgung der Verpackung	52
7	Garantie	52

1 Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihr Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

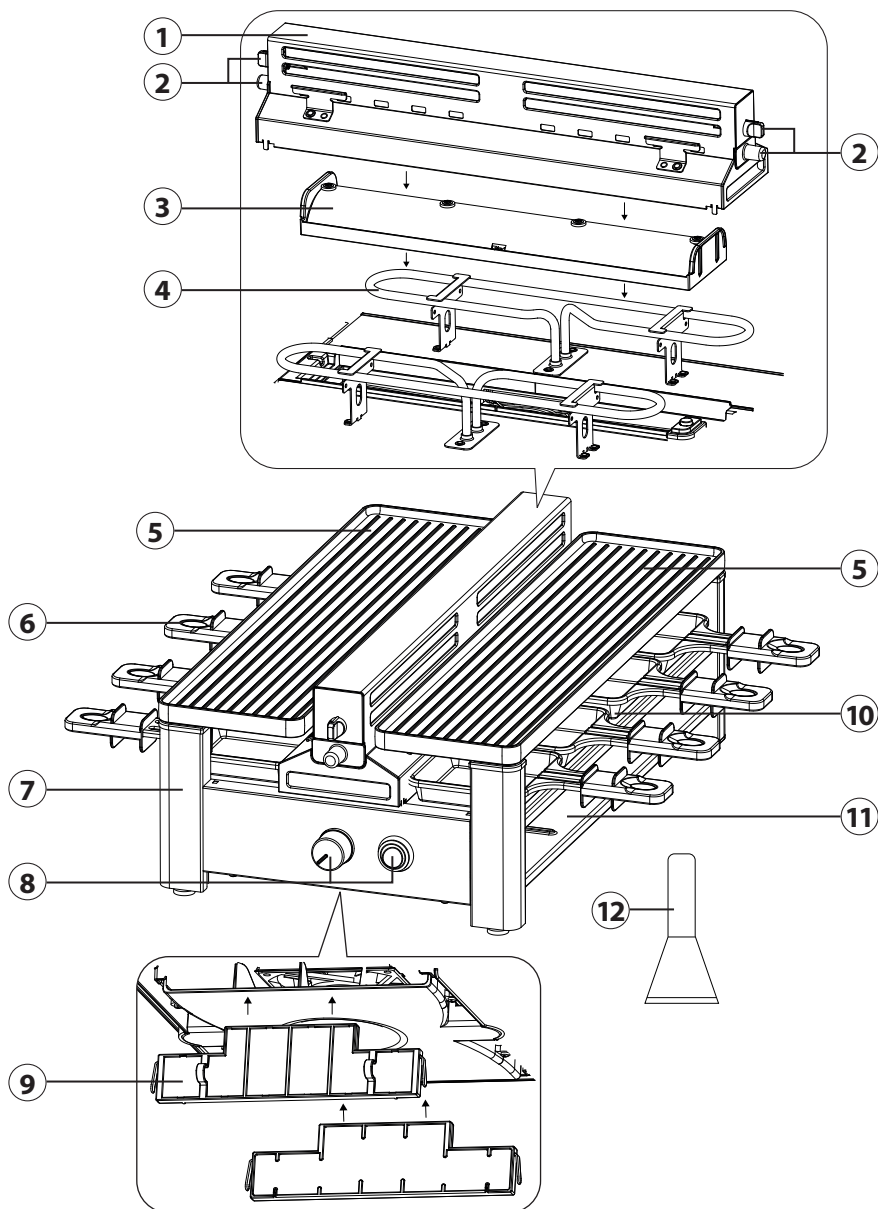
1.1 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des CASO Raclette AirClean (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicher-

2 Aufbau und Funktion

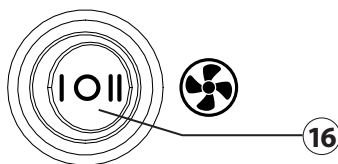
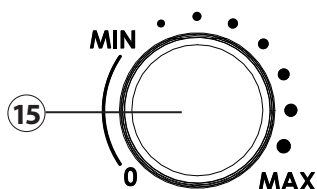
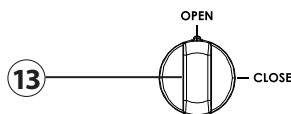
In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zum Aufbau und zur Funktion des Gerätes.

2.1 Gesamtübersicht



- | | | | |
|----------|--|-----------|------------------|
| 1 | Abzugshaube | 7 | Gerätebasis |
| 2 | Steuerung der Abzugshaube
(links und/oder rechts) | 8 | Bedienelement |
| 3 | Abluftfilter | 9 | Aktivkohlefilter |
| 4 | Heizstäbe | 10 | Raclette-Ebene |
| 5 | Grillplatte (2 Stück) | 11 | Ablage-Ebene |
| 6 | Pfännchen (8 Stück) | 12 | Spatel |

2.2 Bedienelemente



- 13** Durch Drehen können die Lüftungsschlitze für die Grillplatten geöffnet oder geschlossen werden.
- 14** Durch Schieben können die Lüftungsschlitze für die Raclette-Ebene geöffnet oder geschlossen werden.
- 15** Temperatur-Drehregler
- 16** Lüftungsschalter:
I = Niedrige Geschwindigkeit
O = Abzugshaube ausschalten
II = Hohe Geschwindigkeit

2.3 Zusammenbau

HINWEIS

- Überprüfen Sie vor dem Zusammensetzen des Geräts, ob die Grillplatten absolut sauber und trocken sind und ob die beiden Aktivkohlefilter an der Unterseite des Gerätes eingesetzt sind.
- Das Gerät darf nur in den Betrieb genommen werden, wenn beide Grillplatten richtig auf dem Rahmen und die Halterungen gesetzt sind.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine gerade hitzebeständige Oberfläche.
2. Legen Sie den Abluftfilter (3) in die Mitte gerade, zwischen die Heizstäbe (4).
3. Platzieren Sie die Abzugshaube (1) über dem Abluftfilter.
4. Setzen Sie die beiden Grillplatten (5) auf die Rahmen der Gerätebasis (7) und die Halterungen, die sich über den Heizstäben befindet.
5. Legen Sie die 8 Pfännchen (6) in die Raclette-Ebene (10).

2.4 Warnhinweise am Gerät

VORSICHT

Gefahr durch heiße Oberfläche!

Das Gerät kann an der Oberfläche sehr heiß werden.

- ▶ Die heißen Oberflächen des Gerätes nicht berühren. Verbrennungsgefahr!
- ▶ Stellen oder legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.



2.5 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

3 Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

VORSICHT

- ▶ Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Vorsicht, das Gerät wird nach dem Einschalten direkt beheizt. Auch die Oberflächen des Geräts heizen sich auf, es besteht Verbrennungsgefahr! Berühren Sie das Gerät nach dem Starten nur an den Bedienelementen und den Griffen der Pfännchen.
- ▶ Warnung: Ist eine Grillplatte gerissen, schalten Sie das Gerät ab, um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden.

3.1 Vor dem Erstgebrauch

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche.
- Reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben.

HINWEIS

- ▶ **WICHTIG:** Beim Erstgebrauch kann eine leichte Geruchsentwicklung und eine geringe Rauchentwicklung entstehen. **Betreiben Sie daher das Gerät zu Beginn mindestens 20 Minuten auf maximaler Stufe ohne Lebensmittel. Schalten Sie die Abzugshaube ein und öffnen Sie während dieser Einbrennphase ein Fenster. Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile anschließend erneut.**
- ▶ Durch nicht hitzebeständige Spatel kann Sachschaden entstehen. Legen Sie die Spatel während des Betriebs immer außerhalb des Geräts ab.
- ▶ Plastikbehälter und -schalen dürfen nicht in Verbindung mit dem Gerät verwendet werden.

3.2 Betrieb des Gerätes

Bereiten Sie Ihre Lebensmittel vor, indem Sie alle nicht essbaren Teile, wie z. B. Kerne und Stiele bei Gemüse oder Knochen bei Fleisch entfernen. Schneiden Sie die Lebensmittel in Stücke der gewünschten Größe und Dicke.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie niemals harte oder scharfkantige Gegenstände wie z.B. Messer oder Gabeln an dem Gerät. Entnehmen Sie die Lebensmittel nach dem Garen auf den Grillplatten zum Beispiel mit einer Grillzange aus Holz oder hitzefestem Kunststoff. Verwenden Sie keine Gegenstände, die durch Hitzeeinwirkung schmelzen, verkohlen, sich verformen oder gesundheitsschädliche Substanzen entwickeln.
- ▶ Verwenden Sie die beiliegenden Spatel, um die fertigen Lebensmittel aus den Pfännchen zu entnehmen.
- ▶ Legen Sie keine Tücher oder Servietten über oder unter das Gerät.
- ▶ Fett und Bratensaft wird aus dem Grillgut spritzen. Halten Sie sich nicht zu nah an dem Gerät auf.
- ▶ Befüllen Sie die Pfännchen nur so hoch, dass die Lebensmittel nicht die Heizstäbe berühren. Bewahren Sie Pfännchen, die nicht verwendet werden, immer in der Ablage-Ebene oder außerhalb des Geräts auf einer hitzebeständigen Unterlage auf.

1. Bereiten Sie das Gerät, wie im Kapitel „Zusammenbau“ beschrieben vor.
2. Stellen Sie sicher, dass die Grillplatten (5) korrekt auf dem Rahmen der Gerätebasis (7) und den Halterungen gesetzt sind.
3. Tropfen Sie bei der ersten Verwendung ein wenig Speiseöl auf ein Küchenpapier und reiben Sie die Oberfläche der Grillplatten damit ein.
4. Legen Sie die Pfännchen in die Ablage-Ebene (11).
5. Achten Sie darauf, dass der „Temperatur-Drehregler“ (13) auf „0“ steht.
6. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
7. Drehen Sie den „Temperatur-Drehregler“ auf eine gewünschte Temperatur, um das Gerät einzuschalten (MAX = ca. 210 °C auf den Grillplatten).
8. Die Kontrollleuchte an dem Drehregler leuchtet rot.
9. Sobald das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat, erlischt die Kontrollleuchte. Die Aufheizphase von einer hohen Temperatur dauert länger als von einer niedrig gewählten Temperatur.
10. Schalten Sie die Abzugshaube mit dem Lüftungsschalter (14) auf die gewünschte Geschwindigkeitsstufe (I oder II) ein.
11. Bereiten Sie Ihre Pfännchen vor und schieben Sie diese in die Raclette-Ebene (10) oder legen Sie Ihr Grillgut auf die Grillplatten.
12. Entnehmen Sie Ihr Grillgut nach dem Garen mit einer Grillzange von den Grillplatten und die Lebensmittel aus den Pfännchen mithilfe der beiliegenden Spatel.
13. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den „Temperatur-Drehregler“ auf „0“ und den Lüftungsschalter auf „0“ stellen.

3.3 Abzugshaube einstellen

Sie haben die Möglichkeit, die Lüftungsschlitze der linken und rechten Seite der Abzugshaube manuell zu steuern. Auf beiden Seiten des Gerätes befinden sich die entsprechenden Bedienelemente.

1. Schalten Sie die Abzugshaube auf eine gewünschte Geschwindigkeit (I oder II) ein.
2. Mit dem oberen Drehregler (11) können Sie die Lüftungsschlitze der Grillplatten öffnen oder schließen.
3. Mit dem unteren Schieberegler (12) können Sie die Lüftungsschlitze der Raclette-Ebene öffnen oder schließen.

3.4 Tipps für die Zubereitung

- Sofern Lebensmittel in einer Pfanne zubereitet werden können, können Sie ebenso auf den Grillplatten gebraten werden.
- Für das Garen von Fleisch auf den Grillplatten die höchste Temperaturstufe verwenden.
- Für das Garen von Gemüse auf den Grillplatten ist die mittlere Temperaturstufe optimaler.
- Kleine und dünne Lebensmittel benötigen eine geringere Garzeit als größere Lebensmittel.
- Schneiden Sie Fleisch in ca. 1 cm dicke Scheiben und braten Sie es von beiden Seiten bis zur gewünschten Bräune.
- Garen Sie weichen Fisch (z. B. Kabeljau) am besten in einem Pfännchen, da man ihn nicht so gut wenden kann.
- Lassen Sie Pizzateig einen Moment in den Pfännchen vorbacken, bevor Sie ihn belegen.
- Verwenden Sie Käse, der gut schmilzt. Am besten eignet sich Raclettekäse. Gouda (jung und mittelalt), Butterkäse oder Cheddar können auch als Alternative verwendet werden. Diese Sorten sind weniger kräftig im Geschmack. Mozzarella, Camembert, Bergkäse, Tilsiter oder Edamer können ebenso verwendet werden. Falls Sie es herzhaft mögen, legen Sie Gorgonzola oder Schafs-/Ziegenkäse in das Pfännchen.
- Kochen Sie Kartoffeln unbedingt vor, ansonsten werden sie nicht gar. Rösten Sie diese, in Scheiben geschnitten, auf den Grillplatten oder überbacken Sie sie mit Käse im Pfännchen.
- Spargel, Zucchini und Champignons werden am Besten auf der Grillplatte gegart, können aber auch im Pfännchen zubereitet werden.

4 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden.

4.1 Sicherheitshinweise

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes vor der Reinigung, und wenn es nicht im Gebrauch ist, aus der Steckdose.
- ▶ Gerät, Kabel und Stecker nicht in Wasser und andere Flüssigkeiten tauchen und nicht in die Spülmaschine geben.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine Metallbürste oder andere scharfe, scheuernde Gegenstände.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Das Gerät und die Zubehörteile müssen nach jeder Benutzung gereinigt werden. Ein nicht in einem sauberen Zustand gehaltenes Gerät wirkt sich nachteilig auf die Lebensdauer aus und kann zu einem gefährlichen Gerätezustand führen.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät nach der Verwendung, sobald es abgekühlt ist. Zu langes Warten erschwert die Reinigung unnötig und macht sie im Extremfall unmöglich.

4.2 Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie beim Abnehmen der Grillplatten darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Geräts tropfen.
 - ▶ Die Aktivkohlefilter können nicht gereinigt werden. Je nach Benutzung des Geräts müssen die Filter 1 Mal im Jahr ausgetauscht werden. Ein stark öliges, steifer oder verstaubter Filter ist ein sicheres Anzeichen dafür, dass er ersetzt werden muss.
- Entnehmen Sie die Grillplatten, die Abzugshaube und den Abluftfilter von dem Gerät. Reinigen Sie die Grillplatten, die Abzugshaube, den Abluftfilter, die Pfännchen und die Spatel in warmem Spülwasser.
 - Alle Teile abgesehen von den Aktivkohlefiltern und der Gerätebasis können in der Spülmaschine gereinigt werden.
 - Wischen Sie die Innen- und Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch ab.
 - Trocknen Sie alle Teile nach der Reinigung gründlich ab, bevor Sie das Gerät wieder zusammensetzen oder verstauen.

5 Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

5.1 Sicherheitshinweise

VORSICHT

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- ▶ Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

5.2 Störungsanzeigen und -behebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht Einschalten.	Netzstecker nicht eingesteckt.	Netzstecker einstecken.
Sie bemerken nach dem Einschalten einen Brandgeruch und Rauch, der aus dem Gerät aufsteigt	Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen ist das normal.	Betreiben Sie das Gerät beim ersten Mal für mindestens 20 Min. bei maximaler Temperatur.
	Die Grillplatten oder die Pfännchen sind verschmutzt.	Schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen und reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
Grillrauch wird nicht richtig eingezogen.	Abzugshaube läuft nicht.	Schalten Sie die Abzugshaube ein.
	Abluftfilter nicht eingesetzt.	Bauen Sie das Gerät wie unter „Zusammenbau“ beschrieben zusammen.
	Abluftfilter verschmutzt.	Schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen und reinigen Sie den Abluftfilter wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben.

HINWEIS

- ▶ Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich kostenlos an den Kundendienst.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät bevor Sie es an den Kundendienst senden.

6 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



HINWEIS

- ▶ Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- ▶ Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

6.1 Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

7 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind. Unsere Garantie gilt für Deutschland, Österreich und die Niederlande. Für alle anderen Länder kontaktieren Sie uns bitte.

Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §437 ff. BGB bleiben hiervon unberührt. Die Inanspruchnahme Ihrer gesetzlichen Mängelrechte ist für Sie unentgeltlich. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich (Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt. Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt. Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen. Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung. Unsere Kontaktdaten („Garantiegeber“) finden Sie am Beginn dieser Bedienungsanleitung.

Table of contents - Operation

1	General	53
1.1	Information on this manual	53
1.2	Limitation of liability	54
1.3	Copyright protection.....	54
1.4	Delivery scope	54
1.5	Unpacking	54
2	Design and Function	55
2.1	Overview.....	55
2.2	Control Panel	56
2.3	Assembly	56
2.4	Warning notices on device.....	57
2.5	Rating plate	57
3	Operation and Handling	57
3.1	Before first use	57
3.2	Operation	58
3.3	Adjusting the Extractor Hood.....	58
3.4	Tips for preparation	59
4	Cleaning and Maintenance	59
4.1	Safety information	59
4.2	Cleaning.....	60
5	Troubleshooting	60
5.1	Safety notices	60
5.2	Troubleshooting table	60
6	Disposal of the Old Device	61
6.1	Disposal of the packaging.....	61
7	Guarantee	61

1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your microwave will serve you for many years if you handle it and care for it properly.

We wish you a lot of pleasure in using it!

1.1 Information on this manual

This user's guide is part of the CASO Raclette AirClean (referred to hereafter as the Device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intend-

DE

EN

ES

IT

SV

TR

PL

ed use and care of the device. The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

- Commissioning,
- Operation,
- Troubleshooting and/or
- Cleaning

Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

1.2 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration. No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Uses for non-intended purposes
- Improper repairs
- Technical alterations, modifications of the device
- Use of unauthorized spare parts

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee. All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

1.3 Copyright protection

This document is copyright protected. CASO GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially. Subject to content and technical changes.

1.4 Delivery scope

The device includes the following components:

- CASO Raclette AirClean
- Raclette pans (8 pieces)
- Spatulas (8 pieces)
- Grill plate (2 pieces)
- Activated carbon filter (2 pieces)
- Exhaust filter
- Extractor hood
- Operating manual

1.5 Unpacking

To unpack the device, proceed as follows:

- Remove the device out of the carton and remove the packaging material.

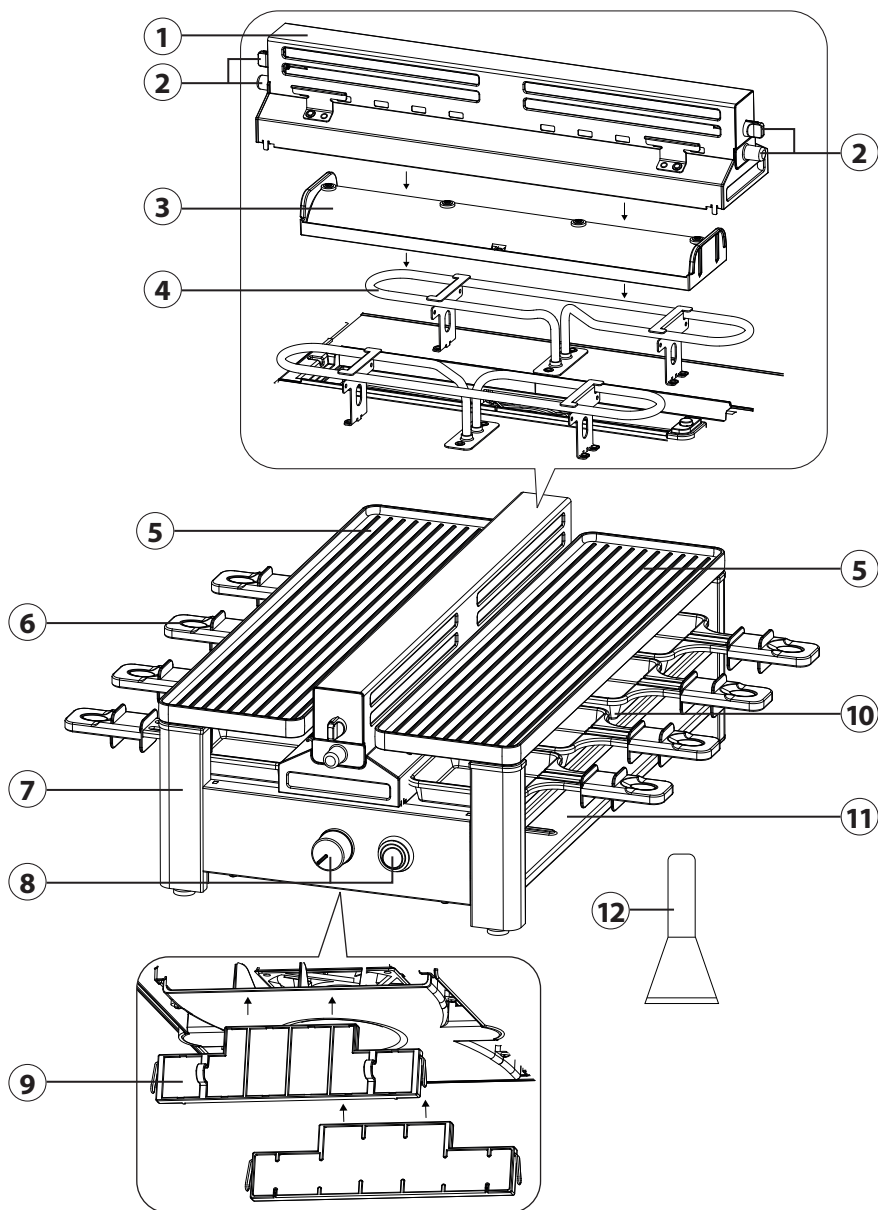
PLEASE NOTE

- If possible, keep the original packaging for the duration of the guarantee period in the event a return is necessary.

2 Design and Function

This chapter provides you with important information of the design and function of the device.

2.1 Overview



DE

EN

ES

IT

SV

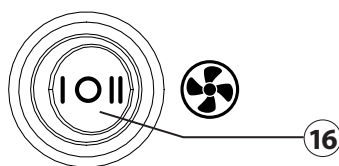
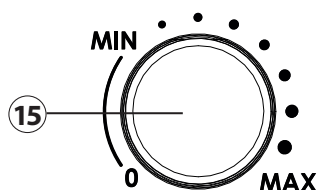
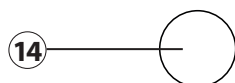
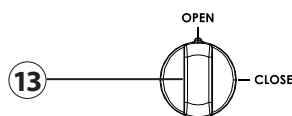
TR

PL

- ① Extractor hood
- ② Extractor hood control (left and/or right)
- ③ Exhaust filter
- ④ Heating elements
- ⑤ Grill plate (2 pieces)
- ⑥ Raclette pans (8 pieces)

- ⑦ Appliance base
- ⑧ Control panel
- ⑨ Activated carbon filter
- ⑩ Raclette surface
- ⑪ Resting tray
- ⑫ Spatulas

2.2 Control Panel



- ⑬ Turn the upper control knob to open or close the ventilation slots for the grill plates.
- ⑭ Slide the lower control to open or close the ventilation slots for the raclette surface.
- ⑮ Temperature control knob
- ⑯ Ventilation switch:
I = Low speed
O = Extractor hood off
II = High speed

2.3 Assembly

PLEASE NOTE

- ▶ Before assembling the appliance, check that the grill plates are absolutely clean and dry and that both activated carbon filters are inserted at the bottom of the appliance.
- ▶ Only use the appliance when both grill plates are correctly fitted onto the frame and holders.

1. Place the appliance on a flat, heat-resistant surface.
2. Insert the exhaust filter (3) centrally between the heating elements (4).
3. Place the extractor hood (1) over the exhaust filter.
4. Place the two grill plates (5) on the frames of the appliance base (7) and the holders above the heating elements.
5. Insert the 8 pans (6) into the raclette surface (10).

2.4 Warning notices on device

⚠ ATTENTION

Danger due to hot surface!

The surfaces of the device can become extremely hot.

- ▶ Do not touch the hot surfaces of the device. Danger of burns!
- ▶ Do not set or lay any items on the device.



2.5 Rating plate

The rating plate with the connection and performance data can be found beneath the device.

3 Operation and Handling

This chapter provides you with important information and notes on the operation and basic settings of the appliance.

⚠ ATTENTION

- ▶ Do not leave the device unattended while in use.
- ▶ Caution: the appliance heats up immediately after being switched on. The device's surfaces will also become hot; there is a danger of burns! Only touch the appliance after starting at the control elements and the pan handles.
- ▶ Warning: If the grill plate is cracked, switch off the appliance to avoid a possible electric shock.

3.1 Before first use

- Place the appliance on a stable surface.
- For more information on cleaning, see the chapter „Cleaning and care“.

PLEASE NOTE

- ▶ **IMPORTANT:** When you use your waffle maker for the first time there may be a slight smell and some smoke. **Therefore, operate the appliance for at least 20 minutes at maximum level without food before first use. Switch on the extractor hood and open a window during this burn-in phase. Afterwards, clean the appliance and accessories again.**
- ▶ Non-heat-resistant spatulas can cause damage. Always place the spatulas outside the appliance during operation.

PLEASE NOTE

- ▶ Plastic containers and bowls must not be used in connection with the appliance.

3.2 Operation

Prepare your food by removing all non-edible parts, such as seeds and stalks from vegetables or bones from meat. Cut the food into pieces of the desired size and thickness.

PLEASE NOTE

- ▶ Never use hard or sharp-edged objects such as knives or forks on the appliance. Remove food from the grill plates after cooking with wooden or heat-resistant plastic tongs. Do not use any objects that melt, char, deform or develop harmful substances when exposed to heat.
- ▶ Use the supplied spatulas to remove cooked food from the pans.
- ▶ Do not place cloths or napkins over or under the appliance.
- ▶ Fat and cooking juices will spray out of the food. Do not stand too close to the appliance.
- ▶ Fill the pans only so high that the food does not touch the heating elements. Always store pans not in use in the resting tray or outside the appliance on a heat-resistant surface.

1. Prepare the appliance as described in the chapter "Assembly."
2. Ensure that the grill plates (5) are correctly placed on the frame of the appliance base (7) and the holders.
3. For the first use, drip a little cooking oil onto a kitchen paper and rub it over the surface of the grill plates.
4. Place the pans in the resting tray (11).
5. Make sure that the temperature control knob (13) is set to "0."
6. Plug the power plug into the outlet.
7. Turn the temperature control knob to the desired setting to switch on the appliance (MAX = approx. 210 °C on the grill plates).
8. The control light on the knob lights up red.
9. Once the appliance has reached the set temperature, the control light goes out. The heating-up time from a high temperature takes longer than from a low one.
10. Switch on the extractor hood with the ventilation switch (14) at the desired speed (I or II).
11. Prepare your pans and slide them into the raclette surface (10) or place your food on the grill plates.
12. After cooking, remove your food from the grill plates with tongs and the food from the pans using the supplied spatulas.
13. Switch off the appliance by turning the temperature control knob to "0" and the ventilation switch to "0."

3.3 Adjusting the Extractor Hood

You can adjust the ventilation slots on the left and right sides of the hood manually. The controls are located on both sides of the appliance.

1. Switch on the extractor hood at the desired speed setting (I = low, II = high).
2. Turn the upper control knob (11) to open or close the ventilation slots for the grill plates.
3. Slide the lower control (12) to open or close the ventilation slots for the raclette surface.

3.4 Tips for preparation

- As a rule, any food that can be prepared in a pan can also be cooked on the grill plates.
- For cooking meat on the grill plates, use the highest temperature setting.
- For cooking vegetables on the grill plates, the medium temperature setting is usually best.
- Small and thin foods require a shorter cooking time than larger ones.
- Cut meat into slices about 1 cm thick and grill on both sides until browned to taste.
- Cook delicate fish (e.g. cod) in a pan, as it is difficult to turn on the grill plates.
- Pre-bake pizza dough briefly in a pan before adding toppings.
- Use cheese that melts well. Raclette cheese is ideal. Gouda (young or medium-aged), butter cheese or cheddar can also be used as milder alternatives. Mozzarella, Camembert, mountain cheese, Tilsit or Edam are also suitable. For a stronger taste, try Gorgonzola or sheep's/goat's cheese.
- Always pre-cook potatoes, otherwise they will not cook through. Slice and roast them on the grill plates, or bake them with cheese in a pan.
- Asparagus, zucchini and mushrooms are best cooked on the grill plates, but can also be prepared in a pan.

4 Cleaning and Maintenance

This chapter provides you with important notices with regard to cleaning and maintaining the device. Please observe the notices to prevent damages due to cleaning the device incorrectly and to ensure trouble-free operation.

4.1 Safety information

ATTENTION

Please observe the safety instructions, before cleaning your device

- ▶ Let the device cool down before cleaning it.
- ▶ Unplug the device before cleaning, in the event of malfunctions and when it is not in use.
- ▶ Never immerse the device, cord or plug in water or other liquids and do not place in the dishwasher.
- ▶ Do not use iron brush, abradant, kitchen cleaner, or sharp cleaning tool for cleaning.
- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- ▶ The appliance and accessories must be cleaned after each use. If the device is not maintained in a clean condition, this will have a detrimental effect on the service life of the device and can also result in a dangerous condition in the device as well as in the growth of fungus and bacteria.
- ▶ Clean the device after use as soon as it has cooled down. Extended waiting unnecessarily complicates cleaning and can make it impossible in extreme cases.

4.2 Cleaning

PLEASE NOTE

- ▶ When removing the grill plates, make sure that no liquids drip into the inside of the appliance.
- ▶ The activated carbon filters cannot be cleaned. Depending on use, the filters should be replaced once a year. A filter that has become greasy, stiff or dusty is a clear sign that it needs to be replaced.

- Remove the grill plates, the extractor hood and the exhaust filter from the appliance. Clean the grill plates, the hood, the exhaust filter, the pans and the spatulas in warm soapy water.
- All parts except the activated carbon filters and the appliance base are dishwasher-safe
- Wipe the inside and outside of the appliance with a damp cloth.
- Dry all parts thoroughly after cleaning before reassembling or storing the appliance.

5 Troubleshooting

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

5.1 Safety notices

 **ATTENTION**

- ▶ Repairs of electrical appliances must be carried out by qualified person who are trained by the manufacturer.
- ▶ Repairs performed by untrained persons may result in considerable hazards for the user and damage the machine.

5.2 Troubleshooting table

Error	Possible cause	Action
The appliance does not turn on.	Mains plug not plugged in.	Plug in the mains plug.
You notice a burning smell and smoke coming from the appliance after switching it on.	This is normal when you use the appliance for the first time.	Operate the appliance for at least 20 minutes at maximum temperature before first use.
	Grill plates or pans are dirty.	Switch off the appliance. Allow it to cool completely and clean it as described under “Cleaning and Care.”

Barbecue smoke is not being drawn in properly.

Extractor hood does not run.	Switch on the extractor hood.
Exhaust filter not inserted.	Assemble the appliance as described under "Assembly."
Exhaust filter dirty.	Switch off the appliance. Allow it to cool completely and clean the exhaust filter as described under "Cleaning and Care."

PLEASE NOTE

- ▶ If you cannot solve the problem by carrying out the steps described above, our Customer Service will help you free of charge.
- ▶ **Clean the device before you send it to customer service.**

6 Disposal of the Old Device

Old electric and electronic devices frequently still contain valuable materials. However, they also contain damaging substances, which were necessary for their functionality and safety. If these were put in the non-recyclable waste or were handled incorrectly, they could be detrimental to human health and the environment. Therefore, do not put your old device into the non-recyclable waste under any circumstances.



PLEASE NOTE

- ▶ Utilise the collection point, established in your town, to return and recycle old electric and electronic devices. If necessary, contact your town hall, local refuse collection service or your dealer for information.
- ▶ Ensure that your old device is stored safely away from children until it is taken away.

6.1 Disposal of the packaging

The packaging protects the device against damages during transit. The packaging materials are selected in accordance with environmentally compatible and recycling-related points of view and can therefore be recycled. Returning the packaging back to the material loop saves raw materials and reduces the quantities of accumulated waste. Take any packaging materials that are no longer required to "Green Dot" recycling collection points for disposal.



7 Guarantee

We provide a 24-month guarantee for defects caused by production or material faults, beginning on the date of purchase. Our guarantee is valid for Germany, Austria and the Netherlands. For all other countries, please contact us.

Your legal guarantee claims as per Art. 437 ff. German Civil Code (BGB) will remain unaffected by this. You may exercise your statutory guarantee rights free of charge. The guarantee does not cover damage caused by improper handling or use of the product or defects

DE

EN

ES

IT

SV

TR

PL

which have only a minor impact on the product's functionality or value. In addition to this, the guarantee also excludes parts which are subject to wear and tear; transport damages insofar as we are not responsible for them and damages caused by repairs which were not carried out by us.

This product has been constructed for non-commercial use (domestic use) and its performance is designed to meet the corresponding needs. The guarantee only covers commercial use insofar as it is comparable to domestic use. The product is not intended for any other type of commercial use.

In the case of legitimate complaints we may either repair the defective product or replace it with a defect-free product at our discretion. Obvious defects must be notified to us within 14 days of the product's delivery. Any further claims are excluded.

When making a guarantee claim please contact us before you return the product (always with the purchase receipt!). Our contact details ("Guarantor") are provided at the beginning of this instruction manual.

Índice de uso

1	Generalidades	63
1.1	Información acerca de este manual	63
1.2	Limitación de responsabilidad	64
1.3	Derechos de autor (copyright)	64
1.4	Ámbito de suministro	64
1.5	Desembalaje	64
2	Estructura y funciones	65
2.1	Visión general	65
2.2	Elementos operativos	66
2.3	Montaje	66
2.4	Advertencias en el aparato	67
2.5	Placa de especificaciones	67
3	Operación y funcionamiento	67
3.1	Antes del primer uso	67
3.2	Puesta en marcha	68
3.3	Ajustar la campana extractora	69
3.4	Consejos de preparación	69
4	Limpieza y conservación	69
4.1	Instrucciones de seguridad	69
4.2	Limpieza	70
5	Resolución de fallas	70
5.1	Instrucciones de seguridad	70
5.2	Indicaciones de avería	71
6	Eliminación del aparato usado	71
6.1	Eliminación del embalaje	72
7	Garantía	72

1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad.

Su aparato le servirá durante muchos años si lo trata y lo cuida adecuadamente. Esperamos que disfrute de su uso.

1.1 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del CASO Raclette AirClean (en lo sucesivo denominado aparato) y le proporciona instrucciones importantes para la puesta

DE
EN
ES
IT
SV

en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha, • operación,
- resolución de fallas y/o • limpieza

del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

TR **1.2 Limitación de responsabilidad**

PL La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato
- uso de piezas de repuesto no autorizadas

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía. Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

1.3 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor. CASO GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte. Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas.

1.4 Ámbito de suministro

Estos productos vienen de fábrica con los siguientes componentes:

- CASO Raclette AirClean
- Espátulas (8 piezas)
- Filtro de carbón activo (2 piezas)
- Campana extractora
- Sartenes (8 piezas)
- Placa grill (2 piezas)
- Filtro de aire de salida
- Manual del usuario

1.5 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.

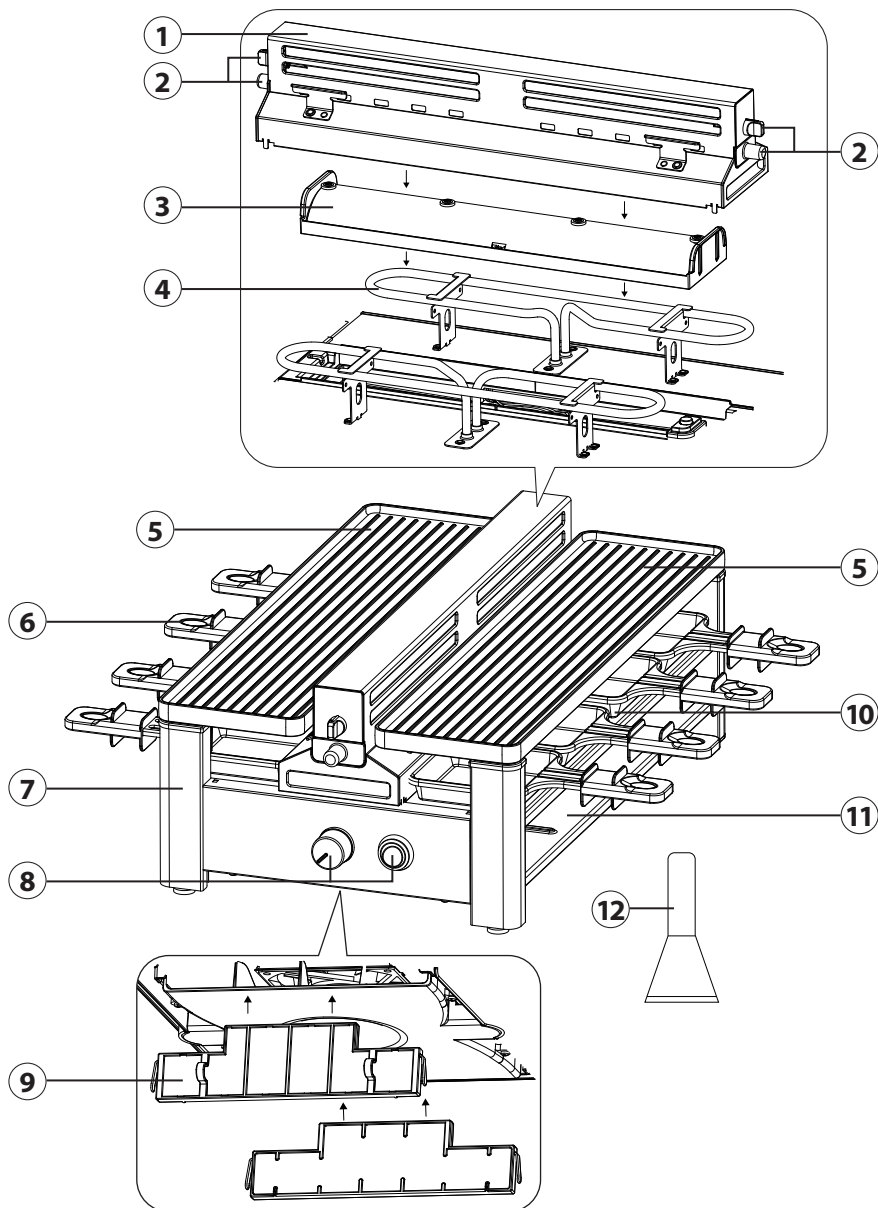
NOTA

- Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el período de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

2 Estructura y funciones

En este capítulo obtendrá importantes indicaciones de seguridad sobre la estructura y el funcionamiento del aparato.

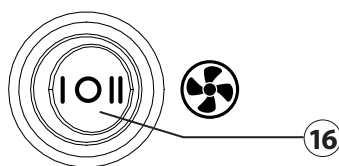
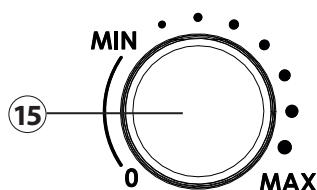
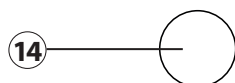
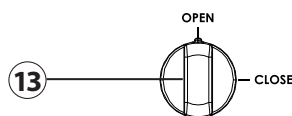
2.1 Visión general



DE
EN
ES
IT
SV
TR
PL

- | | | | |
|---|--|----|-------------------------|
| 1 | Campana extractora | 7 | Cuerpo del aparato |
| 2 | Control de la campana extractora
(lado izquierdo y/o derecho) | 8 | Panel de control |
| 3 | Filtro de aire de salida | 9 | Filtro de carbón activo |
| 4 | Resistencias de calentamiento | 10 | Parrilla para raclette |
| 5 | Placa grill (2 piezas) | 11 | Bandeja de reposo |
| 6 | Sartenes (8 piezas) | 12 | Espátulas |

2.2 Elementos operativos



- | | | | |
|----|--|----|--|
| 13 | Girando el regulador superior se abren o cierran las ranuras de ventilación de las placas grill. | 15 | Regulador de temperatura |
| 14 | Deslizando el regulador inferior se abren o cierran las ranuras de ventilación de la parrilla para raclette. | 16 | Interruptor de ventilación:
I = Velocidad baja
O = Apagar la campana extractora
II = Velocidad alta |

2.3 Montaje

NOTA

- Verifique antes de montar el aparato que las placas grill estén completamente limpias y secas y que los dos filtros de carbón activo estén colocados en la parte inferior del aparato.
- El aparato solo puede ponerse en funcionamiento cuando ambas placas grill estén correctamente colocadas en el marco y en los soportes.

1. Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
2. Inserte el filtro de aire de salida (3) en el centro, entre las resistencias de calentamiento (4).
3. Coloque la campana extractora (1) sobre el filtro de aire de salida.
4. Coloque las dos placas grill (5) sobre los marcos del cuerpo del aparato (7) y sobre los soportes situados encima de las resistencias de calentamiento.
5. Coloque las 8 sartenes (6) en la parrilla para raclette (10).

2.4 Advertencias en el aparato

PRECAUCIÓN

Peligro por superficies calientes!

El aparato puede calentarse mucho en ese lugar.

- ▶ No toque la superficie caliente del aparato. ¡Peligro de quemaduras!
- ▶ No coloque ni pose objetos sobre el aparato



2.5 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones con los datos de conexión y de potencia se encuentra en la parte trasera del aparato.

3 Operación y funcionamiento

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

PRECAUCIÓN

- ▶ No deje la unidad en ningún momento desatendida durante el funcionamiento.
- ▶ Atención: el aparato se calienta inmediatamente después de encenderlo. También las superficies del aparato se calientan ¡existe riesgo de quemaduras! Después de ponerlo en marcha, toque el aparato únicamente en los mandos y en los mangos de las sartenes.
- ▶ Advertencia: Si una placa de la parrilla está agrietada, apague el aparato para evitar una posible descarga eléctrica.

3.1 Antes del primer uso

- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Encontrará más indicaciones sobre la limpieza en el capítulo „Limpieza y conservación“.

NOTA

- ▶ **IMPORTANTE:** Durante el primer uso se puede generar un ligero olor y humo. **Para el primer uso, haga funcionar el aparato durante al menos 20 minutos al nivel máximo sin alimentos. Encienda la campana extractora y abra una ventana durante esta fase de rodaje. A continuación, limpie de nuevo el aparato y los accesorios.**
- ▶ Las espátulas que no sean resistentes al calor pueden causar daños. Coloque siempre las espátulas fuera del aparato durante el funcionamiento.

NOTA

- ▶ No utilice recipientes ni cuencos de plástico con el aparato.

3.2 Puesta en marcha

Prepare sus alimentos retirando todas las partes no comestibles, como, p. ej., tallos en el caso de verduras o huesos en el caso de carnes. Corte los alimentos en trozos del grosor y tamaño deseados.

NOTA

- ▶ No utilice nunca objetos duros o afilados como, p. ej., cuchillos o tenedores, en el aparato. Retire los alimentos de las placas grill después de la cocción utilizando pinzas de madera o de plástico resistente al calor. No utilice objetos que se fundan, calcinen, deformen o liberen sustancias nocivas para la salud por la acción del calor.
- ▶ Utilice las espátulas suministradas para sacar los alimentos cocinados de las sartenes.
- ▶ No coloque paños o servilletas encima o debajo del aparato.
- ▶ Los alimentos asados a la parrilla salpicarán grasa o salsa. No se mantenga demasiado cerca del aparato.
- ▶ Llene las sartenes solo hasta un nivel en el que los alimentos no toquen las resistencias de calentamiento. Guarde siempre las sartenes que no se utilicen en la bandeja de reposo o fuera del aparato sobre una superficie resistente al calor.

1. Prepare el aparato tal y como se describe en el capítulo "Montaje".
2. Asegúrese de que las placas grill (5) estén correctamente colocadas en el marco del cuerpo del aparato (7) y en los soportes.
3. En el primer uso, vierta un poco de aceite de cocina sobre un papel de cocina y frote con él la superficie de las placas grill.
4. Coloque las sartenes en la bandeja de reposo (11).
5. Asegúrese de que el regulador de temperatura (13) esté en "0".
6. Inserte el enchufe en la toma de corriente.
7. Gire el regulador de temperatura hasta el nivel deseado para encender el aparato (MAX = aprox. 210 °C en las placas grill).
8. El piloto del regulador se ilumina en rojo.
9. Una vez alcanzada la temperatura seleccionada, el piloto se apaga. El tiempo de calentamiento hasta una temperatura alta es más largo que hasta una temperatura baja.
10. Encienda la campana extractora con el interruptor de ventilación (14) en la velocidad deseada (I o II).
11. Prepare sus sartenes y deslícelo en la parrilla para raclette (10), o coloque los alimentos en las placas grill.
12. Después de la cocción, retire los alimentos de las placas grill con unas pinzas y los alimentos de las sartenes con las espátulas suministradas.
13. Apague el aparato girando el regulador de temperatura a "0" y el interruptor de ventilación a "0".

3.3 Ajustar la campana extractora

Es posible regular manualmente las ranuras de ventilación de los lados izquierdo y derecho de la campana extractora. Los mandos correspondientes se encuentran en ambos lados del aparato.

1. Encienda la campana extractora a la velocidad deseada (I o II).
2. Con el regulador superior (11) se pueden abrir o cerrar las ranuras de ventilación de las placas grill.
3. Con el regulador deslizante inferior (12) se pueden abrir o cerrar las ranuras de ventilación de la parrilla para raclette.

3.4 Consejos de preparación

- En general, los alimentos que pueden prepararse en una sartén también pueden cocinarse en las placas grill.
- Para cocinar carne en las placas grill, utilizar el nivel de temperatura más alto.
- Para cocinar verduras en las placas grill, es más adecuado el nivel de temperatura medio.
- Los alimentos pequeños o finos requieren un tiempo de cocción más corto que los más grandes.
- Cortar la carne en filetes de aprox. 1 cm de grosor y asarlos por ambos lados hasta alcanzar el punto de dorado deseado.
- El pescado delicado, como el bacalao, es mejor cocinarlo en una sartén, ya que resulta difícil darle la vuelta en las placas grill.
- Prehornear la masa de pizza en una sartén durante un momento antes de añadir los ingredientes.
- Usar quesos que fundan bien. El queso raclette es el más adecuado. Como alternativa se pueden utilizar Gouda (joven o semicurado), queso mantecoso o cheddar, que tienen un sabor más suave. También son adecuados mozzarella, Camembert, queso de montaña, Tilsit o Edam. Para un sabor más intenso, poner Gorgonzola o queso de oveja/cabra en la sartén.
- Las patatas deben precocerse siempre, de lo contrario no se cocerán bien. Cortarlas en rodajas y asarlas en las placas grill o gratinarlas con queso en una sartén.
- Los espárragos, el calabacín y los champiñones se cocinan mejor en la placa grill, aunque también pueden prepararse en las sartenes.

4 Limpieza y conservación

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

4.1 Instrucciones de seguridad

PRECAUCIÓN

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

- Deje que el aparato se enfríe antes de proceder a su limpieza.

⚠ PRECAUCIÓN

- ▶ Antes de proceder a su limpieza, retire el enchufe del aparato cuando no esté en uso de la toma de corriente.
- ▶ No sumergir el aparato, el cable ni el enchufe en agua ni otros líquidos, ni introducir en el lavavajillas.
- ▶ No utilice para la limpieza cepillos metálicos ni otros objetos abrasivos y afilados.
- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ▶ El aparato y los accesorios deben limpiarse después de cada uso. Si el aparato no se mantiene limpio, se reduce su vida útil y puede resultar peligroso.
- ▶ Limpie el aparato en cuanto se haya enfriado. Esperar demasiado dificulta innecesariamente la limpieza y, en casos extremos, la hace imposible.

4.2 Limpieza

NOTA

- ▶ Al retirar las placas de la parrilla, asegúrese de que no caigan líquidos en el interior del aparato.
 - ▶ Los filtros de carbón activo no se pueden limpiar. Según el uso del aparato, deben sustituirse una vez al año. Un filtro muy grasiento, rígido o polvoriento es una señal clara de que debe cambiarse.
- Retire las placas grill, la campana extractora y el filtro de aire de salida del aparato. Limpie las placas grill, la campana extractora, el filtro de aire de salida, las sartenes y las espátulas en agua tibia con detergente.
 - Todas las piezas, excepto los filtros de carbón activo y el cuerpo del aparato, se pueden lavar en el lavavajillas.
 - Limpie el interior y exterior del aparato con un paño húmedo.
 - Seque bien todas las piezas después de la limpieza antes de volver a montar o guardar el aparato.

5 Resolución de fallas

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallas del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

5.1 Instrucciones de seguridad

⚠ PRECAUCIÓN

- ▶ Las reparaciones de aparatos eléctricos y electrónicos sólo deben realizarse por personal técnico autorizado e instruido por el fabricante.
- ▶ Una reparación indebida podría poner en grave peligro al usuario y causar daños en el aparato.

5.2 Indicaciones de avería

Error	Posible causa	Solución
No se puede encender el aparato.	La clavija de red no está enchufada.	Inserte el enchufe de red.
Después de encender el aparato, percibe olor a quemado y humo procedente del mismo	Si utiliza el aparato por primera vez es normal.	Antes del primer uso, dejar que el aparato funcione durante al menos 20 minutos a la temperatura máxima.
	Las placas grill o las sartenes están sucias.	Apague el aparato. Déjelo enfriar completamente y límpielo como se describe en "Limpieza y cuidado".
El humo de la barbacoa no se absorbe correctamente.	La campana extractora no funciona.	Encienda la campana extractora.
	Filtro de aire de salida no insertado.	Monte el aparato como se describe en "Montaje".
	Filtro de aire de salida sucio.	Apague el aparato. Déjelo enfriar completamente y limpie el filtro de aire de salida como se describe en "Limpieza y cuidado".

NOTA

- ▶ Si los pasos anteriores no resuelven el problema, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente gratuito.
- ▶ **Limpie el aparato antes de enviarlo al servicio al cliente.**

6 Eliminación del aparato usado

Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad. En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica.



NOTA

- ▶ Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- ▶ Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación.

6.1 Eliminación del embalaje

El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables. La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida „punto verde“.



7 Garantía

Para este producto, ofrecemos a partir de la fecha de compra una garantía de 24 meses por defectos atribuibles a errores de fabricación o materiales. Nuestra garantía tiene validez en Alemania, Austria y los Países Bajos. Para todos los demás países, por favor contáctenos.

Sus derechos de garantía legales según el art. 437 ss. CC no se verán afectados. La reclamación de sus derechos legales por defectos no entraña costes para usted. La garantía no incluye daños causados por manejo o uso inadecuado del dispositivo, o defectos que solo afecten levemente la función o el valor del mismo. Además, quedan excluidos de la garantía las piezas de desgaste, los daños de transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, así como los daños causados por reparaciones no realizadas por nosotros.

En términos de rendimiento, este dispositivo está diseñado y concebido para uso no profesional (uso doméstico). Cualquier uso profesional solo está cubierto por la garantía en la medida en que sea equiparable a un uso no profesional. No está destinado a un uso profesional más amplio.

En el caso de reclamaciones justificadas, a nuestra discreción, repararemos el dispositivo defectuoso o lo cambiaremos por uno nuevo. Los defectos evidentes deben comunicarse dentro de los 14 días posteriores a la entrega. Queda excluido cualquier otro tipo de reclamación. Para hacer uso de su derecho de garantía, le rogamos que nos contacte antes de devolver el dispositivo (¡siempre con el comprobante de compra!). Encontrará nuestros datos de contacto („garantes“) al principio de estas instrucciones de uso.

Contenuto delle istruzioni per l'uso

1	In generale.....	73
1.1	Informazioni su queste istruzioni d'uso	73
1.2	Limitazione della responsabilità	74
1.3	Tutela dei diritti d'autore.....	74
1.4	Insieme della fornitura.....	74
1.5	Disimballaggio	74
2	Costruzione e funzione.....	75
2.1	Panoramica complessiva	75
2.2	Elementi di comando	76
2.3	Assemblaggio	76
2.4	Segnalazione d'avviso sull'apparecchio.....	77
2.5	Targhetta di omologazione.....	77
3	Utilizzo e funzionamento	77
3.1	Prima del primo utilizzo	77
3.2	Funzionamento	78
3.3	Regolare la cappa aspirante.....	78
3.4	Consigli per la preparazione	79
4	Pulizia e cura	79
4.1	Indicazioni di sicurezza	79
4.2	La pulizia.....	80
5	Eliminazione guasti	80
5.1	Avvertenze di sicurezza	80
5.2	Cause malfunzionamenti e risoluzione	80
6	Smaltimento dell'apparecchio obsoleto	81
6.1	Smaltimento dell'involucro.....	82
7	Garanzia.....	82

1 In generale

Legga le informazioni qui contenute, affinché acquisti rapidamente familiarità con il suo apparecchio e affinché possa utilizzare appieno le sue funzioni.

Il Suo forno a fornello a Induzione le renderà un buon servizio per molti anni, se lo tratterà e lo curerà in modo adeguato. Ci auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molta gioia.

1.1 Informazioni su queste istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso sono una componente del CASO Raclette AirClean (di seguito chiamato l'apparecchio) e Le fornirà importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, un utilizzo conforme alle disposizioni e per la cura dell'apparecchio. Le istruzioni

d'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze dell'apparecchio. Dovranno essere lette ed utilizzate da qualsiasi persona, incaricata con la:

- messa in funzione,
- l'utilizzo,
- l'eliminazione di malfunzionamenti e/o
- la pulizia

dell'apparecchio. Conservi queste istruzioni d'uso e le passi insieme all'apparecchio al successivo proprietario.

1.2 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, tutti i dati e le indicazioni per l'installazione, il funzionamento e la cura, contenute in queste istruzioni d'uso, corrispondono all'ultimo stato dell'arte al momento della messa in stampa e sono forniti in considerazione delle nostre attuali esperienze e conoscenze, secondo scienza e coscienza.

Dalle indicazioni, le figure e le descrizioni in queste istruzioni d'uso non possono derivare pretese di nessun tipo. Il produttore non assume alcuna responsabilità per danni dovuti:

- Alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso
- A riparazioni inadeguate
- All'utilizzo non conforme alle disposizioni
- A modifiche tecniche, modifiche dell'apparecchio
- All'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Non è consigliabile apportare modifiche dell'apparecchio, le quali non sono coperte da garanzia. Le traduzioni avvengono secondo scienza e coscienza. Non assumiamo alcuna responsabilità per errori nella traduzione, nemmeno in quei casi in cui la traduzione è stata effettuata da noi o su nostro incarico. Soltanto il testo originale in tedesco sarà vincolante.

1.3 Tutela dei diritti d'autore

Questo documento è coperto dalla tutela per i diritti d'autore.

La CASO GmbH si riserva tutti i diritti, anche quelli della riproduzione fotomeccanica, della riproduzione e diffusione mediante particolari procedure (per esempio mediante l'elaborazione dati, supporto dati e reti di dati) anche parziale.

Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche e nel contenuto.

1.4 Insieme della fornitura

L'unità viene fornita con i seguenti componenti come standard:

- CASO Raclette AirClean
- Padelline (8 pezzi)
- Spatole (8 pezzi)
- Piastra grill (2 pezzi)
- Filtro a carbone attivo (2 pezzi)
- Filtro aria di scarico
- Cappa aspirante
- Istruzioni d'uso

1.5 Disimballaggio

Per il disimballaggio dell'apparecchio, proceda come segue:

- Estragga l'apparecchio dal cartone e tolga il materiale d'imballaggio.

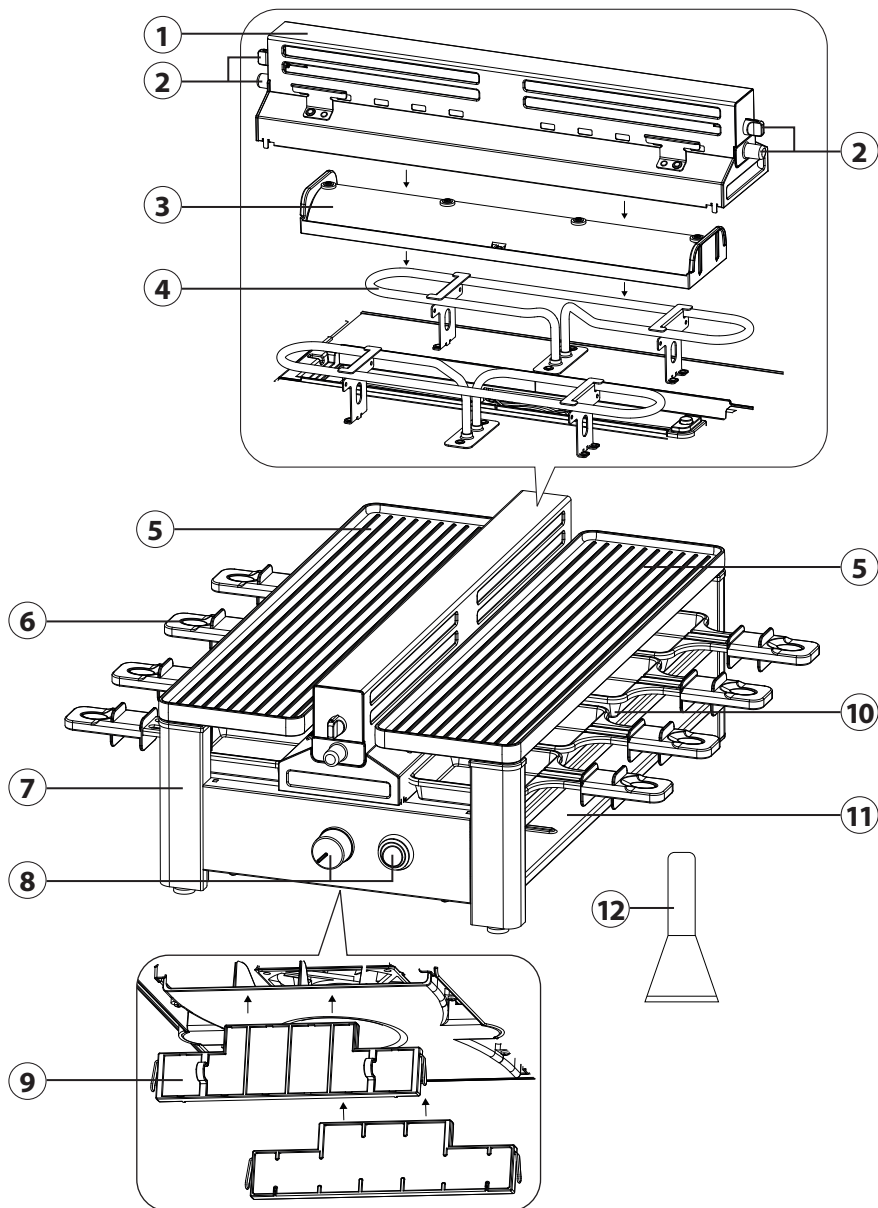
INDICAZIONE

- Conservi, se possibile, l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia, per poter reimballare adeguatamente l'apparecchio, in caso di necessità.

2 Costruzione e funzione

Questo capitolo fornisce importanti informazioni sulla struttura e sul funzionamento della macchina.

2.1 Panoramica complessiva



DE

EN

ES

IT

SV

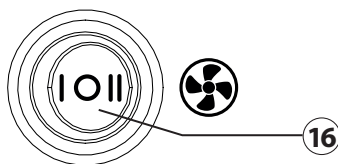
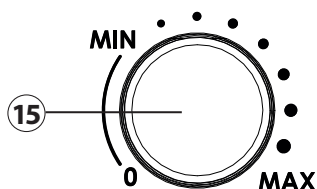
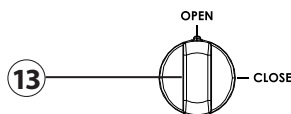
TR

PL

- 1** Cappa aspirante
- 2** Comando della cappa aspirante (lato sinistro e/o destro)
- 3** Filtro aria di scarico
- 4** Resistenze di riscaldamento
- 5** Piastra grill (2 pezzi)
- 6** Padelline (8 pezzi)

- 7** Base dell'apparecchio
- 8** Pannello di comando
- 9** Filtro a carbone attivo
- 10** Griglia per raclette
- 11** Vassoio di appoggio
- 12** Spatole

2.2 Elementi di comando



- 13** Ruotare la manopola superiore per aprire o chiudere le feritoie di ventilazione delle piastre grill.
- 14** Far scorrere il cursore inferiore per aprire o chiudere le feritoie di ventilazione della griglia per raclette.
- 15** Regolatore di temperatura
- 16** Interruttore di ventilazione:
I = Velocità bassa
O = Spegnere la cappa aspirante
II = Velocità alta

2.3 Assemblaggio

INDICAZIONE

- Verificare prima del montaggio che le piastre grill siano perfettamente pulite e asciutte e che i due filtri a carbone attivo siano inseriti nella parte inferiore dell'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo quando entrambe le piastre grill sono correttamente posizionate sul telaio e sui supporti.

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e resistente al calore.
2. Inserire il filtro aria di scarico (3) al centro, tra le resistenze di riscaldamento (4).
3. Posizionare la cappa aspirante (1) sopra il filtro aria di scarico.
4. Collocare le due piastre grill (5) sui telai della base dell'apparecchio (7) e sui supporti situati sopra le resistenze di riscaldamento.
5. Inserire le 8 padelline (6) nella griglia per raclette (10).

2.4 Segnalazione d'avviso sull'apparecchio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo dovuto ad una superficie calda!

L'apparecchio può scaldarsi notevolmente sulla superficie.

- ▶ Non toccare la superficie calda dell'apparecchio. Pericolo di ustioni!
- ▶ Non appoggi o posizioni oggetti sull'apparecchio.



2.5 Targhetta di omologazione

La targhetta con i dati di collegamento e di prestazione si trova sul lato inferiore dell'unità.

3 Utilizzo e funzionamento

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sull'utilizzo dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

⚠ ATTENZIONE

- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- ▶ Attenzione: l'apparecchio si riscalda immediatamente dopo l'accensione. Anche la superficie dell'apparecchio si riscalda, pericolo di ustione. Attenzione: l'apparecchio si riscalda immediatamente dopo l'accensione.
- ▶ Attenzione: se una piastra della griglia è incrinata, spegnere l'apparecchio per evitare una possibile scossa elettrica.

3.1 Prima del primo utilizzo

- Sistemare l'apparecchio su una superficie stabile.
- Altre indicazioni sulla pulizia sono presenti al capitolo "Pulizia e manutenzione".

INDICAZIONE

- ▶ **IMPORTANTE:** durante il primo utilizzo si possono sviluppare leggero rumore e un po' di fumo. **Per il primo utilizzo, far funzionare l'apparecchio per almeno 20 minuti al livello massimo senza alimenti. Accendere la cappa aspirante e aprire una finestra durante questa fase di rodaggio. Successivamente pulire nuovamente l'apparecchio e gli accessori.**
- ▶ Le spatole non resistenti al calore possono causare danni. Collocare sempre le spatole all'esterno dell'apparecchio durante il funzionamento.
- ▶ Non utilizzare contenitori o ciotole in plastica con l'apparecchio.

3.2 Funzionamento

Preparare gli alimenti dopo aver eliminato le parti non edibili, per es. i noccioli e i gambi delle verdure o le ossa nella carne. Tagliare gli alimenti a pezzi nella grandezza e nello spessore desiderati.

INDICAZIONE

- ▶ Non toccare mai l'apparecchio con oggetti taglienti o duri come per es. coltelli o forchette. Rimuovere gli alimenti dalle piastre grill dopo la cottura utilizzando pinze in legno o in plastica resistente al calore. Non usare oggetti che potrebbero sciogliersi, carbonizzarsi, deformarsi o rilasciare sostanze nocive per la salute, se sottoposti al calore.
- ▶ Rimuovere gli alimenti dalle piastre grill dopo la cottura utilizzando pinze in legno o in plastica resistente al calore.
- ▶ Non sistemare strofinacci o tovaglioli sopra o sotto l'apparecchio.
- ▶ Il grasso o il sugo dell'arrosto potrebbero produrre schizzi. Non sostare troppo vicino all'apparecchio.
- ▶ Rimuovere gli alimenti dalle piastre grill dopo la cottura utilizzando pinze in legno o in plastica resistente al calore.

1. Preparare l'apparecchio come descritto nel capitolo "Montaggio".
2. Assicurarsi che le piastre grill (5) siano correttamente posizionate sul telaio della base dell'apparecchio (7) e sui supporti.
3. Al primo utilizzo, versare un po' di olio da cucina su un foglio di carta da cucina e strofinare la superficie delle piastre grill.
4. Inserire le padelline nel vassoio di appoggio (11).
5. Assicurarsi che il regolatore di temperatura (13) sia impostato su "0".
6. Inserire il connettore a spina nella presa.
7. Ruotare il regolatore di temperatura fino al livello desiderato per accendere l'apparecchio (MAX = ca. 210 °C sulle piastre grill).
8. La spia luminosa sul regolatore si accende di rosso.
9. Una volta raggiunta la temperatura impostata, la spia si spegne. Il tempo di riscaldamento fino a una temperatura elevata è più lungo rispetto a quello fino a una temperatura più bassa.
10. Accendere la cappa aspirante con l'interruttore di ventilazione (14) alla velocità desiderata (I o II).
11. Preparare le padelline e inserirle nella griglia per raclette (10) oppure posizionare gli alimenti sulle piastre grill.
12. Dopo la cottura, rimuovere gli alimenti dalle piastre grill con una pinza e dalle padelline con le spatole in dotazione.
13. Spegner l'apparecchio ruotando il regolatore di temperatura su "0" e l'interruttore di ventilazione su "0".

3.3 Regolare la cappa aspirante

È possibile regolare manualmente le feritoie di ventilazione della cappa aspirante, a sinistra e a destra. I comandi si trovano su entrambi i lati dell'apparecchio.

1. Accendere la cappa aspirante alla velocità desiderata (I o II).
2. Con la manopola superiore (11) aprire o chiudere le feritoie di ventilazione delle piastre grill.
3. Con il cursore inferiore (12) aprire o chiudere le feritoie di ventilazione della griglia per raclette.

3.4 Consigli per la preparazione

- In generale, gli alimenti che si possono preparare in padella si possono cuocere anche sulle piastre grill.
- Per la carne utilizzare il livello di temperatura più alto.
- Per le verdure utilizzare il livello medio.
- Gli alimenti piccoli o sottili richiedono un tempo di cottura più breve rispetto a quelli grandi.
- Tagliare la carne in fette di circa 1 cm e grigliarla da entrambi i lati fino al grado di doratura desiderato.
- Cuocere il pesce delicato, come il merluzzo, in una padellina: sulla piastra grill si rompe facilmente.
- Lasciare precuocere l'impasto per pizza in una padellina prima di condirlo.
- Utilizzare formaggi che fondono bene. Il formaggio raclette è ideale. In alternativa usare Gouda (giovane o mezzano), formaggio tipo burro o cheddar, che hanno un gusto più delicato. Anche mozzarella, Camembert, formaggio di montagna, Tilsit o Edam sono adatti. Per un gusto più intenso, usare Gorgonzola o formaggi di pecora/capra.
- Precuocere sempre le patate, altrimenti non cuociono completamente. Tagliarle a fette e arrostarle sulle piastre grill oppure gratinarle con formaggio in una padellina.
- Cuocere asparagi, zucchine e funghi preferibilmente sulla piastra grill, ma è possibile prepararli anche nelle padelline.

4 Pulizia e cura

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla pulizia e la cura dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare danni dovuti ad una erronea pulizia dell'apparecchio e per assicurare un funzionamento senza inconvenienti.

4.1 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE

Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni di sicurezza iniziare la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.
- ▶ Staccare la spina dell'apparecchio dalla presa elettrica quando l'apparecchio non è in funzione, in caso di guasto e prima di eseguire la pulizia.
- ▶ Non immergere l'apparecchio, il cavo e la spina nell'acqua e in altri liquidi e non metterli nella lavastoviglie.
- ▶ Per pulire lo spremifrutta non utilizzi una spazzola di metallo e non usi neppure degli altri oggetti acuti e aggressivi.

⚠ ATTENZIONE

- ▶ Non utilizzi detersivi aggressivi o abrasivi e non utilizzi solventi.
- ▶ Pulire l'apparecchio e gli accessori dopo ogni utilizzo. Se il fornello non viene mantenuto pulito, ci saranno effetti negativi per la durata dell'apparecchio. Le condizioni dell'apparecchio potranno risultare pericolose e comportare un'infestazione di funghi e di batteri.
- ▶ Pulisca la cottura dopo l'utilizzo, non appena si è raffreddato. Attendere troppo, rende inutilmente difficile la pulizia e la rende impossibile in casi estremi.

4.2 La pulizia**INDICAZIONE**

- ▶ Quando si rimuovono le piastre della griglia, fare attenzione che nessun liquido goccioli all'interno dell'apparecchio.
- ▶ I filtri a carbone attivo non possono essere puliti. Sostituirli una volta all'anno, a seconda dell'uso. Un filtro molto unto, rigido o impolverato è un chiaro segnale che deve essere cambiato.

- Rimuovere le piastre grill, la cappa aspirante e il filtro aria di scarico. Pulire piastre grill, cappa aspirante, filtro aria di scarico, padelline e spatole in acqua calda con detersivo.
- Tutte le parti, ad eccezione dei filtri a carbone attivo e della base dell'apparecchio, sono lavabili in lavastoviglie.
- Strofinare il lato interno ed esterno dell'apparecchio con un panno umido.
- Asciugare accuratamente tutte le parti dopo la pulizia, prima di rimontare o riporre l'apparecchio.

5 Eliminazione guasti

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla localizzazione di guasti e sulla loro eliminazione. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

5.1 Avvertenze di sicurezza**⚠ ATTENZIONE**

- ▶ Le riparazioni sugli apparecchi elettrici possono essere eseguite solo da personale specializzato che è stato addestrato dal fabbricante.
- ▶ Attraverso riparazioni eseguite non a regola d'arte potrebbero crearsi notevoli pericoli per l'utente e danni dell'apparecchio.

5.2 Cause malfunzionamenti e risoluzione

Malfunzionamento	Possibile causa	Risoluzione
Non è possibile accendere l'apparecchio.	Spina non inserita.	Inserire la spina.

Dopo l'accensione l'apparecchio sviluppa odore di bruciato o del fumo.	Ciò è normale se si utilizza l'apparecchio per la prima volta.	Far funzionare l'apparecchio per almeno 20 minuti alla temperatura massima prima del primo utilizzo.
	Le piastre grill o le padelline sono sporche.	Spegnere l'apparecchio. Lasciarlo raffreddare completamente e pulirlo come descritto in "Pulizia e cura".
Il fumo della griglia non viene aspirato correttamente.	La cappa aspirante non funziona.	Accendere la cappa aspirante.
	Filtro aria di scarico non inserito.	Montare l'apparecchio come descritto in "Montaggio".
	Filtro aria di scarico sporco.	Spegnere l'apparecchio. Lasciarlo raffreddare completamente e pulire il filtro aria di scarico come descritto in "Pulizia e cura".

INDICAZIONE

- Se con i suggerimenti sopra indicati non è possibile risolvere il problema, è possibile contattare gratuitamente la nostra Assistenza Clienti.
- **Pulire l'apparecchio prima di spedirlo al Servizio clienti.**

6 Smaltimento dell'apparecchio obsoleto

Apparecchi elettrici ed elettronici obsoleti contengono spesso ancora materiali preziosi. Essi contengono però anche sostanze nocive, che erano necessarie per il loro funzionamento e la loro sicurezza.

Questi possono nuocere alla salute umana o all'ambiente se vengono gettati tra i rifiuti non riciclabili o in caso di un trattamento errato.

Per questo eviti assolutamente di gettare il suo apparecchio obsoleto nella spazzatura non riciclabile.



INDICAZIONE

- Si serva dell'area ecologica realizzata nel suo comune di residenza, per la consegna ed il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici obsoleti. Si informi eventualmente presso il Suo comune, il Suo servizio di nettezza urbana o presso il suo rivenditore.
- Si assicuri, che il suo apparecchio obsoleto venga stoccato a prova di bambini, fino al momento della sua rimozione.

6.1 Smaltimento dell'involucro

L'involucro protegge l'apparecchio da danni dovuti al trasporto. I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in considerazione dell'ambiente e della tecnica di smaltimento e sono quindi riciclabili. Ricondurre l'imballaggio nel circuito materiali permette di risparmiare sulle materie prime e riduce la produzione di rifiuti. Smaltisca i materiali per l'imballaggio, che non sono più necessari, nei punti di raccolta presso le "aree ecologiche" per il sistema di riciclo.



7 Garanzia

Per questo prodotto può contare su una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di acquisto per vizi relativi a errori di produzione o difetti del materiale. La nostra garanzia è valida per la Germania, l'Austria e l'Olanda. Per tutti gli altri Paesi la invitiamo a contattarci.

È fatto salvo il suo diritto di avvalersi della garanzia ai sensi del §437 e seguenti del codice civile (BGB). Per l'esercizio dei diritti di garanzia previsti per legge lei non dovrà sostenere alcun costo. La garanzia non copre i danni derivanti dal trattamento o dall'utilizzo non appropriato e vizi che influiscono in modo minimo sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio. Inoltre, sono esclusi dalla garanzia le parti soggette a usura, i danni dovuti al trasporto, nella misura in cui non siamo chiamati a risponderne, e i danni derivanti da riparazioni non da noi effettuate. Questo apparecchio è costruito ed è idoneo, anche dal punto di vista delle prestazioni, all'uso privato (domestico). L'utilizzo a scopo commerciale è contemplato ai termini di garanzia, se per entità è paragonabile all'utilizzo a scopo privato. Non è altrimenti destinato all'uso commerciale.

Una volta accolto il reclamo, decideremo a nostra scelta se riparare l'apparecchio oppure sostituirlo. I vizi devono essere segnalati entro 14 giorni dalla consegna. Sono escluse ulteriori pretese.

Per far valere il suo diritto a usufruire della garanzia, la invitiamo a contattarci prima di rispedire l'apparecchio (sempre con lo scontrino di acquisto). I nostri dati di contatto ("Garante") sono indicati all'inizio delle istruzioni d'uso.

Innehållsförteckning användning

1	Allmänt	83
1.1	Information om denna bruksanvisning	84
1.2	Ansvarsbegränsning	84
1.3	Upphovsmannarättsskydd	84
1.4	Leveransomfattning och transportinspektion	84
1.5	Uppackning	84
2	Konstruktion och funktion	85
2.1	Översikt	85
2.2	Operativa element	86
2.3	Montering	86
2.4	Varningsanvisningar på apparaten	87
2.5	Märkskylt	87
3	Manövrering och drift	87
3.1	Före första användning	87
3.2	Drift	88
3.3	Ställa in flätkåpan	88
3.4	Tillagningstips	89
4	Rengöring och skötsel	89
4.1	Säkerhetsanvisningar	89
4.2	Rengöring	89
5	Åtgärdande av störningar	90
5.1	Säkerhetsanvisningar	90
5.2	Störningsorsaker och åtgärder	90
6	Avfallshantering av uttjänt apparat	91
6.1	Avfallshantering av emballaget	91
7	Garanti	91

1 Allmänt

Läs informationen i denna text, så att du snabbt lär känna din apparat och kan utnyttja dess funktioner i full utsträckning. Du kommer att ha nytta av din apparat under många år, om du hanterar och sköter den på rätt sätt. Vi önskar mycket nöje vid användningen.

1.1 Information om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är beståndsdel av CASO Raclette AirClean (här nedan kallad apparaten) och ger dig viktiga anvisningar för drift, säkerhet, avsedd användning och skötsel av apparaten. Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands vid apparaten och ska läsas och tillämpas av alla som arbetar med:

- idrifttagning,
- manövrering,
- åtgärdande av störningar och/eller
- rengöring

av apparaten. Förvara denna bruksanvisning väl och lämna den vidare till nästa ägare tillsammans med apparaten.

1.2 Ansvarsbegränsning

All teknisk information i denna bruksanvisning, liksom data och anvisningar för installation, drift och skötsel svarar mot aktuell nivå vid pressläggningen och lämnas mot bakgrund av våra hittillsvarande erfarenheter och kunskaper.

Inga anspråk kan ställas med anledning av uppgifterna, bilderna och beskrivningarna i denna anvisning. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador till följd av:

- att anvisningarna inte följs
- att användning sker på icke avsett sätt
- icke fackmässiga reparationer
- användning av otillåtna reservdelar
- tekniska förändringar, Modifieringar av apparaten

Modifieringar av apparaten rekommenderas inte och omfattas inte av garantin.

Översättningar görs i god tro. Vi tar inget ansvar för översättningsfel, även när översättningen är gjord av oss eller för vår räkning. Bindande återstår bara den tyska originaltexten.

1.3 Upphovsmannarättsskydd

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad.

Alla rättigheter, även avseende fotomekanisk reproduktion, mångfaldigande och spridning via speciella metoder (t.ex. databearbetning, datamedium och datanät), även delvis, är förbehållna CASO GmbH. Med reservation för innehållsmässiga och tekniska ändringar.

1.4 Leveransomfattning och transportinspektion

Apparaten levereras som standard med följande komponenter:

- CASO Raclette AirClean
- Pannor (8 st)
- Stekspatlar (8 st)
- Grillplatta (2 st)
- Aktivt kolfilter (2 st)
- Utsugsfilter
- Fläktkåpa
- Bruksanvisning

1.5 Uppackning

Apparaten packas upp enligt följande:

- Ta ut enheten ur kartongen och avlägsna förpackningsmaterialet.

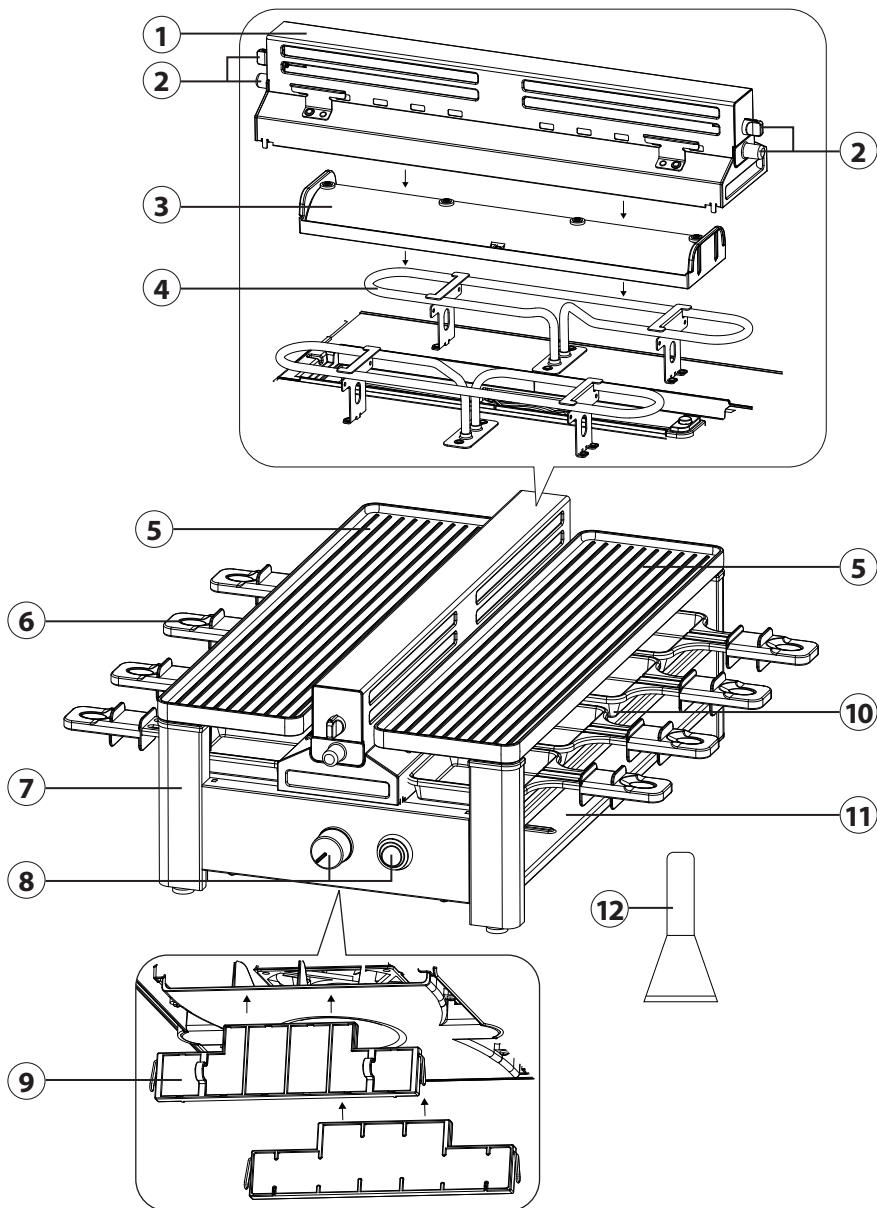
OBS

- Behåll om möjligt originalförpackningen under apparatens garantitid, för att vid ett garantifall på föreskrivet sätt åter kunna förpacka apparaten.

2 Konstruktion och funktion

I detta kapitel får du viktiga anvisningar gällande apparatens uppbyggnad och funktion.

2.1 Översikt



DE

EN

ES

IT

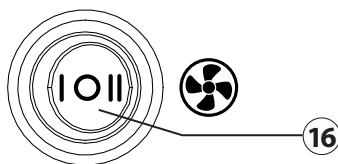
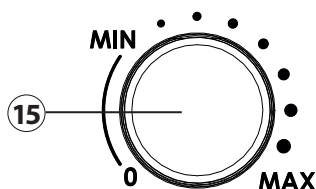
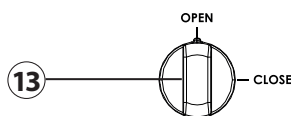
SV

TR

PL

- | | | | |
|----------|---|-----------|------------------|
| 1 | Fläktkåpa | 7 | Apparatens kropp |
| 2 | Styrning av fläktkåpa
(vänster och/eller höger sida) | 8 | Reglage |
| 3 | Utsugsfilter | 9 | Aktivt kolfilter |
| 4 | Värmeelement | 10 | Racletteyta |
| 5 | Grillplatta (2 st) | 11 | Vilobricka |
| 6 | Pannor (8 st) | 12 | Stekspatlar |

2.2 Operativa element



- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| 13 | Genom att vrida på det övre reglaget kan ventilationsspringorna för grillplattorna öppnas eller stängas. | 15 | Temperaturreglage |
| 14 | Genom att skjuta det nedre reglaget kan ventilationsspringorna för racletteytan öppnas eller stängas. | 16 | Ventilationsomkopplare:
I = Låg hastighet
O = Stäng av fläktkåpan
II = Hög hastighet |

2.3 Montering

OBS

- ▶ Kontrollera före montering att grillplattorna är rena och torra och att de två kolfiltret sitter på plats på apparatens undersida.
- ▶ Apparaten får endast användas när båda grillplattorna är korrekt placerade på ramen och stöden.

1. Placera apparaten på en plan, värmetålig yta.
2. Sätt in utsugsfiltret (3) mellan värmeelementen (4).
3. Placera fläktkåpan (1) ovanpå filtret.
4. Lägg grillplattorna (5) på ramen till apparatens kropp (7) och stöden ovanför värmeelementen.
5. Placera pannorna (6) i racletteytan (10).

2.4 Varningsanvisningar på apparaten

FÖRSIKTIGHET

Fara genom heta ytor!

På ovansida finns en varningsanvisning för fara genom heta ytor. Apparats yta kan bli mycket het.

- ▶ Vidrör inte den heta apparatytan. Risk för brännskador!
- ▶ Ställ eller lägg inga föremål på apparaten.



2.5 Märkskylt

Typskylten med anslutnings- och effektdata sitter på enhetens undersida.

3 Manövrering och drift

I detta avsnitt får du viktig information kring manövreringen av apparaten. Följ dessa anvisningar för att undvika risker och skador.

FÖRSIKTIGHET

- ▶ Lämna aldrig enheten utan uppsikt när den är i drift.
- ▶ Varning: apparaten blir het direkt efter start. Även enhetens ytor blir varma, det uppstår risk för förbränning! Rör endast vid reglagen och pannornas handtag.
- ▶ Varning: Om en grillplatta är sprucken ska du stänga av apparaten för att undvika en eventuell elektrisk stöt.

3.1 Före första användning

- Ställ enheten på ett stabilt underlag.
- Mer information om rengöring finns att läsa i kapitlet "Rengöring och skötsel".

OBS

- ▶ **VIKTIGT:** När enheten används för första gången kan det uppstå lite lukt och rök. **Vid första användning: låt apparaten gå i minst 20 minuter på maxläge utan mat. Slå på fläktkåpan och vädra rummet. Rengör apparaten och tillbehören efteråt.**
- ▶ Använd endast värmetåliga spatlar. Lägg dem alltid utanför apparaten under drift.
- ▶ Plastbehållare och -skålar får inte användas.

3.2 Drift

Förbered livsmedlen genom att du tar bort alla oätbara delar, t.ex. kärnor och stjälkar i frukt och grönsaker eller ben i kött. Skär livsmedlen i bitar med önskad storlek och tjocklek.

OBS

- ▶ Använd aldrig hårda eller vassa föremål på enheten, t.ex. knivar eller gafflar. Ta bort maten från grillplattorna med trä- eller värmetålig plasttång. Använd inga föremål som kan smälta, förkolna, deformeras eller utveckla hälsovådliga ämnen pga. värmen.
- ▶ Använd de medföljande spatlarna för att ta ut maten ur pannorna.
- ▶ Lägg inga dukar eller servetter över eller under enheten.
- ▶ Fett och köttsaft kommer att stänka från den grillade maten. Håll lite avstånd från grillenheten.
- ▶ Fyll pannorna bara så mycket att maten inte når värmeelementen. Förvara oanvända pannor i vilobrickan eller på en värmetålig yta.

1. Förbered apparaten enligt kapitlet "Montering".
2. Kontrollera att grillplattorna (5) sitter rätt.
3. Vid första användning: gnid in grillplattorna lätt med matolja på hushållspapper.
4. Placera pannorna i vilobrickan (11).
5. Se till att temperaturreglaget (13) står på "0".
6. Sätt in stickkontakten i eluttaget.
7. Vrid temperaturreglaget till önskat läge för att starta apparaten (MAX = ca 210 °C på grillplattorna).
8. Kontrolllampan lyser rött och slocknar när temperaturen är uppnådd.
9. Så snart apparaten har nått den inställda temperaturen slocknar kontrolllampan. Uppvärmningsfasen tar längre tid vid en hög temperatur än vid en låg temperatur.
10. Starta flätkåpan med ventilationsomkopplaren (14) på hastighet I eller II.
11. Förbered pannorna och skjut in dem i racletteytan (10) eller lägg maten på grillplattorna.
12. Ta ut maten efter tillagning med tång respektive de medföljande spatlarna.
13. Stäng av apparaten genom att vrida temperaturreglaget till "0" och ventilationsomkopplaren till "0".

3.3 Ställa in flätkåpan

Du kan justera ventilationsspringorna på vänster och höger sida av flätkåpan manuellt. På båda sidor av apparaten finns motsvarande manöverelement.

1. Reglagen finns på båda sidor av apparaten. Slå på flätkåpan på önskad hastighet (I eller II).
2. Med det övre vredet (11) kan du öppna eller stänga ventilationsspringorna för grillplattorna.
3. Med det nedre skjutreglaget (12) kan du öppna eller stänga ventilationsspringorna för racletteytan.

3.4 Tillagningstips

- All mat som kan tillagas i stekpanna kan även tillagas på grillplattorna.
- För kött – använd högsta temperatur.
- För grönsaker – använd medeltemperatur.
- Små och tunna livsmedel behöver kortare tillagningstid än större.
- Skär kött i ca 1 cm tjocka skivor och grilla på båda sidor tills önskad stekyta uppnås.
- Tillaga mjukare fisk (t.ex. torsk) i en panna eftersom den är svår att vända på grillplattan.
- Förgrädda pizzadeg i en panna innan du lägger på fyllningen.
- Använd ost som smälter bra. Racletteost är idealisk. Gouda (ung eller medellagrad), smörst eller cheddar kan också användas – de har mildare smak. Även mozzarella, camembert, bergost, tilsiter eller edamer fungerar bra. För kraftigare smak kan du använda gorgonzola eller får-/getost.
- Förfärdiga alltid potatis, annars blir de inte färdiga. Skiva och rosta dem på grillplattorna eller gratinera med ost i en panna.
- Sparris, zucchini och champinjoner tillagas bäst på grillplattan men kan också göras i pannorna.

4 Rengöring och skötsel

I detta avsnitt får du viktiga anvisningar om rengöring och skötsel av apparaten. Följ anvisningarna för att undvika skador på apparaten till följd av felaktig rengöring.

4.1 Säkerhetsanvisningar

FÖRSIKTIGHET

Tänk på följande säkerhetsanvisningar innan du påbörjar rengöring av apparaten:

- ▶ Enheten ska svalna av innan du rengör den.
- ▶ Dra ut enhetens elkontakt från vägguttaget innan du rengör enheten och när du inte använder den.
- ▶ Doppa aldrig enheten, elsladden eller kontakten i vatten eller andra vätskor. Diska inte enheten i diskmaskinen.
- ▶ Undvik användningen av metallborste eller andra vassa och skurande föremål när du rengör enheten.
- ▶ Använd inga aggressiva eller slipande rengöringsmedel och inga lösningsmedel.
- ▶ Apparaten och tillbehören ska rengöras efter varje användning. En ugn, som inte hålls ren, påverkar apparatens livslängd negativt och kan leda till såväl farligt skick på apparaten.
- ▶ Rengör apparaten efter användning, så snart som den har svalnat. Väntar du för länge försvåras rengöringen i onödan och kan i extrema fall bli omöjlig.

4.2 Rengöring

OBS

- ▶ Var försiktig när du tar bort grillplattorna så att inga vätskor droppar in i apparaten.
- ▶ De aktiva kolfiltret kan inte rengöras. Beroende på användning måste de bytas en gång per år. Ett mycket fett, stelt eller dammigt filter är ett tydligt tecken på att det ska bytas.

- Ta bort grillplattorna, flätkåpan och utsugsfiltret från apparaten. Rengör grillplattorna, flätkåpan, utsugsfiltret, pannorna och spatlarna i varmt diskvatten.
- Alla delar, förutom de aktiva kolfiltret och apparatens kropp, kan diskas i diskmaskin.
- Torka av grillenhetens in- och utsida med en fuktig trasa.
- Torka alla delar noggrant efter rengöring innan apparaten monteras ihop eller förvaras.

5 Åtgärdande av störningar

I detta avsnitt får du viktiga anvisningar om lokalisering och åtgärdande av störningar. Följ anvisningarna för att undvika risker och skador.

5.1 Säkerhetsanvisningar


FÖRSIKTIGHET

► Elektriska apparater får enbart repareras av fackpersonal, som utbildats av tillverkaren.

► Genom felaktiga reparationer kan betydande risker uppstå för användaren och för skador på apparaten.

5.2 Störningsorsaker och åtgärder

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Enheten kan inte slås på.	Stickkontakten är inte ansluten.	Anslut stickkontakten.
Efter inkoppling av enheten känner du av lite brandlukt och rök kommer ut ur enheten	Om du använder enheten för första gången är det normalt.	Låt apparaten gå i minst 20 minuter på maximal temperatur vid första användning.
	Grillplattorna eller pannorna är smutsiga.	Stäng av apparaten. Låt den svalna helt och rengör enligt beskrivningen i "Rengöring och skötsel".
Grillröken dras inte in ordentligt.	Flätkåpan fungerar inte.	Slå på flätkåpan.
	Utsugsfilter inte isatt.	Montera apparaten enligt kapitlet "Montering".
	Utsugsfilter smutsigt.	Stäng av apparaten. Låt den svalna helt och rengör utsugsfiltret enligt beskrivningen i "Rengöring och skötsel".

OBS

► Om du inte kan lösa problemet med hjälp av ovanstående steg, kontakta vår kundtjänst.

► Rengör maskinen innan du skickar den till serviceverkstaden.

6 Avfallshantering av uttjänt apparat

Uttjänta elektriska och elektroniska apparater innehåller ofta alltjämt värdefulla material. De innehåller emellertid också skadliga ämnen, vilka varit nödvändiga för apparaternas funktion och säkerhet. I hushållssoporna eller felaktigt hanterade kan dessa skada såväl den mänskliga hälsan som miljön. Under inga förhållanden får du kasta din uttjänta apparat i hushållssoporna.



OBS

- ▶ Vänd dig till på din bostadsort anordnat uppsamlingsställe för återlämning och återvinning av uttjänt elektrisk och elektronisk apparatur. Information finns hos din kommun eller din handlare.
- ▶ Se till att din uttjänta apparat förvaras barnsäkert tills den forslas bort.

6.1 Avfallshantering av emballaget

Emballaget skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen har valts efter miljövänliga och avfallshanteringstekniska aspekter och är därför återvinningsbara. Återvinning av förpackningen i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsberget. Lämna förpackningsmaterial som inte längre behövs till ett uppsamlingsställe på din ort.



7 Garanti

Från och med försäljningsdagen ger vi för denna produkt en garanti på 24 månader för brister som kan härledas till tillverknings- eller materialfel. Vår garanti gäller för Tyskland, Österrike och Nederländerna. Vänligen kontakta oss när det gäller ett annat land.

Dina lagstadgade garantianspråk enligt tysk civilrättslag (§437 ff. BGB) påverkas inte. Inspråktagandet av dina lagstadgade garantirättigheter är kostnadsfritt. Garantin omfattas inte av skador som har uppstått på grund av felaktig behandling eller användning samt brister som endast påverkar enhetens funktion eller värde marginellt. Dessutom är slitage, transportskador, såvida vi inte kan hållas ansvariga för dessa, samt skador som har orsakats av reparationer som inte har genomförts av oss, uteslutna från garantin.

Denna enhet är konstruerad och prestandamässigt utformad för användning i privata områden (hushållsanvändning). En eventuell användning för kommersiella syften omfattas endast i den mån av garantin i vilken den kan likställas med en privat användning. Den är inte avsedd för en mer omfattande kommersiell användning.

Vid berättigade reklamationer kommer vi efter vår egen bedömning att antingen reparera den bristfälliga enheten eller byta ut den mot en felfri enhet. Uppenbara defekter skall reklameras inom 14 dagar efter leverans. Ytterligare anspråk är uteslutna.

För att kunna göra anspråk på garantin ber vi dig att kontakta oss innan du återsänder enheten till oss (alltid med kvitto resp. köpebevis!). Våra kontaktuppgifter ("garantigivare") finns i början på denna bruksanvisning.

İçindekiler Çalıtırma

1 Genel	92
1.1 Bu Kılavuza ilişkin Bilgiler.....	92
1.2 Sorumluluğun Sınırlandırılması	93
1.3 Telif Hakkı Koruması.....	93
1.4 Teslimat Kapsamı	93
1.5 Ambalajı Açmak	93
2 Kurulum ve Fonksiyonlar	94
2.1 Genel Bakış.....	94
2.2 Kumanda Elemanları	95
2.3 Montaj.....	95
2.4 Cihaza ilişkin Uyarı Açıklamaları	96
2.5 Anma Değeri Levhası	96
3 Çalıştırma ve kullanım	96
3.1 İlk kullanımdan önce	96
3.2 Operasyon	97
3.3 Aspiratör kaputunun ayarlanması.....	97
3.4 Yiyeceklerin hazırlanması için ipuçları.....	98
4 Temizlik ve Bakım	98
4.1 Güvenlik Açıklamaları	98
4.2 Temizleme	99
5 Arızanın Ortadan Kaldırılması	99
5.1 Güvenlik Açıklamaları	99
5.2 Arıza Sebepleri ve Tamirâtı.....	99
6 Eski Cihazın Ortadan Kaldırılması	100
6.1 Ambalaj Malzemelerinin İmhasıpa.....	100
7 Garanti	101

1 Genel

Makinenizi daha hızlı tanımak ve makinenizin tüm fonksiyonlarını tam olarak kullanabilmek için Lütfen bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgileri okuyun. Makinenizi doğru kullanır ve bakımını yaparsanız cihazınızı uzun yıllar boyunca kullanabileceksiniz. Cihazınızı güle güle kullanın.

1.1 Bu Kılavuza ilişkin Bilgiler

Bu Kullanım Kılavuzu, model CASO Raclette AirClean (bundan sonra sadece cihaz olarak anılacaktır) ve cihazınızın çalıştırılması, güvenliği, usulüne uygun kullanımı ve bakımı hakkında bilgi vermektedir. Bu Kullanım Kılavuzu her zaman cihazın yakınında bulundurulmalıdır. Bu Kullanım Kılavuzu,

- cihazın çalıştırılması,
 - kullanılması,
 - arızanın ortadan kaldırılması ve/veya
 - temizlenmesi
- çin görevlendirilecek herkes tarafından okunmalıdır ve uyulmalıdır.

Bu Kullanım Kılavuzunu saklayınız ve cihazı bir başkasına vermeniz halinde, cihaz ile birlikte Kullanım Kılavuzunu da yeni sahibine teslim ediniz.

1.2 Sorumluluğun Sınırlandırılması

Kurulum, çalıştırma ve bakımla ilgili tüm teknik bilgi, veri ve notlar bu kullanım kılavuzu baskıya verildiği anda tam olarak güncel durumda olup bildiğimiz ve inandığımız kadarıyla geçmiş deneyim ve bulgularımız dikkate alınarak derlenmiş bulunmaktadır.

İşbu kullanım kılavuzunda ortaya konulan bilgi, resimlendirme veya tanımlamalardan hiçbir talep elde edilemez. Üretici, aşağıdakilerin sonucu olarak ortaya çıkan zararlardan dolayı herhangi bir sorumluluk üstlenmez:

- Kullanım kılavuzunun gözetilmemesi
- Kullanım amaçları dışında kullanımlar
- Uygun olmayan tamiratlar
- Teknik değişiklikler, Cihaz üzerinde değişiklik yapılması
- İzin verilmeyen yedek parçaların kullanılması
- Onaylanmamış aksesuarların kullanımı

Cihaz üzerinde değişiklik yapılması tavsiye edilmez ve değişiklik yapıldığı takdirde cihaz, garanti kapsamından çıkar. Tüm tercüme bilgimiz dâhilinde yapılmaktadır. Tercüme, tarafımızca veya talimatımız üzerine yapılmış olsa bile, tercüme hatalarından dolayı herhangi bir sorumluluk üstlenmemekteyiz. Orijinal Almanca metin tek bağlayıcı metin olarak kalmaktadır.

1.3 Telif Hakkı Koruması

İşbu doküman telif hakkı koruması ile korunmaktadır. CASO GmbH'nin, kısmen bile olsa, özel işlemler (örneğin, veri işleme, veri taşıyıcılar, veri ağları) kullanılarak yapılan fotomekanik çoğaltım, kopyalama ve dağıtım için olanlar dâhil, tüm hakları saklıdır. Ürün içerik değişiklikleri ile teknik değişikliklere tabidir.

1.4 Teslimat Kapsamı

Cihaz standart olarak aşağıda belirtilen parçalar halinde teslim edilmektedir:

- CASO Raclette AirClean
- Tavalar (8 adet)
- Spatül (8 adet)
- Izgara tabağı (2 adet)
- Aktif karbon filtreleri (2 Stück)
- Egzoz filtresi
- Ekstraktörün davlumbazı
- Kullanım Kılavuzu

1.5 Ambalajı Açmak

Ürün ambalajını lütfen aşağıda belirtildiği şekilde açınız:

- Ambalaj parçalarının tamamını ve aksesuarlarını çıkartınız.

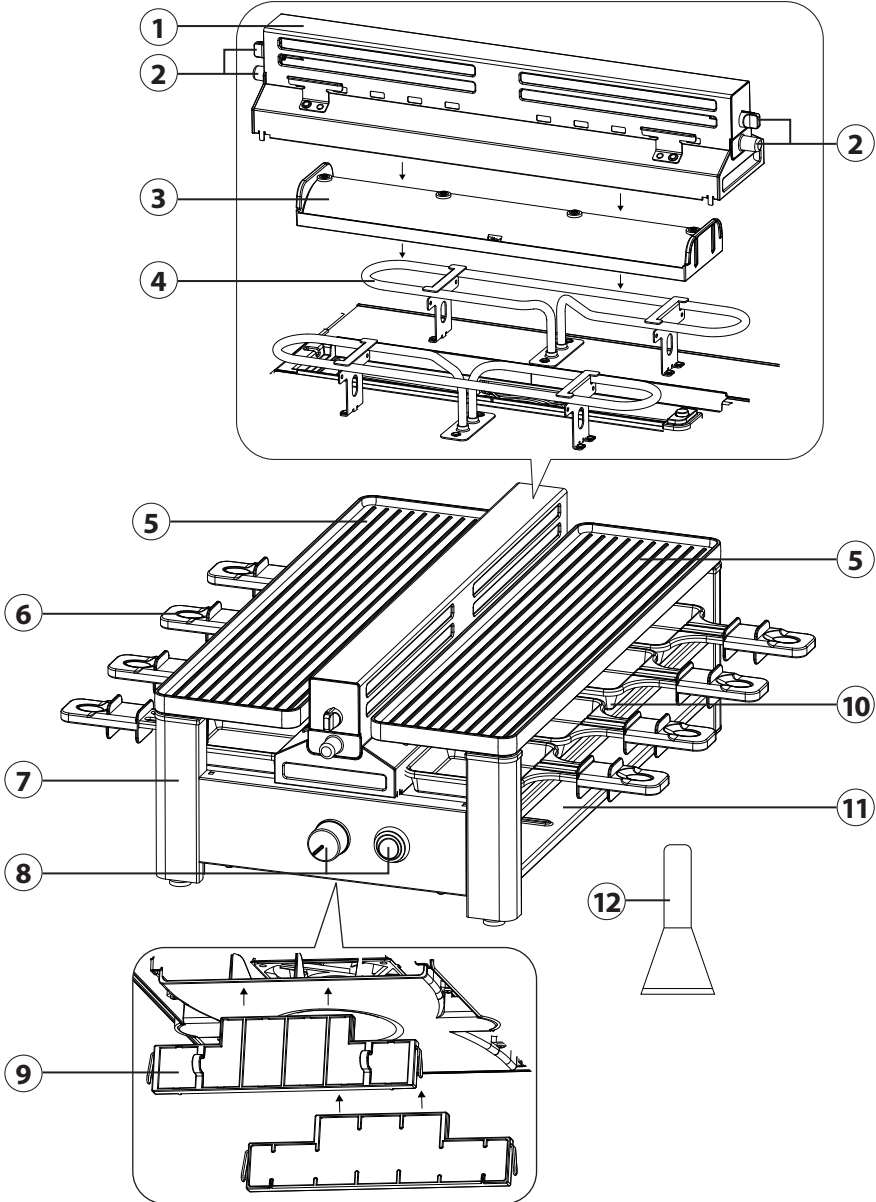
NOT

- Cihazınızın garanti süresi boyunca, garantiden yararlanmak istemeniz halinde cihazınızı tekrar usulüne uygun ambalajlayabilmeniz için, mümkün mertebe orijinal ambalajını saklı tutunuz.

2 Kurulum ve Fonksiyonlar

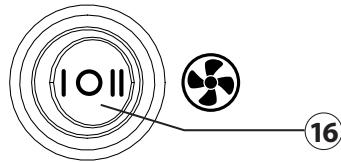
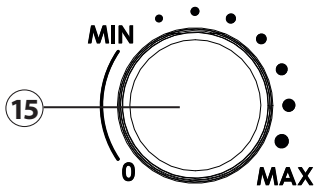
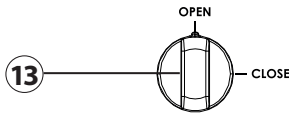
Kullanım Kılavuzunun bu bölümünde, cihazın kurulumu ve fonksiyonlarına ilişkin önemli açıklamalar verilmektedir.

2.1 Genel Bakış



- | | |
|---|---------------------------|
| 1 Ekstraktörün davlumbazı | 7 Cihazın tabanı |
| 2 Ekstraktörün davlumbazının kontrolü (sol taraf ve/veya sağ taraf) | 8 Denetim elemanı |
| 3 Egzoz filtresi | 9 Aktif karbon filtreleri |
| 4 Isıtma çubukları | 10 Raclette seviyesi |
| 5 Izgara tabağı (2 adet) | 11 Depolama seviyesi |
| 6 Tavalar (8 adet) | 12 Spatül |

2.2 Kumanda Elemanları



- | | |
|---|---|
| 13 Döndürerek, ızgara plakaları için havalandırma yuvaları açılabilir veya kapatılabilir. | 15 Sıcaklık ayarı için düğme |
| 14 İterek, raclette seviyesi için havalandırma yuvaları açılabilir veya kapatılabilir. | 16 Havalandırma anahtarı:
I = Düşük hız
O = Ekstraktör kaputunun kapatılması
II = Yüksek hız |

2.3 Montaj

BİLGİ

- Cihazı monte etmeden önce ızgara plakalarının kesinlikle temiz ve kuru olduğunu ve iki aktif karbon filtresinin cihazın altına yerleştirildiğini kontrol edin.
- Cihaz yalnızca her iki ızgara plakası da çerçeveye ve braketlere doğru şekilde yerleştirilmişse çalıştırılabilir.

1. Cihazı, ısıya dayanıklı olması gereken düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Egzoz hava filtresini (3) orta kısma düz bir şekilde, ısıtma çubuklarının (4) arasına yerleştirin.
3. Ocağın kaputunu (1) egzoz hava filtresinin üzerine yerleştirin.
4. İki ızgara plakasını (5) cihaz tabanının (7) çerçevelerine ve ısıtma çubuklarının üzerine bulunan braketlere yerleştirin.
5. 8 tavayı (6) raclette seviyesine (10) yerleştirin.

2.4 Cihaza ilişkin Uyarı Açıklamaları

⚠ DİKKAT

Sıcak Yüzeye Bağlı Tehlikeler!

Cihazın yüzeyi çok sıcak olabilir.

- ▶ Cihazın yüzeyi sıcakken, lütfen dokunmayınız. Yanma Tehlikesi var!
- ▶ Cihazın üzerine herhangi bir obje yerleştirmeyiniz ya da dikmeyiniz.



2.5 Anma Değeri Levhası

Bağlantı ve performans verilerini içeren tip plakası ünitenin alt tarafında bulunur.

3 Çalıştırma ve kullanım

Bu bölüm, ünitenin çalıştırılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerir. Tehlike ve hasarı önlemek için talimatları izleyin.

⚠ DİKKAT

- ▶ Çalışma sırasında cihazı gözetimsiz bırakmayınız.
- ▶ Dikkat: Cihaz açıldıktan hemen sonra ısıtılır. Cihazın yüzeylerinin ısınması. Yangın riski teşkil etmektedir! Cihaz çalışmaya başladıktan sonra, cihaza yalnızca tavaların kumandaları ve tutamakları üzerinde dokununuz.
- ▶ Uyarı: Izgara plakalarından biri çatlırsa, olası bir elektrik çarpmasını önlemek için cihazı kapatın.

3.1 İlk kullanımdan önce

- Cihazı düz ve sabit bir yüzeye yerleştiriniz.
- Temizleme hakkında daha fazla bilgiyi, "Temizleme ve bakım" bölümünde bulabilirsiniz.

BİLGİ

- ▶ **ÖNEMLİ UYARI:** İlk kullanımda hafif bir koku ve düşük duman oluşumu meydana gelebilir. Bu nedenle, başlangıçta, cihazı en az 20 dakika boyunca yiyeksiz olarak maksimum seviyede çalıştırın. Ocağın kaputunu açın. Ardından bu ateşleme aşamasında bir pencere açın. Bundan sonra, cihazı ve aksesuarları tekrar temizleyin.
- ▶ İspatular ısıya dayanıklı değilse, maddi hasara neden olabilirler. Çalışma sırasında ıspatuları daima cihazın dışına yerleştirin.
- ▶ Plastik kaplar ve tepsiler cihazla birlikte kullanılmamalıdır.

3.2 Operasyon

Sebzelerden tohum ve saplar veya etten kemikler gibi yenmeyen tüm parçaları çıkararak yemeğinizi hazırlayınız. Yiyecekleri istenen boyutta ve kalınlıkta parçalar halinde kesiniz.

BİLGİ

- ▶ Cihaz üzerinde asla bıçak veya çatal gibi sert veya keskin kenarlı nesneler kullanmayınız. Pişirdikten sonra ızgara plakalarındaki yiyecekleri çıkarın. Bunu, örneğin ahşaptan veya ısıya dayanıklı plastikten yapılmış ızgara maşaları kullanarak yapın. Isının etkisiyle eriyen, kömürleşen, deforme olan veya zararlı maddeler geliştiren nesneleri kullanmayınız.
- ▶ Bitmiş gıdayı tavalardan çıkarmak için teslimat kapsamına dahil olan ısıpatuluları kullanın.
- ▶ Cihazın üzerine veya altına bez veya peçete koymayınız.
- ▶ Yağ ve sos yiyeceklerden sıçrayacak. Cihazın çok yakınında durmayınız.
- ▶ Tavaları yalnızca yiyeceğin ısıtma çubuklarına değmeyeceği bir seviyeye kadar doldurun. Tepsi seviyesinde veya cihazın dışında kullanılmayan tavaları daima ısıya dayanıklı bir yüzeyde saklayın.

1. Cihazı „Montaj“ başlıklı bölümde yer alan açıklamaya göre hazırlayın.
2. Bu kapsamda ızgara plakalarının (5) cihaz tabanının (7) çerçevesine ve braketlere doğru yerleştirildiğinden emin olunuz.
3. Cihazı ilk kez kullandığınızda, bir kâğıt havluya biraz pişirme yağı damlatın ve ızgara plakalarının yüzeyini onunla ovalayın.
4. Tavaları tepsi seviyesine (11) yerleştirin.
5. „Sıcaklık ayarı düğmesi“nin (13) „0“ seviyesine ayarlandığından emin olun.
6. Fişi prize sıkıca takınız.
7. Cihazı açmak için „Sıcaklık ayarı için düğmeyi“ istediğiniz sıcaklığa çevirin (ızgara plakalarında MAKSİMUM = yaklaşık 210° C).
8. Kontrol düğmesindeki gösterge ışığı kırmızı yanar.
9. Cihaz ayarlanan sıcaklığa ulaştığında gösterge ışığı söner. Yüksek bir sıcaklıktan gelen ısıtma fazı, seçilen düşük bir sıcaklıktan daha uzun sürer.
10. Havalandırma anahtarını (14) kullanarak aspiratörün kaputunu istenen hız seviyesine (seviye I veya seviye II) getirin.
11. Tavalarınızı hazırlayın ve raclette seviyesine kaydırın (10). Alternatif olarak, yemeğinizi ızgara tabaklarına yerleştirin.
12. Pişirmeyi bitirdiğinizde, teslimat kapsamına dahil olan ısıpatuluları kullanarak yiyeceklerinizi ızgara tabaklarından ve yiyecekleri tavalardan çıkarın.
13. „Sıcaklık ayar düğmesi“ni „0“ değerine ve havalandırma düğmesini „0“ değerine ayarlayarak cihazı kapatın.

3.3 Aspiratör kaputunun ayarlanması

Davlumbazın sol ve sağ tarafındaki havalandırma yuvalarını manuel olarak kontrol etme seçeneğiniz vardır. Karşılık gelen kontroller cihazın her iki tarafında bulunur.

1. İstenilen hızda (hız seviyesi I veya hız seviyesi II) aspiratörün kaputunu açın.
2. Üst düğme (11), ızgara plakalarının havalandırma yuvalarını açmanızı veya kapatmanızı sağlar.
3. Altta (12) konumlandırılan kaydırıcı, raclette seviye menfezlerini açmanızı veya kapatmanızı sağlar.

3.4 Yiyeceklerin hazırlanması için ipuçları

- Yemek bir tavada hazırlanabiliyorsa, ızgara plakalarında da kızartılabilir.
- Etinizi ızgara tabaklarında pişirmek için en yüksek sıcaklık ayarını kullanın.
- Orta sıcaklık ayarı, sebzelerinizi ızgara tabaklarında pişirmek için idealdir.
- Küçük ve ince gıdalar, büyük gıdalara göre daha az pişirme süresi gerektirir.
- Etinizi yaklaşık 1 cm kalınlığında dilimler halinde kesin ve ardından istediğiniz kahverengi rengine ulaşana kadar her iki taraftan da kızartın.
- Bir tavada daha yumuşak balıklar (örneğin: morina balığı) pişirmek en iyisidir, çünkü bu balığı çevirmek o kadar kolay değildir.
- Pizza hamurunu tamamlamadan önce tavada bir süre önceden pişirin.
- İyi eriyen bir peynir türü kullanın. Raclette peyniri en iyi peynir türüdür. Gouda (genç ve orta yaşlı Gouda), tereyağlı peynir veya çedar da alternatif olarak kullanılabilir. Bu peynir çeşitleri daha az güçlü bir tada sahiptir. Mozzarella, Camembert, dağ peyniri, Tilsiter veya Edam peyniri de kullanılabilir. Lezzetli bir tat seviyorsanız, tavaya gorgonzola veya koyun/keçi peyniri koyun.
- Patatesleri önceden pişirdiğinizden emin olun. Aksi takdirde patatesler pişirilemez. Patatesleri dilimledikten sonra ızgara tabaklarında kızartın. Peynirli patatesleri tavada pişirin.
- Kuşkonmaz, kabak ve mantarlar ideal olarak ızgara tabağında pişirilebilir, ancak bir tavada da hazırlanabilirler.

4 Temizlik ve Bakım

Kullanım Kılavuzunun bu bölümünde, cihazın temizliğine ve bakımına ilişkin önemli açıklamalar verilmektedir. Cihazın yanlış temizlenmesine bağlı olarak oluşabilecek hasarı engellemek ve cihazınızı arızasız bir şekilde çalıştırmak için kılavuzdaki açıklamaları dikkate alınız.

4.1 Güvenlik Açıklamaları

DİKKAT

Cihazınızı temizlemeden önce aşağıda belirtilen güvenlik açıklamalarını dikkate alınız:

- ▶ Cihazı temizlemeden önce soğumasını bekleyiniz.
- ▶ Cihazı temizlemeden önce veya cihaz kullanılmadığında cihazı fişten çekiniz.
- ▶ Cihazı, kabloyu ve fişi suya veya benzeri sıvılara batırmayınız ve cihazı, kabloyu ve fişi bulaşık makinesine koymayınız.
- ▶ Temizlik için metal fırçalar veya ona benzer keskin ve aşındırıcı nesneler kullanmayınız.
- ▶ Aşındırıcı veya asidik temizlik maddeleri veya çözücüler kullanmayın.
- ▶ Cihaz ve aksesuarları her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Cihazınızı temiz tutmazsanız, cihazınızın ömrü bundan uzun vadede olumsuz yönde etkileneceği gibi, cihazınız tehlikeli ve mantar ile bakteri yuvası haline gelebilir.
- ▶ Cihazı kullanmanızın ardından soğur soğumaz, fırınınızı temizleyiniz. Temizlik için fazla beklediğiniz takdirde, kirler daha zor temizleneceği için bazı durumlarda temizlemek imkânsız hale gelebilmektedir.

4.2 Temizleme

BILGI

- ▶ Izgara plakalarını çıkarırken, sıvıların cihazın içine damlamamasına dikkat edin.
- ▶ Aktif karbon filtreler temizlenemez. Cihazın kullanımına bağlı olarak filtreler yılda bir kez değiştirilmelidir. Filtre aşırı yağlı, sert veya tozluysa, bu, bu filtrenin değiştirilmesi gerektiğinin bir işaretidir.
- Izgara plakalarını, aspiratörün kapağını ve egzoz hava filtresini cihazdan çıkarın. Izgara plakalarını, aspiratörü, egzoz hava filtresini, tavaları ve ıspatulları ılık durulama suyunda temizleyin.
- Aktif karbon filtreler ve cihaz tabanı dışındaki tüm bileşenler bulaşık makinesinde temizlenebilir.
- Cihazın içini ve dışını nemli bir bezle siliniz.
- Cihazı temizledikten sonra, yeniden monte etmeden veya saklamadan önce tüm bileşenleri iyice kurulayın.

5 Arızanın Ortadan Kaldırılması

Kullanım Kılavuzunun bu bölümünde, cihazın arızasını tespit etmeye ve arızanın ortadan kaldırılmasına ilişkin önemli açıklamalar verilmektedir. Olası tehlikeleri ve hasarları önlemek açısından lütfen bu açıklamaları dikkate alınız.

5.1 Güvenlik Açıklamaları

⚠ DİKKAT

- ▶ Cihaz tamirâtı, yalnızca üretici firma tarafından eğitilmiş kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Usulüne uygun olmayan cihaz tamiratlarına bağlı olarak kullanıcı açısından tehlike arz eden durumlar ve cihaz hasarları ortaya çıkabilir.

5.2 Arıza Sebepleri ve Tamirâtı

Hatalar	Olası Nedenler	Arızanın ortadan kaldırılması
Cihaz açılmıyor.	Fişi takılı değildir.	Fişini prize takın.
Cihazı açtıktan sonra cihazdan yükselen yanık kokusu ve dumanı fark edersiniz	Cihazı ilk kez kullanıyorsanız, bu normaldir.	Cihazı ilk kez en az 20 dakika boyunca maksimum sıcaklıkta çalıştırın.
	Izgara plakaları veya tavalar kirli.	Cihazı kapatın. Cihazın tamamen soğumasını bekleyin ve ardından "Temizlik ve bakım" başlıklı bölümde yer alan açıklamaya göre cihazı temizleyiniz.

Barbekü dumanı doğru şekilde emilmiyor.

Aspiratörün davlumbazı çalışmıyor.

Ocağın kaputunu açın.

Egzoz hava filtresi kullanılmaz.

Cihazı "Montaj" bölümünün açıklamasına göre monte edin.

Hava filtresi kirlidir.

Cihazı kapatın. Cihazın tamamen soğumasını bekleyin ve ardından "Temizlik ve bakım" başlıklı bölümde yer alan açıklamaya göre egzoz hava filtresini temizleyin.

NOT

- ▶ Yukarıda bahsedilen yardımlar sayesinde problemi çözememeniz halinde, lütfen müşteri servisi ile bağlantı kurunuz.
- ▶ **Müşteri hizmetleriyle iletişime geçmeden önce cihazı temizleyin.**

6 Eski Cihazın Ortadan Kaldırılması

Eski elektrikli ve elektronik cihazlar sıklıkla hâlâ değerli malzemeler içerebilmektedir. Bununla birlikte, işlevsellik ve güvenlikleri açısından gerekli olan zarar verici maddeler de içerebilmektedir. Söz konusu bu cihazlar geri dönüşüm atıkları içerisine dâhil edilmedikleri veya yanlış şekilde idare edildikleri takdirde, insan sağlığına ve çevreye zararlı olabilmektedirler. Bu nedenle, hangi şartlar altında olursa olsun eski cihazınızı geri dönüşüm mümkün olmayan atıklar içerisine koymayınız.

NOT

- ▶ Eski elektrikli veya elektronik cihazları iade etmek ve geri dönüşüme sokmak için kentinizde kurulmuş bulunan toplama noktalarından faydalanınız. Gerekli olduğu takdirde, bilgi için belediyenize, lokal çöp toplama hizmetlerine veya bayiinize başvurunuz.
- ▶ Eski cihazınızın alınıp götürülene kadar çocuklardan uzak şekilde güvenli olarak muhafaza edildiğinden emin olunuz.

6.1 Ambalaj Malzemelerinin İmhasıpa

Cihaz ambalajı, nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlara karşı cihazı korumaktadır. Ambalaj malzemeleri, çevre dostu ve imha tekniği göz önünde bulundurularak seçilmiş olduğu için geri dönüştürülebilir. Ambalajın malzeme sirkülasyonuna gönderilebilir durumda olması sayesinde ham madde tasarrufu sağlanmaktadır ve çöp giderlerini düşürmektedir. Artık ihtiyaç duymayacağınız ambalaj malzemelerini, lütfen »Yeşil Nokta« değerlendirme sistemi için toplama merkezlerinde imha ediniz.



7 Garanti

Bu ürün için, üretim veya malzeme hatalarından kaynaklanabilecek kusurlar için satın alış tarihinden itibaren 24 ay garanti vermekteyiz. Garantimiz Almanya, Avusturya ve Hollanda için geçerlidir. Diğer tüm ülkeler için lütfen bizimle iletişime geçin.

Madde 437 ve devam Alman Medeni Kanunu (BGB) uyarınca yasal garanti talepleriniz saklı kalır. Yasal kusur haklarınızı talep etmek sizin için ücretsizdir. Garanti, yanlış kullanım veya kullanım hatalarından oluşabilecek hasarları veya cihazın işlevini veya değerini çok az etkileyen kusurları kapsamaz. Ayrıca, bundan sorumlu olmadığımız sürece, aşınan parçalar, nakliye hasarları ve üçüncü taraflarca yapılan onarımlardan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Bu cihaz özel kullanım (ev kullanımı) için tasarlanmış ve performans olarak öyle uyarlanmıştır. Herhangi bir ticari kullanım, yalnızca özel kullanımla karşılaştırılabileceği ölçülerde garanti kapsamına alınır. Daha fazla ticari kullanım için tasarlanmamıştır.

Yerinde talepler olması durumunda, kendi takdirimize bağlı olarak, arızalı cihazı onaracağız veya arızasız bir cihaz ile değiştireceğiz. Bariz kusurlar, teslimattan sonraki 14 gün içinde bize bildirilmelidir. Diğer talepler söz konusu değildir.

Bir garanti talebinde bulunarak yararlanmak için lütfen cihazı iade etmeden önce mutlaka bizimle iletişime geçin (her zaman satın alma belgesi olan fatura ile birlikte!). İletişim bilgilerimizi ("Teminat Veren") bu çalıştırma talimatlarının başında bulacaksınız.

Spis treści

1	Informacje ogólne	102
1.1	Informacje dotyczące tej instrukcji	102
1.2	Ograniczenie odpowiedzialności.....	103
1.3	Ochrona praw autorskich	103
1.4	Zakres dostawy	103
1.5	Rozpakowanie	103
2	Budowa i działanie.....	104
2.1	Zestawienie elementów.....	104
2.2	Elementy operacyjne	105
2.3	Montaż	105
2.4	Ostrzeżenia na urządzeniu.....	106
2.5	Tabliczka znamionowa.....	106
3	Obsługa i praca.	106
3.1	Przed pierwszym użyciem.....	106
3.2	Działanie urządzenia	107
3.3	Ustawianie okapu	108
3.4	Wskazówki dotyczące przyrządzania.....	108
4	Czyszczenie i pielęgnacja.....	108
4.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.	108
4.2	Czyszczenie	109
5	Usuwanie usterek.....	109
5.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.	109
5.2	Przyczyny i usuwanie usterek.....	110
6	Usuwanie starego urządzenia.....	110
6.1	Usuwanie odpadów z opakowania.....	111
7	Gwarancja.....	111

1 Informacje ogólne

Prosimy o przeczytanie zawartych tu informacji, co pozwoli Państwu szybko zapoznać się z obsługą urządzenia jak i w pełni wykorzystywać jego możliwości.

To urządzenie będzie służyło przez wiele lat, jeśli będzie odpowiednio obsługiwane i pielęgnowane. Życzymy Państwu wiele radości z jej użytkowania.

1.1 Informacje dotyczące tej instrukcji.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi część CASO Raclette AirClean (zwanej dalej urządzeniem) i zawiera ważne wskazówki dotyczące pierwszego uruchomienia,

bezpieczeństwa, zgodnego z przepisami użytkowania jak i pielęgnacji tego urządzenia. Instrukcję obsługi należy stale przechowywać blisko urządzenia. Powinna przeczytać i stosować ją każda osoba, która zajmuje się:

- Pierwszym uruchomieniem,
- Obsługą
- Usuwaniem zakłóceń i/lub
- Czyszczenie

urządzenia. Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować i w przypadku przekazania urządzenia kolejnemu właścicielowi również ją załączyć.

1.2 Ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie zawarte w tej instrukcji informacje techniczne, dane i wskazówki dotyczące instalacji, pracy i pielęgnacji urządzenia odpowiadają stanowi rzeczy w momencie składania instrukcji do druku i opracowane zostały zgodnie z naszymi dotychczasowymi doświadczeniami jak i według najlepszej wiedzy. Na zamieszczonych w instrukcji danych, rysunkach i opisach nie można opierać żadnych roszczeń.

Producent nie przejmuje odpowiedzialności za szkody spowodowane:

- Nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji
- Stosowaniem urządzenia niezgodnym z przeznaczeniem
- Niefachowo przeprowadzonymi naprawami
- Wprowadzeniem zmian technicznych czy modyfikacją urządzenia
- Stosowaniem niedozwolonych części zamiennych.

Nie zaleca się modyfikowania urządzenia. Zmodyfikowane urządzenie nie podlega gwarancji. Tłumaczenia wykonano zgodnie z najlepszą wiedzą. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy popełnione przez tłumacza, również wtedy nie, gdy tłumaczenie zostało zlecone przez nas lub na nasz wniosek. Wiążący jest wyłącznie pierwotnie sporządzony tekst w języku niemieckim.

1.3 Ochrona praw autorskich.

Ta dokumentacja podlega ustawie o ochronie praw autorskich.

CASO GmbH zastrzega sobie wszelkie prawa do fotomechanicznych reprodukcji, kopiowania i rozprowadzania przy zastosowaniu szczególnych metod postępowania (np. przez elektroniczne przetwarzanie danych, nośniki danych i sieci danych), również częściowego. Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian merytorycznych i technicznych.

1.4 Zakres dostawy

Urządzenie jest standardowo wyposażone w następujące elementy:

- CASO Raclette AirClean
- Szpatułki (8 szt.)
- Filtr z węglem aktywnym (2 szt.)
- Okap
- Patelki (8 szt.)
- Płyta grillowa (2 szt.)
- Filtr wylotowy
- instrukcja obsługi

1.5 Rozpakowanie

Aby rozpakować urządzenie, należy wyjąć urządzenie z pudełka i usunąć materiał opakowaniowy.

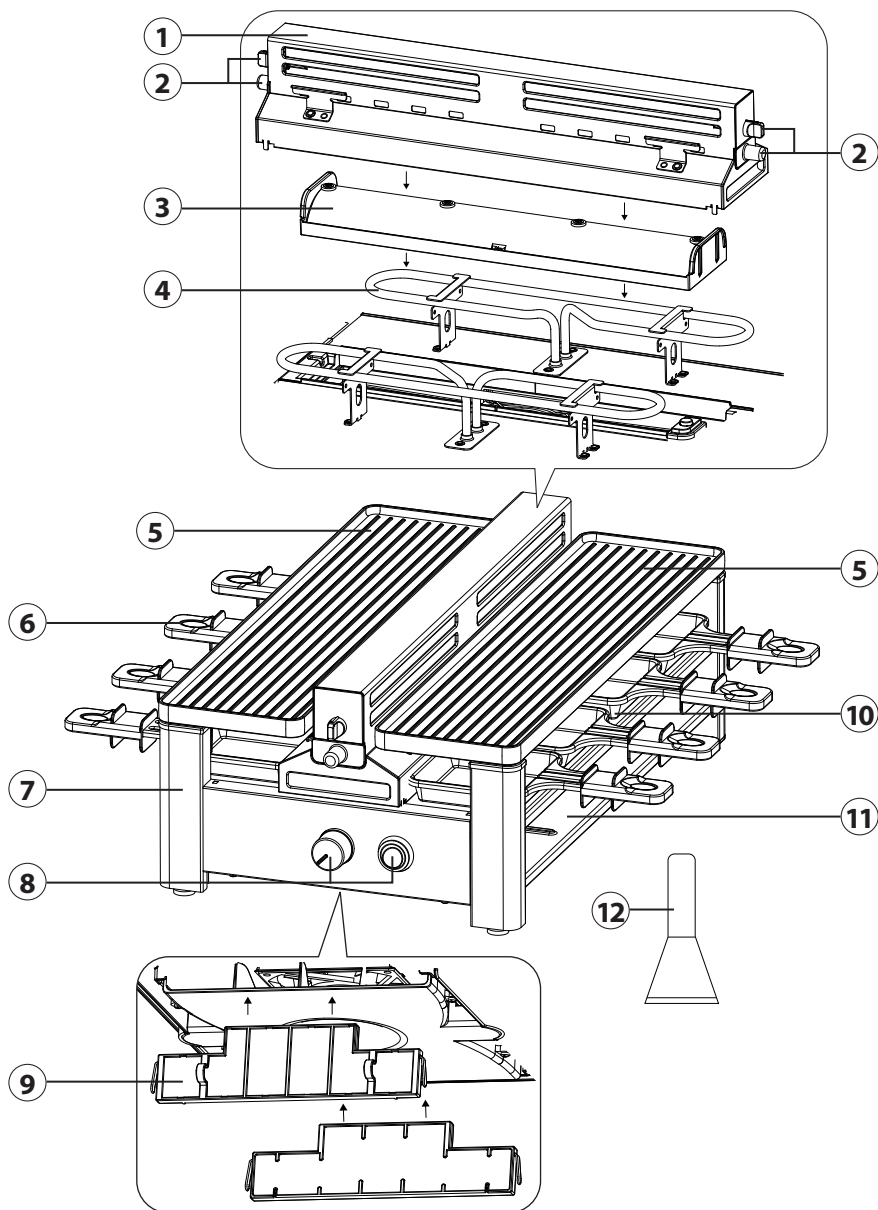
WSKAZÓWKA

- Gdy jest to możliwe należy zachować oryginalne opakowanie podczas okresu gwarancyjnego, aby móc porządnie zapakować urządzenie w przypadku naprawy gwarancyjnej.

2 Budowa i działanie

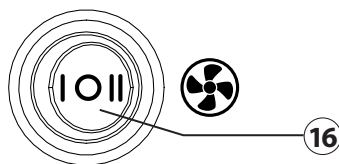
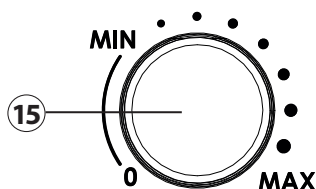
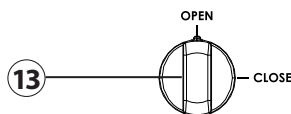
W tym rozdziale znajdują się ważne informacje dotyczące budowy i funkcji urządzenia.

2.1 Zestawienie elementów



- | | |
|--|---------------------------|
| 1 Okap | 7 Podstawa urządzenia |
| 2 Sterowanie okapem
(lewa i/lub prawa strona) | 8 Elementy sterujące |
| 3 Filtr wylotowy | 9 Filtr z węglem aktywnym |
| 4 Elementy grzejne | 10 Powierzchnia raclette |
| 5 Płyta grillowa (2 szt.) | 11 Półka na patelki |
| 6 Patelki (8 szt.) | 12 Szpatułki |

2.2 Elementy operacyjne



- | | |
|--|---|
| 13 Poprzez obracanie górnego pokrętki można otwierać lub zamykać otwory wentylacyjne dla płyt grillowych. | 15 Pokrętło regulacji temperatury |
| 14 Poprzez przesuwanie dolnego suwaka można otwierać lub zamykać otwory wentylacyjne dla powierzchni raclette. | 16 Przełącznik wentylatora:
I = Niska prędkość
O = Wyłączanie okapu
II = Wysoka prędkość |

2.3 Montaż

WSKAZÓWKA

- ▶ Przed złożeniem urządzenia sprawdź, czy płyty grillowe są całkowicie czyste i suche oraz czy oba filtry z węglem aktywnym są umieszczone w dolnej części urządzenia.
- ▶ Urządzenie może być uruchomione tylko wtedy, gdy obie płyty grillowe są prawidłowo osadzone na ramie i uchwytych.

1. Ustaw urządzenie na równej, odpornej na ciepło powierzchni.
2. Umieść filtr wylotowy (3) na środku, pomiędzy elementami grzejnymi (4).
3. Umieść okap (1) nad filtrem wylotowym.
4. Załóż dwie płyty grillowe (5) na ramy podstawy urządzenia (7) i uchwyty znajdujące się nad elementami grzejnymi.
5. Umieść 8 patelni (6) na powierzchni raclette (10).

2.4 Ostrzeżenia na urządzeniu

⚠ UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z gorącą powierzchnią!

Powierzchnia urządzenia może stać się bardzo gorąca.

- ▶ Nie dotykaj gorącej powierzchni urządzenia. Ryzyko poparzenia!
Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.



2.5 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa z danymi przyłączeniowymi i mocy znajduje się na spodniej stronie urządzenia.

3 Obsługa i praca.

W tym rozdziale otrzymacie Państwo ważne informacje, jak obsługiwać urządzenie. Prosimy o przestrzeganie wskazówek, by nie dopuścić do sytuacji zagrażających osobom czy szkód materialnych.

⚠ UWAGA

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- ▶ Uwaga: urządzenie nagrzewa się natychmiast po włączeniu. Ponadto podgrzaniu ulegają także powierzchnie zewnętrzne, istnieje ryzyko oparzenia! Po uruchomieniu dotykaj urządzenia tylko w miejscach sterowania i za uchwyty patelni.
- ▶ Ostrzeżenie: Jeśli płyta grilla jest pęknięta, wyłącz urządzenie, aby uniknąć porażenia prądem.

3.1 Przed pierwszym użyciem

- Umieścić urządzenie na stabilnej powierzchni.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w sekcji „Czyszczenie i konserwacja”.

WSKAZÓWKI

- ▶ **WAŻNE:** przed pierwszym użyciem może dojść do powstania lekkiego zapachu i niewielkiego dymu. **Przy pierwszym użyciu pozwól urządzeniu pracować przez co najmniej 20 minut na maksymalnym poziomie bez jedzenia. Włącz okap i otwórz okno podczas tej fazy wypalania. Następnie ponownie wyczyścić urządzenie i akcesoria.**

WSKAZÓWKA

- ▶ Szpatułki, które nie są odporne na wysoką temperaturę, mogą spowodować uszkodzenia. Podczas pracy zawsze odkładaj je poza urządzenie.
- ▶ Nie używaj plastikowych pojemników ani misek z urządzeniem.

3.2 Działanie urządzenia

Jedzenie należy przygotować, usuwając wszystkie niejadalne części, takie jak nasiona i łodygi w przypadku warzyw lub kości w przypadku mięsa. Pokroić żywność na kawałki o pożądanej wielkości i grubości.

WSKAZÓWKA

- ▶ Nie stosować nigdy na urządzeniu przedmiotów twardych lub o ostrych krawędziach, takich jak noże lub widelce. Wyjmij żywność z płyt grillowych po zakończeniu pieczenia, np. za pomocą szczypiec drewnianych lub z tworzywa odpornego na ciepło. Nie stosować żadnych przedmiotów, które topią się, zwęglaają, odkształcają lub wytwarzają szkodliwe substancje pod wpływem ciepła.
- ▶ Używaj dołączonych szpatulek, aby wyjąć gotową żywność z patelni.
- ▶ Nie kłaść żadnych ścierek ani serwetek nad lub pod urządzeniem.
- ▶ Z grillowanego jedzenia pryskać będzie tłuszcz i soki. Nie należy przebywać zbyt blisko urządzenia.
- ▶ Napełniaj patelnie tylko do takiego poziomu, aby jedzenie nie dotykało elementów grzejnych. Patełnie, które nie są używane, przechowuj zawsze na półce na patelki lub poza urządzeniem, na powierzchni odpornej na ciepło.

1. Przygotuj urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale „Montaż”.
2. Upewnij się, że płyty grillowe (5) są prawidłowo osadzone na ramie podstawy urządzenia (7) i uchwytych.
3. Przy pierwszym użyciu nałóż odrobinę oleju kuchennego na papier kuchenny i natrzyj nim powierzchnię płyt grillowych.
4. Umieść patelnie na półce na patelki (11).
5. Sprawdź, czy pokrętło regulacji temperatury (13) jest ustawione na „0”.
6. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka elektrycznego.
7. Przekręć pokrętło regulacji temperatury na wybrany poziom, aby włączyć urządzenie (MAX = ok. 210 °C na płytach grillowych).
8. Kontrolka na pokrętle zapala się na czerwono.
9. Gdy urządzenie osiągnie ustawioną temperaturę, kontrolka gaśnie. Czas nagrzewania do wysokiej temperatury jest dłuższy niż do niskiej.
10. Włącz okap przełącznikiem wentylatora (14) na wybraną prędkość (I lub II).
11. Przygotuj patelnie i wsuwaj je na powierzchnię raclette (10) lub połóż jedzenie na płytach grillowych.
12. Po zakończeniu pieczenia zdejmij jedzenie z płyt grillowych za pomocą szczypiec, a z patelni przy pomocy dołączonych szpatulek.
13. Wyłącz urządzenie, ustawiając pokrętło regulacji temperatury na „0” i przełącznik wentylatora na „0”.

3.3 Ustawianie okapu

Możesz ręcznie regulować otwory wentylacyjne po lewej i prawej stronie okapu. Odpowiednie elementy sterujące znajdują się po obu stronach urządzenia.

1. Włącz okap na wybraną prędkość (I lub II).
2. Górnym pokrętkiem (11) można otwierać lub zamykać otwory wentylacyjne płyt grillowych.
3. Dolnym suwakiem (12) można otwierać lub zamykać otwory wentylacyjne powierzchni raclette.

3.4 Wskazówki dotyczące przyrządzania

- Wszystkie potrawy, które można przygotować na patelni, można także przyrządzać na płytach grillowych.
- Do pieczenia mięsa na płytach grillowych używaj najwyższego poziomu temperatury.
- Do przygotowania warzyw na płytach grillowych lepszy będzie średni poziom temperatury.
- Mniejsze i cieńsze produkty wymagają krótszego czasu obróbki niż większe.
- Pokrój mięso na plastry o grubości ok. 1 cm i grilluj z obu stron do uzyskania pożądanej rumianości.
- Delikatne ryby (np. dorsza) najlepiej przyrządzać w patelce, ponieważ trudno je obracać na płycie grillowej.
- Podpiecz ciasto na pizzę w patelce, zanim dodasz składniki.
- Używaj serów, które dobrze się topią. Najlepszy jest ser raclette. Alternatywnie można stosować goudę (młodą lub średnio dojrzewającą), ser maślany lub cheddar – są one łagodniejsze w smaku. Równie dobrze sprawdzą się mozzarella, camembert, ser górski, tilsit czy edamski. Jeśli lubisz intensywny smak, włóż do patelki gorgonzolę albo ser owczy/kozi.
- Ziemniaki należy zawsze wstępnie ugotować, inaczej nie będą gotowe. Pokrój je w plastry i podsmaż na płytach grillowych albo zapiecz z serem w patelce.
- Szparagi, cukinię i pieczarki najlepiej przygotowywać na płycie grillowej, choć można też w patelce.

4 Czyszczenie i pielęgnacja.

W tym rozdziale otrzymacie Państwo ważne informacje, jak czyścić i pielęgnować urządzenie. Należy postępować zgodnie ze wskazówkami, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia niewłaściwie je czyszcząc.

4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

UWAGA

Należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, zanim przystąpimy do czyszczenia urządzenia:

- Pozwolić urządzeniu ostygnąć przed jego wyczyszczeniem.

⚠ UWAGA

- ▶ Odłączyć wtyczkę urządzenia przed czyszczeniem i gdy urządzenie nie jest używane.
- ▶ Nie zanurzać urządzenia, kabla i wtyczki w wodzie lub innych płynach i nie wkładać ich do zmywarki.
- ▶ Do czyszczenia nie używać metalowej szczotki ani innych ostrych, ściernych przedmiotów.
- ▶ Nie używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- ▶ Urządzenie i akcesoria należy czyścić po każdym użyciu. Urządzenie, które nie jest utrzymywane w czystości, będzie miało szkodliwy wpływ na jego żywotność i może prowadzić do niebezpiecznego stanu urządzenia.
- ▶ Urządzenie należy czyścić po użyciu, gdy tylko ostygnie. Zbyt długie oczekiwanie niepotrzebnie utrudnia, a w skrajnych przypadkach uniemożliwia czyszczenie.

4.2 Czyszczenie

WSKAZÓWKA

- ▶ Podczas zdejmowania płyt grilla należy uważać, aby żadne płyny nie kapąły do wnętrza urządzenia.
 - ▶ Filtry z węglem aktywnym nie nadają się do czyszczenia. W zależności od intensywności użytkowania należy je wymieniać raz w roku. Filtr mocno zatłuszczony, sztywny lub zakurzony jest wyraźnym sygnałem, że trzeba go wymienić.
- Wyjmij płyty grillowe, okap i filtr wylotowy z urządzenia. Wyczyść płyty grillowe, okap, filtr wylotowy, patelki i szpatułki w ciepłej wodzie z płynem do mycia naczyń.
 - Wszystkie części, z wyjątkiem filtrów z węglem aktywnym i korpusu urządzenia, można myć w zmywarce.
 - Wyrzść wewnętrzną i zewnętrzną stronę urządzenia wilgotną szmatką.
 - Po umyciu dokładnie osusz wszystkie elementy przed ponownym złożeniem lub odstawieniem urządzenia.

5 Usuwanie usterek

W tym rozdziale otrzymacie Państwo ważne wskazówki, jak lokalizować usterki i je usuwać. Prosimy o przestrzeganie wskazówek, by nie dopuścić do sytuacji zagrażających osobom czy szkód materialnych.

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

⚠ UWAGA

- ▶ Naprawy sprzętu elektrycznego może przeprowadzać wyłącznie specjalista, który został przeszkolony przez producenta.
- ▶ Przeprowadzając naprawy w sposób niefachowy może dojść do niebezpiecznych sytuacji dla użytkownika i może prowadzić to do uszkodzenia urządzenia.

5.2 Przyczyny i usuwanie usterek.

Błąd	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Urządzenie nie daje się włączyć.	Wtyczka sieciowa niewłożona.	Włożyć wtyczkę sieciową.
Po włączeniu z urządzenia wyczuwalny jest zapach spalenizny i unosi się dym	Jest to normalne zjawisko podczas pierwszego użycia urządzenia.	Przy pierwszym użyciu włączyć urządzenie na 20 minut na maksymalnej temperaturze.
	Płyty grillowe lub patelki są brudne.	Wyłączyć urządzenie. Pozwól mu całkowicie ostygnąć i wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.
Dym z grilla nie jest prawidłowo odprowadzany.	Okap nie działa.	Włączyć okap.
	Filtr wylotowy nie został zamontowany.	Złożyć urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale „Montaż”.
	Filtr wylotowy jest zabrudzony.	Wyłączyć urządzenie. Pozwól mu całkowicie ostygnąć i wyczyścić filtr wylotowy zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.

WSKAZÓWKA

- ▶ Jeśli powyższe kroki nie rozwiążą problemu, można bezpłatnie skontaktować się z działem serwisowym.
- ▶ Przed wysłaniem urządzenia do serwisu należy je oczyścić.

6 Usuwanie starego urządzenia

Stare urządzenia elektryczne i elektroniczne zawierają jeszcze różnorodne wartościowe materiały. Zawierają one jednak również substancje szkodliwe, które były jednak konieczne do ich funkcjonowania i bezpieczeństwa. Pozostawiając je na śmietniku lub niewłaściwie traktując mogą one szkodzić ludzkiemu zdrowiu i środowisku. Dlatego też nie wolno wyrzucać urządzenia na śmietnik ogólny.



WSKAZÓWKA

- ▶ Należy wykorzystać znajdujące się w Państwa miejscowości punkty zbiorcze dla odpadów, gdzie można oddać stare urządzenia elektryczne i elektroniczne. W razie wątpliwości można zasięgnąć rady w ratuszu, czy przedsiębiorstwie komunalnym, lub u dystrybutora.
- ▶ Należy zatroszczyć się, aby państwa stare urządzenie aż do odtransportowania było zabezpieczone przed dziećmi.



6.1 Usuwanie odpadów z opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami w transporcie. Materiały opakowaniowe wybrane zostały zgodnie z normami ochrony środowiska i możliwościami technicznej utylizacji, dlatego też nadają się do recyklingu. Wprowadzenie opakowania ponownie do obiegu materiałowego oszczędza surowce i zmniejsza powstawanie odpadów. Niepotrzebne już materiały opakowaniowe należy usuwać do punktów zbiorczych systemu utylizacji odpadów „zielony punkt”.

7 Gwarancja

Niniejszy produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu. Ochrona gwarancyjna obejmuje wady wynikające z wad produkcyjnych lub materiałowych. Nasza gwarancja obowiązuje na terenie Niemiec, Austrii i Holandii. Odnośnie do ochrony gwarancyjnej na terenie innych krajów należy skontaktować się z producentem. Zapisy gwarancyjne nie naruszają roszczeń gwarancyjnych konsumenta zgodnie z zapisami §437 ff. Niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB). Dochodzenie ustawowych praw z tytułu wad produktu jest dla nabywcy nieodpłatne. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą lub użytkowaniem ani wad, które tylko w niewielkim stopniu wpływają na działanie lub wartość urządzenia. Ponadto ochrona gwarancyjna nie obejmuje części zużywających się, szkód transportowych, o ile nie powstały one z winy producenta, a także szkód powstałych w wyniku zaniechania przeprowadzenia napraw przez producenta.

To urządzenie zaprojektowane jest i przystosowane do użytku prywatnego (do użytku domowego). Każde ewentualne użycie komercyjne objęte jest ochroną gwarancyjną tylko w takim zakresie, w jakim można je porównać do użytku prywatnego. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego wykraczającego poza opisany powyżej zakres.

W przypadku uzasadnionej reklamacji przeprowadzona zostanie według uznania producenta naprawa wadliwego urządzenia lub jego wymiana na egzemplarz wolny od wad. Wady jawne należy zgłosić w ciągu 14 dni od daty dostawy. Dochodzenie dalszych roszczeń jest wykluczone.

W celu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego należy przed odesłaniem urządzenia (zawsze wraz z dowodem zakupu!) skontaktować się z producentem. Dane kontaktowe producenta (gwaranta) zamieszczone są na początku niniejszej instrukcji obsługi.



DE	Weitere Sprachen dieser Bedienungsanleitung finden Sie unter www.caso-design.de oder wenn Sie den QR-Code scannen.
EN	To see these operating instructions in more languages, visit www.caso-design.de or scan the QR code.
ES	Este manual de instrucciones está disponible en otros idiomas en www.caso-design.de o escaneando el código QR.
IT	Ulteriori lingue di queste istruzioni per l'uso sono disponibili al seguente link www.caso-design.de o scansionando il codice QR.
SV	Det finns tillgång till flera språk i denna bruksanvisning på www.caso-design.de eller om du skannar QR-koden.
TR	Bu kılavuzun diğer dillere çevirileri için şu bağlantıya bakınız: www.caso-design.de . Bu amaçla, geçerli QR kodunu da tarayabilirsiniz.
PL	Więcej języków niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć na stronie www.caso-design.de lub skanując kod QR.

CASO GmbH

Raiffeisenstraße 9 | D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International:

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99 | Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-design.de | Internet: www.caso-design.de